



11

BUENOS AIRES, REPUBLICA ARGENTINA



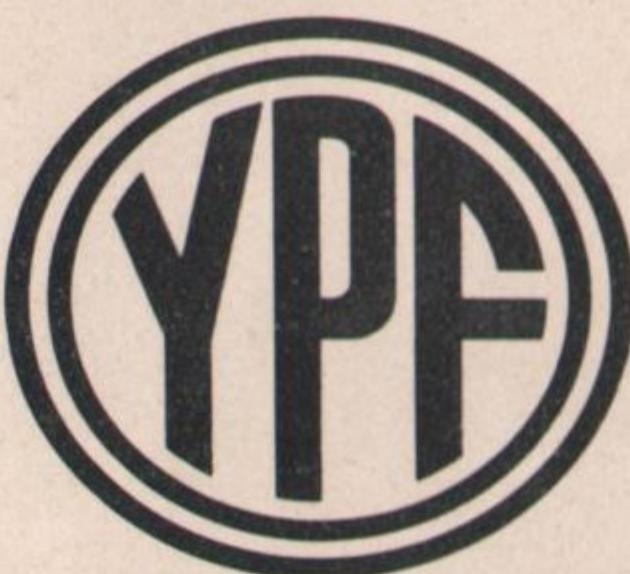
AQUI  
ESTA LA  
DIFERENCIA!



si todas cuestan igual  
compre la mejor!

Más de 17.000.000.000 de pesos invirtió YPF en el montaje de las plantas productoras de las naftas más puras y potentes del país. Allí, y en la superior calidad de su elaboración, reside la Gran Diferencia.

nuevas naftas



pura potencia!

...Y PEGUELE FUERTE!



## ORGANO EMPRESARIO ESTATAL

### SUMARIO

	Pág.
Homenaje al Día de la Tradición	2
Editorial	3
Mensaje de nuestro Administrador General	4
Mensaje del señor Secretario de Estado de Energía	5
Asumen funciones los nuevos Ministros y Secretarios de Estado	6
Viviendas	7
Nuevo jalón de progreso	8
Veinticinco años en la Empresa	10
Séptimo diálogo	13
Sumando esfuerzos	14
Más petróleo en Salta	15
Soldados de nuestras filas	16
Del coraje y la decisión nacen los héroes	17
Conferencias de inducción	18
Festival de la nieve en Mendoza	19
Aquí Vespucio	20
Transportes carreteros	21
Mapa petrolero. YPF en la República Argentina	24
Sumando esfuerzos - Nuestra portada	26
Bagualas y vidalias	28
Necrológicas	30
Será exaltada la figura de Manuel Belgrano	31
Convención de Ventas en Rosario	32
Concurso de monografías	35
Hombres, Hechos, Horas	37
No solo de pan vive el hombre .....	40
Aquí Comodoro	42
Poetas petroleros	43
Libros	44
Cajón de retazos	45
La gran aventura está en su cocina	46
¿Sabía usted?	47
Humorismo	48

Director General: José de Tomaso  
Arte y diagramación: Julio César Tomé  
Ilustrador: Hugo Oswaldo Tapia  
Redacción: Leonorda J. Napolitano, Oscar J. Calistro y Argentino M. Villa  
Jefe Administrativo: Jorge A. Taveira  
Auxiliar: Mercedes Díez de Verdeal  
Dirección y Redacción: Av. P. R. S. Peña 777, 2º piso, of. 216  
Tel. 46-5805 - 46-0832 - Buenos Aires - República Argentina

### CORRESPONSALES

#### SEDE CENTRAL

Explotación: Ingº R. Sciarreta Giménez  
Exploración: Guillermo Basombrio  
Personal: Aníbal Calvari  
Obra Social: José Gentile  
Promoción y Ventas: C. E. Pérez  
Navegación: Bernabé Torres  
Contaduría General: Julio César López  
Ingeniería: Oscar M. García  
Capacitación: Edgardo Crosta

#### YACIMIENTOS

C. Rivadavia: Joaquín V. López  
Mendoza: Francisco Ramírez  
Plaza Huincul: Ingº Armando Paris  
Del Norte: Elba Rosa Blasco

#### DESTILERIAS

La Plata: Ricardo Corti  
Dock Sud: Osvaldo O. Vivot  
San Lorenzo: Eberto A. Rubattino  
Luján de Cuyo: Luis F. Molina  
Campo Durán: Julio T. Pachas Meneses

#### DIVISIONALES

Rosario: Tomás A. Lobo  
Córdoba: Iris B. de Schneider  
Mar del Plata: Jorge Ortiz  
Mendoza: Andrés E. Páez  
Bahía Blanca: Raúl L. Salto  
Resistencia: Wenceslao Torales  
Salta: Roberto V. Casas

#### PLANTAS DE ALMACENAJE

Dársena Sud: Alfredo Suárez  
Barranqueras: Ismael H. Guafabens  
C. Rivadavia: Ramón G. Estrella  
Conc. del Uruguay: José A. Domínguez  
Chachapoyas: Alfonso Estrada  
Ingeniero White: Orlando Fernández  
Luján de Cuyo: Antonio López  
Montecristo: Ceferino Montenegro  
Paraná: Mario Román Reyes  
Río Gallegos: Angel Giambelluca  
Puerto Rosario: Gerardo J. Díaz  
San Juan: Juan P. Recabarren  
San Lorenzo: Enzo O. Borzatto  
Santa Fe: Ricardo A. Cantola  
Tucumán: Ambrosio Lenes

#### OFICINAS VENTAS

La Plata: Diego Rizo Uribe  
Conc. del Uruguay: José A. Domínguez  
Paraná: Mario Oscar Ramírez  
C. Rivadavia: Carmelo Paz  
Labor. Petrotécnico: E. R. San Pedro  
Almacén Central: Miguel García Cuervo  
Servicio Muelle La Plata: O. A. Muriel

La Dirección de la revista no se responsabiliza por el texto de los artículos firmados en cuanto a las versiones o juicios emitidos por los autores.

Deseamos canje - We want exchange

Los originales de colaboraciones no pedidas no se devuelven. Los artículos podrán ser reproducidos, en parte o en su totalidad, mencionando el nombre de nuestra revista.

Edición de 45.000 ejemplares

Año II - N° 11 - Oct.-Nov. de 1969

Publicación de Relaciones Públicas

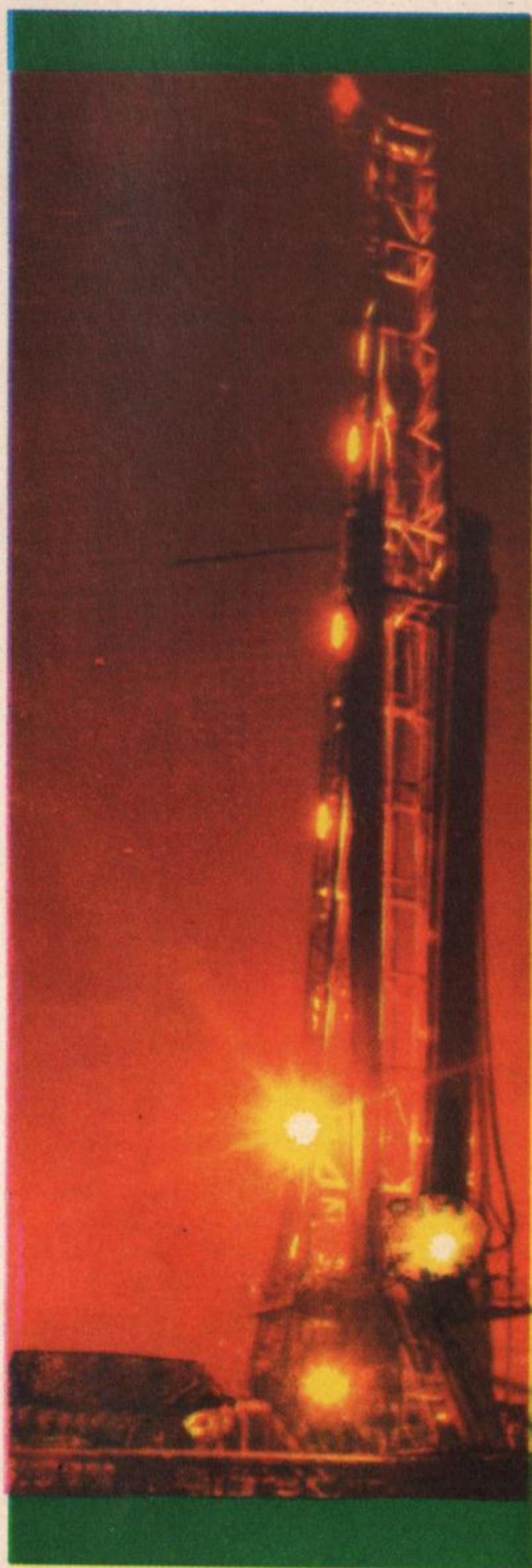
Registro de la Propiedad Intelectual  
Nº 1.010.848

# DIA DE LA TRADICION

HOMENAJE  
DE LA  
REVISTA YPF  
ORGANO  
PETROLERO  
ESTATAL



## EDITORIAL



*Días más y estaremos frente a un nuevo 13 de Diciembre, cara celebración de nuestra Empresa, que año a año mueve las fibras más íntimas de todos cuantos integramos esta pujante Casa.*

*La de hoy, la de este presente brillante nos encuentra nuevamente en la concreción de grandes realizaciones que hacen al constante devenir progresista de Yacimientos Petrolíferos Fiscales. Hechos concretos como la remodelación de la Destilería de La Plata; Caimancito, que incorpora a la familia petrolera de nuestro país a Jujuy; el descubrimiento de una nueva formación geológica productiva en la cuenca Neuquina; el de Isla Chica en La Pampa; nuevos y promisorios sondeos en El Medanito Sudeste de Río Negro; la inauguración de la Sala de Motores en nuestro muy eficiente Laboratorio Petrotécnico de Florencio Varela; las celebraciones de las distintas divisionales que se han convertido tras 25 años de proficia labor, en fluidos canales de distribución de nuestros siempre reclamados productos; los pujantes 50 años de Plaza Huincul y tantos otros que no mencionamos por la evidente tiranía del espacio; en fin, todos estos acontecimientos nos mueven a pensar que la marcha empresaria ha sido realmente trascendente y fructífera.*

*Pero no queremos ahora ocuparnos de algo muy conocido y que por supuesto nos enorgullece a todos, como es la decidida y ascendente marcha de nuestra Casa. Queremos sí, aprovechar estas líneas para saludar a aquellos que ya figuran en otro lugar de nuestra Revista y que recibirán sus medallas recordatorias de 25 años de labor en las distintas dependencias de la empresa. A esos hombres y mujeres que posibilitan con su esfuerzo, su dedicación y eficiencia, este andar del que hablamos, queremos rendir el emocionado homenaje de nuestras líneas. La sinceridad de un reconocimiento que no sólo formula la Empresa en sí, sino todos los que la componemos, puesto que bien sabemos lo dura que es la lucha diaria, porque todos comprendemos que 25 años son una vida, y una vida que se comparte sin claudicaciones entre el hogar y el trabajo. Con sus sinsabores, con sus alegrías o sus complicaciones; pero que se tienden siempre a superar o compartir en cualquiera de los ámbitos en donde esa tarea —importante o modesta— se realice. Estamos seguros que cualquiera de nuestros compañeros que el 13 de Diciembre reciba SU MEDALLA, la compartirá silenciosa y orgullosamente con la familia y también con el recuerdo íntimo que emana de los días vividos en la oficina, el campamento, el buque, la destilería o el yacimiento, siempre bajo la advocación maravillosa de este argentino y preclaro signo de nuestra Empresa.*

*Entendemos que quienes, como ellos, cumplen y siguen cumpliendo con su deber, están haciendo Patria, desde las trincheras del trabajo, para este país que tanto necesita de sus hijos.*



# Mensaje del Ing. Brunella

*Yacimientos Petrolíferos Fiscales  
Administrador General*

Al cumplirse un nuevo aniversario del descubrimiento del petróleo en la República Argentina, me es particularmente grato hacerles llegar a todos los integrantes del núcleo petrolero estatal, mis congratulaciones por la celebración de tan feliz acontecimiento, al par que las expresiones de mi satisfacción personal, por los resultados de la labor común realizada en el curso del corriente año.

*BUENOS AIRES, noviembre de 1969*



## Ministerio de Obras y Servicios Públicos

SECRETARIA DE ESTADO DE ENERGIA

BUENOS AIRES, 29 de octubre de 1969

Señor Director de la  
Revista de YPF  
Don JOSE DE TOMASO

La Secretaría de Estado de Energía ha seguido con auténtico interés la labor de difusión periodística cumplida por la revista que Ud. dirige.

Es por ello que en ocasión de celebrarse próximamente un nuevo aniversario del descubrimiento de hidrocarburos en Comodoro Rivadavia, me ha parecido oportuno hacerle llegar el saludo de esta Secretaría de Estado.

Considero en verdad de singular importancia que se divulgue la obra desplegada por Yacimientos Petrolíferos Fiscales empresa que concentra las inquietudes y los esfuerzos del país en el campo de la exploración y explotación petrolífera.

Es hora de desvirtuar —en forma definitiva y concluyente— el antiguo mito de la empresa estatal deficitaria y es imperioso que se conozca el empuje de sus directivos, la eficiente y silenciosa labor de sus técnicos y la cooperación esforzada de sus empleados y operarios.

Los niveles de eficiencia alcanzados por la Empresa con motivo de su reestructuración, la ampliación e introducción de nuevos procedimientos tecnológicos en sus plantas de refinación, los recientes hallazgos de "El Caimancito" y "Macueta" y la refirmación de su presencia en un mercado de comercialización cada día más competitivo, demuestran claramente que YPF conserva legítimamente el liderazgo empresario que ejerce en el país, consolidado a través del papel protagónico que la Ley de Hidrocarburos le asigna para el cumplimiento de la política petrolera nacional.

En verdad muchos de estos éxitos alcanzados por YPF hallaron el primer eco en la revista que Ud. tan dignamente dirige, circunstancia que demuestra la importancia de una labor periodística que ha trascendido el ámbito estricto de la Empresa para interesar a todos aquellos que deseen conocer más intimamente su organización interna y los objetivos que persigue al servicio del país.

Animándolo pues a continuar la feliz trayectoria del órgano oficial de YPF, aprovecho la oportunidad para hacerle llegar las muestras de mi consideración más distinguida.

*J.P. Thibaud.*

JUAN PEDRO THIBAUD  
SECRETARIO DE ESTADO DE ENERGIA

# ASUMEN FUNCIONES LOS NUEVOS MINISTROS Y SECRETARIOS DE ESTADO

## DE NUESTRO AMBITO

El nuevo Ministro de Obras y Servicios Públicos, Ingeniero Luis María Gotelli, cuenta en su haber con una extensa actuación profesional técnico-administrativa que se inicia en 1943, en que con su flamante título de ingeniero civil, ocupa el cargo de secretario en la misma casa de altos estudios donde lo lograra, la Facultad de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales de la Universidad Nacional de Buenos Aires. La cátedra lo tiene en sus filas desde 1957 hasta 1967, con especial dedicación en temas de hidráulica. Paralelamente a su actividad docente, concreta singular gestión en el claustro universitario, como miembro del Consejo asesor de la Facultad de Ingeniería. Es en esa época que firma en colaboración con los ingenieros Ballofet y Meoli, el libro "Hidráulica", que mereció el Premio Nacional de Ciencias otorgado por la Comisión Nacional de Cultura. A poco de producirse la Revolución Libertadora, el ingeniero Gotelli es llamado a colaborar y ocupa estos cargos: Interventor en la Dirección de Enseñanza Técnica (1955-56); Vicepresidente de Agua y Energía Eléctrica (1957-58); integrante de la Comisión de Planificación Hidroeléctrica; vocal y luego vicepresidente de SEGBA (1958-61) efectivizando su gestión en dicho ente, como vicepresidente ejecutivo, de 1962 a marzo de 1964. En 1959 el ingeniero Gotelli preside la Comisión Organizadora del IVº Congreso Nacional de Ingeniería, sobre Energía, organizado por UADI (Unión Argentina de Ingenieros). En julio de 1966 es designado secretario de Energía y Combustibles de la Nación y a fines de octubre de este año sus actuales funciones de Ministro de Obras y Servicios Públicos.

De acuerdo a lo establecido por la nueva ley de ministerios, el presidente de la Nación, teniente general Juan Carlos Onganía tomó el juramento de estílo a los tres nuevos ministros y dos secretarios del gabinete nacional.

Los ministros designados oportunamente fueron de Cultura y Educación doctor Dardo Pérez Guilhou; de Obras y Servicios Públicos, ingeniero Luis María Gotelli y Justicia doctor Conrado Etchebarne y los secretarios de Obras Públicas y Transporte, ingeniero Armando S. Ressia y de Energía, ingeniero Juan P. Thibaud.



INGENIERO JUAN PEDRO THIBAUD

El recientemente designado secretario de Energía, nació en esta Capital el 8 de julio de 1925 y en 1949 se graduó en la Facultad de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales de la Universidad de Buenos Aires. Desde ese año y hasta 1951 se desempeña como ingeniero en la fábrica de turbinas hidráulicas de Neypic, en Grenoble, Francia y en el laboratorio hidráulico de la citada firma. De 1951 a 1953 participó en varios proyectos hidroeléctricos de nuestro país, como Alvarez Condarcó, Río Reyes, La Viña y El Nihuil. Al final de ese período se traslada a Bogotá, donde actúa como ingeniero de zona, y asesor técnico de los representantes de Neypic, en Colombia, Ecuador, Venezuela, América Central y México.

De 1955 a 1957 fue director de Maquipós, compañía que tenía la representación de varias corporaciones francesas y de 1957 a 1961 fue ingeniero del departamento de operaciones técnicas del International Bank for Reconstruction and Development de Washington. Asesor del entonces Ministro de Economía, doctor Aleman, en 1961, fue también director adscripto de Acindar. Desde julio de 1966 se desempeñaba como subsecretario de Estado de Energía y Combustibles, luego en Minería y Combustibles, para ocupar ahora la nueva e importante secretaría creada: la de Energía.



# VIVIENDAS

## LA PLANIFICACION DE LA VENTA DE LAS VIVIENDAS DE YPF A SUS AGENTES

En nuestro número anterior comentamos el acto de iniciación de la venta de las viviendas del Barrio General Mosconi a los agentes de la Empresa llevado a cabo el 14 de agosto próximo pasado, que fue presidido por el Sr. Administrador General de YPF Ingeniero D. Daniel A. Brunella, y contó con la presencia del Gobernador de la Provincia del Chubut, Contraalmirante D. Guillermo Pérez Pittón, del Intendente Municipal de Comodoro Rivadavia, Capitán de Fragata (R) D. Pedro F. Amarante, del Comandante de la X Brigada de I. General de Brigada D. Virgilio Górriz y de otras altas autoridades provinciales, militares, y eclesiásticas, así como del Presidente y del Secretario de la Comisión Ejecutiva de Transferencia de Viviendas.

En este número hemos querido ilustrar a nuestros lectores sobre la labor de planificación y ejecución efectuada, y dar informaciones sobre algunos aspectos que resultan de particular interés por la magnitud del problema.

La Comisión Ejecutiva de Transferencia de Viviendas, creada al efecto para dar cumplimiento al Decreto N° 3257/68 —proyectado por dicho organismo— actúa como directora de toda la planificación de las ventas, por medio de Comisiones locales que trabajan en las dependencias bajo las directivas, normas e instrucciones que prepara la primera e imparte el Señor Administrador General previa intervención de las gerencias y sectores competentes.

En un año y ocho meses que han transcurrido hasta el lanzamiento de las ventas se ha montado una vasta estructura legal, normativa y funcional, se han concertado varios convenios y realizado numerosas gestiones, que engloban a las ventas de Comodoro Rivadavia (Barrio General Mosconi), Caleta Olivia, Pico Truncado y Plaza Huincul.

Los planes preparados han clasificado en venta las siguientes cantidades de viviendas:

Comodoro Rivadavia: 1 <sup>a</sup> etapa:	796 viviendas
2 <sup>a</sup> etapa:	a determinar
Caleta Olivia:	475 viviendas
Pico Truncado:	48 viviendas
Pza. Huincul (Campamentos Ctral. y N° 1)	380 a 450 (1)

(1) A determinar.

Las ventas se iniciaron con el Barrio General Mosconi el 14 de agosto próximo pasado, habiéndose formalizado hasta el 30 de setiembre la firma de 150 boletos de compra-venta. La iniciativa de la Empresa ha sido recibida con general beneplácito por el personal de todas las dependencias que cuentan con viviendas vendibles. El ritmo de las enajenaciones tiene sólo limitación en la capacidad de trabajo de los órganos competentes.

Las operaciones de venta en Caleta Olivia y Pico Truncado podrán iniciarse probablemente para fines del corriente año, y las de Plaza Huincul en los primeros meses del año próximo.

Es interesante destacar que YPF ha brindado las mayores facilidades para la adquisición de los inmuebles. Se han fijado planes de financiación optativos a dos, cinco y diez años de plazo. Para los adquirentes de categorías bajas, o para el caso de tasaciones elevadas, la Administración General ha extendido los plazos topes a quince y veinte años conforme a una escala cuya aplicación evita que el agente deba hacer un desembolso mensual elevado. La tasa de interés del 8 % aplicada sobre saldos, contribuye a hacer menos gravosa la financiación. Otro aspecto digno de destacar, es el anticipo del pago de los gastos por comisión, tasación, mensura, planos, seguros y honorarios, que la Empresa toma a su cargo en los casos en que el adquirente carezca de fondos para abonarlo al hacerse exigibles, operándose su reintegro en cuarenta cuotas.

La percepción de las cuotas mensuales por amortización e intereses de las viviendas enajenadas, la administración de

los gastos a cargo de los adquirentes y otros aspectos administrativos, se han encomendado a Bancos locales con los que se ha suscripto o se suscribirá un convenio. Con ello se evita recargar a YPF con pesadas y engorrosas tareas contables o administrativas.

La política adoptada por la Empresa al promover el Decreto N° 3257/68 que autorizó la venta de viviendas persigue tres objetivos básicos bien definidos, a saber:

De orden social: asegurar a los agentes de la Empresa que al término de su carrera todos hayan logrado llenar la aspiración de la vivienda propia por medio de su propio esfuerzo y el apoyo financiero de la Empresa.

De orden empresario: racionalización y reducción de gastos improductivos (supresión de la reparación y el mantenimiento de viviendas y transferencia de servicios).

De orden político: municipalización progresiva de los barrios de viviendas.

Este último objetivo supone el ejercicio efectivo y progresivo de las responsabilidades naturales del municipio en las zonas de las viviendas que se enajenan y también de las que quedan reservadas para la Empresa.

En virtud de este proceso las Comunas deberán tomar a su cargo, entre otras obligaciones, las siguientes:

- a) El cuidado de calles, plazas, parques, paseos y forestación en general.
- b) El alumbrado público, barrido y limpieza.
- c) Los servicios públicos (concesiones de gas, agua, electricidad).
- d) Los servicios de policía municipal y seguridad general.
- e) La dirección y regulación del tránsito y servicios de transporte, aplicación de códigos de edificación, etc.
- f) Catastro.
- f) La transferencia o instalación de redes cloacales (convenios con Obras Sanitarias) y la provisión de agua.

Este simple enunciado ilustra elocuentemente a nuestros lectores sobre el cúmulo de tareas y gastos que en un principio la Empresa tomó a su cargo para afrontar todas estas actividades y servicios que se justificaron en su hora para satisfacer las necesidades primarias de su población empresaria en los yacimientos. Con el desarrollo armónico de la vida de estas poblaciones y su conjugación con otras actividades económicas, así como la instauración de autoridades comunales, se ha llegado al grado de madurez exigible para transferir todas estas cargas a los órganos competentes naturales.

Los breves conceptos emitidos permiten extraer como conclusión que la Empresa, en esta materia, ha fijado sus objetivos de modo de actuar coincidentemente en favor de distintos intereses. La venta de las viviendas a los agentes de YPF benefician simultáneamente a los adquirentes, a la Empresa y a las Comunas locales.

### INTEGRACION DE LA COMISION

Coronel (RE) Julio César Salvadores, por Gerencia General.  
Señor Patricio A. Lelli, por Gerencial de Obra Social.  
Señor José María de la Cámara, por Comité Ejec. Produc.  
Arquitecto Manuel Meza, por Ingeniería.  
Señor Osvaldo Concetti, Secretario.





# NUERO JALON DE PROGRESO

Inauguró nuestra Casa en Florencio Varela la Sala de Motores para ensayo de lubricantes. Este destacable acontecimiento contó con la presencia del secretario de Energía y Minería ingeniero Luis M. Gotelli; el ministro de Economía de la provincia de Buenos Aires, doctor Alieto Guadagni; el subsecretario de Minería y Combustibles, ingeniero Juan P. Thibaud; el administrador general de Yacimientos Carboníferos Fiscales, coronel (RE) Carlos A. Carena y otras autoridades nacionales y provinciales.

Se cumplió en el Laboratorio Petrotécnico de Florencio Varela, la ceremonia inaugural de la sala de motores para ensayos de lubricantes, acontecimiento que pone en evidencia la constante preocupación de YPF, por mantenerse al tope de las conquistas en materia tecnológica y científica, sirviendo de esa forma a los usuarios de sus productos, que obtendrán de esta manera la máxima garantía de calidad y eficiencia de nuestros lubricantes, acorde con el bien ganado prestigio que gozan en el mercado.

#### EL ACTO

Luego de la ejecución del Himno Nacional, habló en representación de nuestro administrador general, ingeniero Daniel Brunella, el gerente general de la empresa, ingeniero Ernesto R. Peters, quien entre otros conceptos expresó: "Ciencia y economía mar-

chan hoy, tomadas de la mano. Todo experimento, toda prueba, tiene en última instancia una reacción económica. La investigación lleva a la invención o la innovación, contribuye a satisfacer necesidades o a mejorar las condiciones de vida de los consumidores, provoca el crecimiento económico. Influye en la oferta como en la demanda, creando tantos nuevos productos como técnicas industriales y comerciales".

Más adelante señaló el ingeniero Peters: "Se suele hacer distinción entre investigación básica e investigación aplicada, pero definir cuándo se trata de una o de la otra, entra con frecuencia en materia de opinión. Creo que resulta más positivo distinguir entre investigación utilitaria y no utilitaria, llamando investigación utilitaria a aquella que contribuye substancialmente a nuestra comprensión de cosas que hoy son importantes o a nuestra capacidad para hacer cosas que hoy revisten importancia. Se hace investigación utilitaria cuando un conjunto de hábiles y talentosos profesionales aplican sus esfuerzos a solucionar algunos de los actuales problemas industriales. Este es precisamente el caso del Laboratorio Petrotécnico, el cual desde hace más de 26 años colabora activamente en el adelanto de nuestra industria petrolera en todos los aspectos de su quehacer. En tarea silenciosa, que no suele trascender el ámbito de la Empresa, presta su valioso apoyo a todas las actividades industriales y comerciales que YPF realiza. A su vez, la administración general de Yacimientos Petrolíferos Fiscales, con pleno reconocimiento de esta importantísima labor, no retacea los medios que resultan indispensables para el normal desenvolvimiento de sus actividades. Prueba de ello es el presupuesto anual de gastos de explotación y capitalización del Laboratorio Petrotécnico que, para 1969, excede los

Pueden apreciarse en estas páginas distintos aspectos de la inauguración de la nueva sala de motores.



1.000 millones de pesos. Esto es, aproximadamente el 10 por ciento de lo que se invierte en toda la nación en concepto de investigación y desarrollo". "Ensayar aceites lubricantes no es novedad en YPF", continuó diciendo nuestro gerente general, "siempre la Empresa ha contado con gabinetes de experimentación donde se efectúan las determinaciones habituales en esta clase de productos. Pero en los últimos años se han producido cambios substanciales en el mercado que obligan a modificar el procedi-



#### PRINCIPALES ELEMENTOS CONSTITUTIVOS

- 1º 2 unidades Labeco monocilíndricas, operadas a nafta, que constan de tres equipos y una unidad compuesta, cada una para realizar ensayos denominados CRCL-38; CRCL-43 y la secuencia VA del AMA.
- 2º Unidad compacta monocilíndrica Petter, con dos motores para realizar el ensayo CEC-AT-4 sobre motor gasolero y el CEC-W-1 sobre motor naftero.
- 3º Unidad monocilíndrica Oldsmóvil naftero para realizar las secuencias I, II y III o las modificaciones IIº y IIIº del AMA.
- 4º Unidad multicilíndrica De Soto para realizar la secuencia IV del AMA.
- 5º Unidad multicilíndrica Fiat-600 D para realizar ensayos civiles europeos.
- 6º Banco dinamométrico para estudio del comportamiento de lubricantes en motores pequeños de 2 tiempos.
- 7º Banco dinamométrico de 60 HP para motores de potencia intermedia.
- 8º Banco dinamométrico de 300 HP para el estudio de motores de serie y de problemas especiales de lubricación.
- 9º Banco dinamométrico equipado con motores Caterpillar para realizar los ensayos Caterpillar 1-A y 1-D.
- 10º Banco dinamométrico equipado con motores Caterpillar para realizar los ensayos Caterpillar 1-G y 1-H.
- 11º Motores de fabricación nacional para su ensayo en banco dinamométrico, tales como Peugeot, Tornado, Sach.
- 12º Banco de coquefacción para ensayos acelerados de selección de lubricantes.
- 13º Equipo Work Factor para ensayos de lubricantes para aviación.

miento que hasta hace poco imperaba. Uno, es que la industria automotriz nacional ha tenido un desarrollo notable, alcanzando a 500 unidades diarias el incremento actual del parque automotor. El otro, es que ha desaparecido el predominio numérico del coche tipo americano existiendo paridad entre éste y el europeo. Son líneas de distinta concepción, que tienen distintos requerimientos, y cada año aparecen nuevos modelos con mayores exigencias en lo relativo a lubricación. Por ello resulta evidente, que el lento y costoso arbitrio de enviar muestras a ensayar al exterior resulta hoy inadecuado y que sólo disponiendo localmente de las facilidades para efectuar las pruebas podemos satisfacer plenamente a la industria automotriz y al consumidor."

Ya en los párrafos finales de su exposición el ingeniero Peters, destacó: "La sola que hoy inauguramos tiene una superficie cubierta, considerando el correspondiente depósito, cercana a los 800 metros cuadrados. Cuenta con todo el equipo necesario para efectuar ensayos de acuerdo a las normas americanas y europeas, civiles y militares, siendo una de las más completas en tal sentido, dado que en general las instalaciones ya existentes de este tipo, son de concepción americana o europea; pero no de ambas. Es, de acuerdo a nuestro conocimiento la primera Sala completa instalada en Latinoamérica. Su costo, considerando edificios, playas de tanques para combustibles y equipos, excede los 200 millones de pesos. Personal técnico especializado fue oportunamente enviado a Europa y Estados Unidos, para interiorizarse de las más modernas técnicas empleadas. Entendemos que el esfuerzo realizado será ampliamente justificado por los resultados a obtener y que esta obra no sólo representa un adelanto para la Empresa, sino para todo el país".

Finalizadas las palabras del gerente general, ingeniero Peters, el Obispo de Avellaneda, monseñor Antonio Quaracino, procedió a la bendición de las nuevas instalaciones y de inmediato el secretario de Energía y Minería de la Nación, ingeniero Luis María Gotelli, deshizo el lazo de las cintas argentinas, invitando a los concurrentes a recorrer la nueva planta.

# BODAS DE PLATA

## 1.146 AGENTES RECIBEN SUS MEDALLAS DE ORO

### SEDE CENTRAL

ADDICI, Francisco  
ACOSTA, Ernesto César  
ALONSO, Zacarias  
ALLEGRI, Angel Pedro Pablo  
AMATO, José Agustín  
AMENDOLARA, Luis  
ARCURI, José  
ARELLANO, Evaristo  
ARESTE, Juan  
ARIAS, Raúl Daniel  
ARRIZABALAGA, Ricardo  
ARZUBIAGA, Roberto Camilo de  
ATENCIO, Francisco  
AYOS, Alfredo  
AZAR de SUEYRO, Matilde  
BALDASSINI, Alfredo E.  
BARENBREUKER, Pablo W.  
BARES, Juan Francisco  
BARNI, Juan Carlos  
BARRI, Raúl Emilio  
BASSI, Felipe Roberto  
BELLO, Blas Alfredo  
BENTANCOURT, Amadeo R.  
BERARDI, Luis Héctor  
BIGNONE, Mario Ezequiel  
BISIO, Alberto Carlos  
BURGOS, Eduardo Fabián  
CALANDRIA, Iber  
CALCAGNO, Lorenzo H.  
CALISTRO, Raúl Luis  
CAPASSO, Rodolfo  
CARELLA, José Antonio  
CARMOEZA, José Raúl  
CARRIZO, Florencio  
CASTAÑEDA, Ramón  
CASTAÑO, Benigno T.  
CIANGHEROTTI, Andrés M.  
CONTARBIO, Leopoldo V.  
CONTRERAS, José María  
CONTRERAS, Julio César  
CORDON, Ricardo Benito  
CORRO, Bernardo Antides  
CUENCA, Justo Carlos  
CUNEO, Lauri  
CHINCHILLA, Jorge Rubén  
D'ALBO, Eduardo Antonio  
DA SILVA, Luis  
DEBERNARDINIS, César  
DE PRADO, Diógenes  
DEMARCO, Nicolás  
DE MARCO, Próspero  
DERITO, Tomás Natalio  
DIAZ, Breno Juan  
DI SALVO, Luis Alejandro  
DOMAZETOVICH, Alejandro  
DOMINGUEZ, Antonio  
ELMORE, Guillermo Jorge  
ESPOSITO, Antonio  
FANDINO, Oscar Aníbal  
FASSIO, Víctor Ramón  
FAUQUE, Luis Alfredo E.  
FERNANDEZ, Harry Masey  
FERNANDEZ, Bautista  
FERRARI, Carlos Víctor  
FINAMORE, Tomás  
FONTANA, José  
GABRAS, Teodoro  
GALLI, Gregorio Mario  
GARCIA, Jorge Ernesto  
GARCIA CUERVA, Miguel  
GARCIA, Oscar José  
GARCIA, Ricardo  
GIER, Marcos  
GOMEZ, José Alberto  
GOSEILO, Vito Lorenzo  
GRANITTO, Luis Osvaldo  
HERCK, Omar Edio  
HERRERO, Pablo  
INSAUSTI, Juan Alberto  
IVANOFF, Pedro Roque  
JURIO, Juan Carlos  
KIFNER, Antonio  
LABADIE, Armando Héctor  
LANFRANCO, Héctor Aníbal  
LEMA, Luis Ricardo A.  
LETTIERI, Juan  
LIBERTELLI, Antonio F.  
LOPEZ, José Benigno  
LORENZO, Rafael José  
LOSPINATO, Ricardo P.  
LUENGO, Casimiro  
LUPANI, Angel  
MALUINI, Horacio O.  
MARIÑOSA, Alberto  
MARMO, Francisco Juan  
MASSACANE, Gino L.

MEL, tilio Isidoro  
MENALDI, Wilfrido P.  
MIGUENS, Eduardo N.  
MOLACHINO, Néstor V.  
MORARI, Ricardo R.  
NAVARRO, Vicente  
NAYA, Arturo  
NECCO, César  
NICASTRO, José Albinto D.  
NIEVA de LOPEZ, Gregoria  
NUERO, Víctor Basilio  
ORLANDI, José Héctor  
ORTEGA, Ignacio Andrés  
OTERO, Denis  
QUEIROLO, Jorge Ruben  
PEREIRO, Antonio  
PEREYRA, Mario Eladio  
PESCO, Manuel  
PIETRACUPA, Francisco A.  
POZZI, Luis Carlos  
RACZKOWSKI, Vicente  
RANDO, Alberto  
REFRANE, Miguel Domingo  
RESCALA, Aldo Elías  
RIZZI, Juan Pablo  
ROCHA, Héctor José  
ROLDAN, José  
ROSELLO, Manuel  
SANCHEZ, Rubén Amilcar  
SASSI, Enrique Humberto  
SCHULZ, Rodolfo Federico  
SCOTTO, Nicolás Pablo  
SIMMERMACHER Vda. de COOD, E.  
TALLONE, Raúl Carlos  
TESSITORE, Guillermo O.  
TOBIAS, Horacio  
TOCINO, Alfonso  
TOLEDO, Raúl Enrique  
TORENA, Juan  
UCHITEL, Juan  
VARELA, Santiago R.  
VAZQUEZ, Baldomiro  
VERGARA, Abel Atilio  
VIGO, Julio Rosario  
VILLAVERDE, Lorenzo R.  
VINENT, Horacio Emilio  
VUKASOVICH, Daniel  
YERBA, Pedro Lucio  
ZUKERMAN, Juan León

COMITE E. I. y COM.  
ABUIN, Oscar Rodolfo  
ACCURSO, Hermes A. A.  
AQUEL, Perfecto  
AROLDO, Rodolfo  
ARROYO, Carlos C.  
ARRUABARRENA, Juan A.  
BALSEIRO, Antonio  
BARROSO, Guillermo A.  
BARROZO, Silvano E.  
BOIDO, Ricardo A.  
BORTOLAZZI, Hugo O.  
BORRONI, Julio Roberto  
BOUZADA, Oscar Manuel  
CAJAL, Jorge Raúl  
CASTAÑON, Héctor Albino  
CERVANTES, Pedro  
COLOMBO, Mario Antonio  
COSTA, Jorge Raúl  
CRECHE, José  
DE ANTON, Pedro Antonio  
DE CILLIS, Salvador M.  
DEGIORGI, Gerardo A.  
DE NEGRI, Ernesto H.  
DE RFATTI, Juan I.  
ERDBECHER, Rodolfo  
FERRARIS, Patricio R.  
FONTANA, Obdulio D.  
GARCIA, Angel Virgilio  
GARCIA, Manuel  
GOgni, Renato  
GONZALEZ, Jorge Arturo  
IPARRAGUIRE, Julián  
JORDAN, Alfonso  
JUNCO, Derwin  
LAFFERRERE, Jorge A.  
LEMME, Alberto Aurelio  
LEZCANO, Alberto  
LOPEZ, Hilario  
LOPEZ, Inocencio  
LUCINI, Angel Marcos  
MACHI, Juan Luis  
MALDONADO, Juan Olindo  
MARTIN, Luis Francisco  
MASSEI, Héctor José  
MILANO, Renzo Guido  
NASTRI, Osvaldo Héctor  
PAIELLA, Cayetano Luis

PANESI, Angel Francisco  
PAZOS, José Daniel  
PEREIRA, Oscar  
PENNISI, Francisco M.  
PIZZULLO, Vicente  
POUS BARBERA, José  
RADICE, Juan  
REGGI, Aurelio Arturo  
REMOEDA, Rubén Carlos  
RODRIGUEZ, Roberto  
ROMERO, Miguel Arturo  
SANCHEZ, Jorge  
SCALISE, Domingo  
SCHVARTE, Isidoro  
SIMONI, Rosario  
SOSA, Julio Cirilo  
SUBIRANA, Eduardo H.  
SUJERO, Julio César  
TAPIA, Gabriel Abraham  
TOMASINI, Juan Carlos  
TORRES, Antonio  
VARELA, Alfredo José  
VERDE, Francisco  
ZARACHO, Gabriel A.

COMITE E. PRODUC.  
AM, Elías  
ANTINORI, Alfredo E.  
BENAZET, Eduardo R.  
BOARI, Ricardo Juan  
BRANDO, Luciano  
COLODNER, Natalio  
CRIADO, Pedro  
CHIOZZA, Alberto M.  
DE GIUSTO, José María  
DEL CARRIL, Ismael  
DI PERSIA, Carlos A.  
DOMINGUEZ, Gaspar  
FERRER, Juan Alberto  
FURQUE, Ernesto  
GIANI, Héctor  
GIORNI, Roberto S.  
GROSSO, Miguel  
ISOLA, Horacio Luis  
KOKOT, James Heindenburg  
LAPRIDA, Osvaldo  
LLARULL, Alberto  
MAGOJA, Luis  
MANCIANA, Juan Carlos  
MINGRAMM, Alberto R. G.  
REBAGLIATI, Humberto  
REIJA, Alfredo  
ROMERO, Oscar Raúl  
SOSA, Juan Carlos  
TEALDI, Osvaldo Leónidas  
TELLERIARTE, Tomás Joaquín  
VARELA, Angel Juan  
VILLAVERDE, Andrés  
CERDA, Francisco Segundo  
ELIAS, Alfonso  
GANAS, Antonio Domingo  
GUERRERO, Vicente  
LAMBRECHT, Santiago  
LUCERO, Aurelio  
ROGER, Carlos  
SENAS, Modesto Pedro  
SUAREZ, Cipriano  
SUAREZ, Isidoro  
VALDES, Bartolo Agustín

YAC. C. RIVADAVIA  
ABALO, Emiliiano  
ACHIMON, Pablo  
ACOSTA, Ramón Luis  
AGUILA, Abelardo Miguel  
AGUILAR VARGAS, José Ercilio  
AGUIRRE, Santos  
ALANIS, Nicolás Ambrosio  
ALVAREZ, Domingo Miguel  
ALVAREZ, José Leonor  
AMAYA, Lorenzo  
ANGEL, Manuel Jesús  
ARIAS, Robustiano  
AVILA, Argentino  
AVILA, Francisco José Humberto  
BAIGORRIA, Néstor Domingo  
BALSAS, Julio Emilio Telmo  
BARRIONUEVO, Antolín  
BARRIONUEVO, Eduardo Herminio  
BARRIONUEVO, Juan Enrique  
BARRIONUEVO, Juan Angel  
BARRIONUEVO, Máximo Isidoro  
BARRIONUEVO, Pedro  
BARRIONUEVO, Ruperto  
BAZAN, Ramiro Benigno  
BAZAN, Ramón Antonio  
BOYER, Rodolfo  
BIANCHI, Virginio Marcelo  
BORDON, Tránsito del Carmen

BUFARINI, Pascual  
BURGOS, Arsenio Roque  
BYSTRAY, José  
CADIZ CUITIÑO, Ernesto  
CALO, Ramón  
CAMPILLAY, Pedro Tomás  
CARRIZO, Adolfo Juan  
CARRIZO, Eleuterio  
CARRIZO, José Arturo  
CARRIZO, José Bonifacio  
CARRIZO, Santos Emilio  
CARRIZO, Ventura Carmen  
CARABAJAL, Domingo  
CARRASCO DURAN, Pedro  
CONTRERAS, Aniceto Anastasio  
CONTRERAS DIAZ, Juan H.  
CONTRERAS, Santiago Segundo  
CORDOBA, Roque Eusebio  
CASAS, Ramón Félix  
CORDOBA, Carlos Eduardo  
CASASOLA, Walter  
CORONEL, Bernardo Martín  
CASTRO, Dermidio Vicente  
CORONEL, Pedro Martín  
CUELLO, Miguel Alfredo  
CHAZAMPI, Rosa Argentino  
CHIERNAJOWSKY, Juan  
DASSO, Liduvina M. D'Angelis de  
DEKOVICH, Ivan Nisin  
DIAZ, Antonio  
DIAZ, Candelario Blas  
DOMINGUEZ, Raúl Delmiro  
DORIA, Honorio Rafael  
ECHEVARRIA, Juan  
ESCALANTE, Ramón Desiderio  
ESPINOSA, Eudolio  
ESTEVEZ, Alfonso  
FAZIO, Juan Carlos  
FERNANDEZ, Antonio  
FERNANDEZ, Mario Oscar  
FERREYRA, Vicente Antonio  
FRESCO, Tomás  
FUENTE, Abel Julio  
FUNES, Francisco  
GARAY, José Franklin  
GARCIA, Máximo Gerardo  
GARRIDO, Ricardo Zacarias  
GAUNA, Carlos  
GIMENEZ, Lucio Héctor  
GIMENEZ, Ramón  
GOMEZ, Dalmacio Antonio  
GOMEZ, José  
GONZALEZ, José Claudio  
GONZALEZ, Perfilio  
GONZALEZ, Roberto  
GORDILLO, Damaceno Luis  
GORDILLO, Juan Ramón  
GUEVARA, Juan Alberto  
HERNANDEZ, Luis Alberto  
HEUPEL, Kans Adán Ernesto  
HIRN, Arpad  
HUENCHUEQUE, Damián  
ENOTEX, Fernando  
LAMBRECHT, Jacobo  
LAVALLE, Gaspar Pascual  
LEGUIZAMON, Cecilio  
LORENC, Francisco  
LUJAN, Cayetano  
LUJAN, Juan Rodolfo  
LUNA, Bonifacio  
LLEUCUN, José Aníbal  
MACAZAGA, Alejo Máximo  
MARTINEZ, Marcelo  
MAYANS, Juan  
MAZA, Nicolás Teodoro  
MEDINA, Ramón Rosa  
MIGLIARO, Pío Manuel Angel  
MIGUEL, Domingo  
MIKULA, Josef  
MINITI, Reginaldo Alberto Pablo  
MONDON, Héctor Alfonso  
MONROY, Mariano Carmen  
MONZON, Rogelio Martín  
MORALES, Ramón Agapito  
MUÑIZ, Martín  
MUÑOZ, Rosendo Gaspar  
NUÑEZ, Pedro Luis  
MOREY, Rafael  
OCAMPO, Juan  
OLIVA, Segundo Nicanor  
OLIVERA, Fortunato  
ORESTE, Raúl Héctor  
ORQUERA, Fabián  
OTERO, Reimundo Emilio  
OYARZUN MANSILLA, Moisés  
PACHECO, José Albino  
PALACIOS, Pascual Pacífico

PANE, Clemente César  
 PAREDES, Emilio  
 PEREA, Adán Serapio  
 PEREA, Carlos Nicanor  
 PINTOS, Félix  
 POBLETE, Luis Alberto  
 PRESTTA, José  
 PROSSIO, Luis  
 QUINTERO, Evaristo  
 QUINTERO, Venancio del Carmen  
 QUINTEROS, Rogelio  
 QUILES, Andrés  
 RAMIREZ, Guillermo Hugo  
 REARTES, Ramón  
 REGALADO, Ramón Bautista  
 REINALDI, Enrique  
 REINAUD, Rodolfo Felipe  
 REINOSO, Francisco Lino  
 REINOSO, Santos Vicente  
 REYNOSO, Nicolás  
 REYNOSO, Octavio  
 REYMUNDO, Emilio  
 RIOS, Bartolomé Policarpo  
 RIPPA, Justo Alfonso  
 RIVAS, Santiago  
 RIVERO, Angel Alfonso  
 ROBLE, Joselino  
 ROBLEDO, Ramón  
 ROBERTS, Juan  
 RODRIGUEZ, Angel Custodio  
 RODRIGUEZ, Marcialo Andrés  
 RODRIGUEZ, Ireneo Homero  
 ROMERO, Loreto  
 ROUX, Oscar  
 RUIZ, Alberto  
 RUIZ, Juan de la Cruz  
 SALABERRY, Pedro  
 SANTANA, Manuel Luis  
 SARAIVA, José  
 SELEME, Juan Evangelista  
 SILVA, Jerónimo Anselmo  
 SILVERA, Segundo Sinesio  
 SFRAGARA, Luis Roque  
 SLINGO, Rodolfo Roberto  
 SINOS, Ismael Emilio  
 SORIA, Ramón Armando  
 SORIA, Tránsito Graciano  
 SOSA, Miguel Angel Gregorio  
 SOTO YAÑEZ, Santiago  
 SUHMS, Mathias  
 TOMAS, Adrián Matías Santa Ana  
 TONKOW, Miguel  
 TRIPODI, Vicente  
 TRONCOSO, Juan de Dios  
 TULA, Juan  
 USQUEDA, Crespiniano Gregorio  
 VEGA, Juan Raúl  
 VENTER, Court Christoffle M.  
 VIDAL MIRANDA, José Arturo  
 VILCHES, Raimundo Sacarias  
 VILTE, Francisco Armando  
 ZAMORA, José Eloy  
 PRADO, Francisco  
 ROMERO, Ramón

#### YACIMIENTO MENDOZA

AGNENI, Humberto  
 AJO, Ricardo  
 ALBARRACIN, Roque Victoriano  
 ALCALA, Miguel  
 ALCOJOR, Martín  
 ALCOTA, Sixto Celestino  
 ALVARADO, Smile Marcelo  
 ALZAMORA, Gabriel  
 ANGELINI, Victorio  
 ANOULO, Carmelo Velante  
 ARUANI, Emilio Argentino  
 ASEFF, Juan Alberto  
 AVILA, Isidro Augusto  
 BABINI, Juan Pedro Miguel  
 BALLESTER, Juan Bautista  
 BARCHILON, Isaac  
 BATISTON, Alfredo  
 BELELLI, Roberto Hugo  
 BONO, Luis  
 BONGIOVANI, Agustín Luis César  
 BRONDO, Dante Rómulo  
 BUSTOS, Guillermo Antonio  
 CAÑA, Juan Raúl  
 CARRERAS, Mamerto  
 CARON, Arturo  
 CARVAJAL, Justo Germán Ramón  
 CASSATA, José Miguel  
 CASIVAR, Juan Carlos  
 CEBALLOS, Joaquin Guillermo  
 CIRVINI, José Paulino  
 CONSTANZO, Néstor  
 CORONADO, Alfredo Roque  
 CRUZ, Héctor  
 DE BATTISTA, Antonio Sabatino  
 DEMONT, José Manuel  
 FERNANDEZ, Alejandro  
 FERNANDEZ, Demetrio  
 FERNANDEZ, Mauro Antonio  
 FERNANDEZ, Pedro Pascual  
 FIORENZA, José Damián  
 GALDAME, Juan Pelagio

GAROFALO, Ernesto  
 GARCIA, Nadal Jaime  
 GIANOLINI, Luis  
 GODOY, Wilson Néstor  
 GONZALEZ, Manuel José  
 GUAYTIMA, Francisco Rosario  
 GUGLIELMI, Enrique Celestino  
 GUTIERREZ, José Waldino  
 HENRIQUEZ, Antonio  
 HERAS, Manuel Aquilino  
 HERAS, Domingo  
 HERRERA, Francisco Nicolás  
 HERRERA, Francisco Ramón  
 JUAREZ, Jorge Teodoro  
 LASANTA, Guillermo  
 LARRIQUETA, Jerónimo  
 LOPEZ, Joaquín  
 LOPEZ, Juan Vicente  
 LUCERO, Carlos Dolveo  
 LUCERO, Manuel Arnoldo  
 MARTI, Julio César  
 MARTINEZ, Juan Carlos  
 MARTINEZ, Ramón Roque  
 MARZIALI, Pedro  
 MEILAN, Pedro  
 MIRANDA, Juan  
 MOLINA, Oscar Armando  
 MONSUR, José Antonio  
 MORALES, Benito Darwin  
 MORALES, Sergio Valentín  
 MORENO, Pedro Antonio  
 NANIRNAK, Juan  
 NIEVA, Santiago Silvestre  
 OLGUIN, Francisco Pedro  
 ORTIZ, Justo Rufino  
 ORTIZ, Pablo Francisco  
 PACHADO, José Santos  
 PAGANO, Napoleón  
 PARODI, Juan  
 PASTORELLA, Juan Francisco  
 PEREYRA, José Raúl  
 PIZZI, Natalio  
 QUINTERO, José Emilio  
 QUIROGA, Adolfo Gilberto  
 RAMIREZ, Francisco  
 RASJIDO, Joaquín Bernardo  
 RIESTRA, Baltasar Luis  
 REINOSO, Rogelio  
 REY, Juan Benito  
 ROBINO, Silvio José Carlos  
 RODRIGUEZ, Hipólito Francisco  
 RODRIGUEZ, Héctor Nicasio  
 ROJO, Víctor Manuel  
 SALVATORE, Antonio  
 SAAVEDRA, Juan de la Cruz  
 SIMON, Alejandro  
 SORIA, Félix Nobel  
 SUAREZ, Teófilo Emiliano  
 STOCO, Orlando Antonio  
 TAPIA, Isidro  
 TORRES, Luis Rogelio  
 VALDEOLMILLO, Miguel  
 VANELLA, Miguel  
 VERA, Pablo Eduardo  
 VILLEGAS, Pablo  
 ZARATE, Froilán  
 ZEBALLOS, Humberto Elias  
 ZOGBE, Abdón

#### YACIMIENTO P. HUINCUL

ACUÑA, Marcos  
 ALVAREZ, Mercedes  
 ANTINAU, Raimundo  
 ARAVENA, Adolfo  
 BARRERA, Sebastián  
 BASCUR, Ricardo del Carmen  
 BASILE, Juan  
 BELIO, Ovidio  
 BENEGAS, Roberto Angel  
 BOUVIER, Segundo Antonio  
 BRAVO, Horacio  
 BURGOS, Eduardo  
 BUSCAZZO, Rodolfo  
 BUSTAMANTE, Carlos Enrique  
 CAMBA, Manuel  
 CARDENAS, Demetrio  
 CARDOSO, Pedro  
 CARRASCO, Bernardo  
 CARRO, Hugo Eulalio  
 CASTRO, Alfredo Dario de  
 CONTRERAS, José Artidoro  
 CONTRERAS, Ostaquio  
 COPPIS, José Ricardo  
 CORTEZ, Arturo  
 DEIMUNDO, Alejo  
 DE VITELLO, Gonzalo Guerino  
 DIAS, Aurelio  
 DIAZ, Bonifacio  
 DOMINGUEZ, Eleodoro Juan  
 DOZO, Julio Oscar  
 DURAN, Raúl Salvador  
 ELIZONDO, Claudio  
 ESPINOSA, Claudio Segundo  
 FERNANDEZ, Sebastián  
 FERRARA, José Amador  
 FERRADA, Miguel  
 FERRANDEZ, Mariano  
 FIGUEROA, Eduardo Roque  
 FLORES, Humberto

FORGIARINI, Diego  
 FRANCESCO, Epifanio  
 FUENTES, Pedro Antonio  
 GALVAN, Antonio Martín  
 GARCIA, Alfredo H.  
 GARCIA, Joaquín  
 GHIGLIONI, Ramón  
 GOMEZ, Angel  
 GOMEZ, Héctor Manuel  
 GOMEZ, Julio  
 GONZALEZ, Francisco  
 GUTIERREZ, Laureano de la Cruz  
 GUZMAN, José Modesto  
 IGUACEL, Miguel  
 JONES, Morgan Oliver  
 LAGOS, José Camilo  
 LAGOS, Julio  
 LANDA, Gonzalo Javier  
 LAURIN, Pablo Jesús  
 LEUQUIN, Secundino  
 LILLO, Benjamín  
 LILLO, Juan  
 LOPEZ, María Laura  
 LOPEZ, Segundo  
 MACAYA, Pascual  
 MARDONES, Avelino  
 MARFIL, Andrés  
 MARFIL, Salvador Anacleto  
 MARMOL, Orlando Pedro  
 MARTINELLI, Victorio  
 MARTINEZ, Marcelo  
 MENDEZ, Felipe Samuel  
 MENDEZ, Ramón Humberto  
 MENDEZ, Segundo  
 MERINO, Humberto  
 MUÑOZ, Luis Arturo  
 ORELLANO, Teófilo  
 ORTIZ, Aníbal del Carmen  
 OSOVNIKAR, Albino Antonio  
 PARADA, José de la Cruz  
 PARADA, Juan Cecilio  
 PARRA, Alfredo  
 PERALTA, Angel  
 PINO, Francisco Ignacio  
 PINO, Marcelino  
 PISANI, Omar Héctor  
 PUGLISI, Angel  
 RAÑIL, Martín  
 REYES, Túlio  
 RIOL, Servio  
 RODRIGUEZ, José Ignacio  
 ROJAS, Basilio del Carmen  
 ROSALES, Federico  
 ROUBIO, Adolfo Orfelia  
 RUBIO, José  
 SABATER, Gaspar  
 SALVO, José Daniel  
 SAMBUEZA, Humberto  
 SANCHEZ, Enrique  
 SANCHO, Bartolomé  
 SANBUEZA MELO, Andrés  
 SEQUEL, Dionisio  
 SEPULVEDA, Juan de Dios S.  
 SEPULVEDA, Juan Antonio  
 SEPULVEDA, Telmo Tomás  
 SERU, Vicente Eduardo  
 SOTO, Abel Cogliestro  
 SILKA, Agustín  
 SILKA, Daniel  
 SILKA, Juan Adolfo  
 SOTO, Juan Andrés  
 SUAREZ, Dardo Ismael  
 TAMBORINDEGUY, Pedro Silvio  
 TAPIA, Celedonio  
 TOLOZA, José María  
 TORRES, José Silverio  
 VALENZUELA, José  
 VALLET, Luis Atilio  
 VASQUEZ, Ceferino  
 VENTURA, Domingo Antonio  
 VILLAR, Manuel Jesús  
 ZANINI, Angel Marcos  
 ZUÑIGA, Jacinto  
 ZUÑIGA, Pedro

#### YACIMIENTO DEL NORTE

ACOSTA, Segundo  
 AGUILAR, Atilio  
 ALBARRACIN, Lucio  
 ALBARRACIN, Tránsito Luis  
 ALCoba, Cruz  
 ALVAREZ, Juan Carlos  
 ARANCIBIA, Fernando  
 ARAYA, Gabriel  
 ARGAÑARAZ, Marcelino Santos  
 BARROZO, Florido  
 BARRENAGURA, Nicolás  
 BERASAY, Julio  
 BONO, Vicente  
 BORDON, Jesús de la Cruz  
 CABRERA, Martín Alfonso  
 CANCINO, Oscar Armando  
 CANCINOS, Juan Eleuterio  
 CARDONA, Rafael  
 CARDOZO, Francisco  
 CEQUEIRA, Carlos Enrique  
 COSTILLA, Marcelino  
 CRUZ, Cipriano  
 DELGADO de FRIAS, Antonia M.

DEL PRADO, Genaro Armando  
 D'PAULA, Raúl Oscar  
 FARFAN, Guillermo  
 FERNANDEZ, Alberto  
 FERNANDEZ, Alvaro  
 FERREYRA, Valentín  
 GALLO, Luis Alberto  
 GARCIA, José Daniel  
 GARCIA, Ramón Silvano  
 GARECA, Raúl Sixto  
 GOMEZ, Miguel  
 LAMAS, Manuel  
 LAZO, Tito Telésforo  
 MARQUIEGUI, Ramón Osvaldo  
 MERILES, Francisco  
 MOLINA, Santos  
 MORALES, Pablo Benedicto  
 NIZ, José Luciano Octavio  
 OLA, Juan Leocadio  
 ONTIVERO, Eligio Manuel  
 ONTIVEROS, Francisco  
 OYOLA, Bertón Emiliano  
 PAEZ, José María  
 PALACIO, Manuel Indalecio  
 PALACIOS, Ciriaco  
 PAREDES, Manuel Antonio  
 PAREDES, Juan Buenaventura  
 PINTOR, Olegario Pedro  
 QUIPILDOR, Ernesto  
 RAMIREZ, Marcelo  
 RAMOS de TOLABA, María Jesús  
 REGINATO, Edgardo  
 ROMERO, Rosario del Señor  
 SANCHEZ, Waldo  
 SANCHEZ, Victoriano  
 SANDRINI, Rodolfo Hugo  
 SANTA CRUZ, Rodolfo  
 SEQUEIRA, Luis Héctor  
 SEQUEIRA, Tomás  
 SEGURA, Raimundo Andrés  
 SOTELO, Domingo Rodolfo  
 SUAREZ, Antonio  
 TEJERINA, Washington Joffre  
 TEJERINA, Damián Ricardo  
 TORRES, Gregorio  
 UNCOS, Felipe  
 VAEZ, Antonio María  
 VALDEZ, Diógenes  
 VARGAS, José Antonio  
 VERANO, Rubén Luis  
 VILLAFANE, Santos Eustaquio  
 ZABALA, Luis  
 FARFAN, Florencio

#### FLOTA PETROLERA

BERATARRECHEA, Enrique C.  
 COLODRO, Moisés  
 GONZALEZ, Eugenio  
 LASTIESAS, Ramón  
 URQUIZA, Antonio

#### PLANTA DARSENA SUD

AGUILAR, Pascual Ismael  
 ARAGUNDE, Carlos Alberto  
 ARMAGNO, Nicolás Pedro  
 CABRERA, Ramón Isabelino  
 CARBALLO, Antonio  
 CASAS, Enrique  
 CIATTI, Italo Héctor  
 CHINCHUI, Hermógenes  
 DI CESARE, Carlos José  
 DEL GIZZO, Salvador Guillermo  
 ESPOSITO, Carmelo  
 FAROPPA, Juan  
 FUNES, Angel Santos  
 GARCIA, Rudecindo Florencio  
 GENTILE, Pascual  
 GIMENEZ, Héctor Benedicto  
 GUTIERREZ, Andrés Leandro  
 HERRERA, Narciso  
 IÑIQUEZ, Alejandro  
 LAPADULA, Vicente  
 LETAMENDIA, Lino  
 LOPEZ, Guillermo Oscar  
 LUMIA, José  
 MACIA, Jaime Ricardo  
 MAGIDE, Ricardo  
 MAZZA, Juan Carlos  
 MENNA, Luis Aurelio Antenor  
 MONTI, Lorenzo  
 PACHECO, Anderin  
 PERRI, Juan  
 PIAZZA, Víctor Armando  
 PRIETO, Rodolfo Antonio  
 RAMIREZ, Juan Carlos  
 REGA, Tomás  
 RIOS, Norberto  
 RODRIGUEZ, Raúl  
 SANTOLO, Pablo Antonio Héctor  
 SOARES, Marcelo Gil  
 SUPPA, Luis Carlos  
 TAPIA, Santos  
 TAVERNA, Pablo Francisco  
 VALLEJOS, Horacio Victor  
 VERGEZ, Alberto Agustín  
 VIDAL, Dioclecio  
 VILLANUEVA, Ernesto  
 VODANOVICH, Antoni Vicente

# BODAS DE PLATA

## DESTILERIA LA PLATA

ALBANO, Juan José  
ALEM, Leónidas Angel  
ALVAREZ, Roque  
AMMATURO, Domingo  
AMERISE, José Jesús  
ANGELELLI, Amadeo Roberto  
ANGELI, Jorge Arturo  
ANTEZANA, Joaquín  
APIÑANIZ, Juan  
ARBELETCHE, Ernesto  
BAGLIARDI, Miguel Francisco  
BELTRAN, Julio Cipriano  
BRU, Juan Alfonso  
BUFFONE, Antonio  
BUZARRA, Marino  
CABADO, Jesús  
CACCIAMANI, Roberto  
CADAVEIRA, José  
CAFERRA, Rolando Clodomiro  
CANAVESI, Adelmo Joaquín  
CARREÑO, Mario  
CARRIQUIRBORDE, Héctor Omar  
CARLEVARI, Gabriel  
CASAGRANDE, Aldo  
CAZZAPA, Rodolfo Camilo  
CEDOLA, Domingo  
CHEVES, Bernardo  
CEREZO, Germán  
CIERI, Mario  
CUENCA, Nelsio  
DAGAND, Reinaldo Luis  
DALIERI, Carlos Bartolo  
DAUBIAN, Raúl Oscar  
DE LA CANAL, José María  
DE LEON, Francisco Juan  
DEMICELI, Tomás  
DI BASTIANO, Héctor Francisco  
DI PRIETO, Héctor Francisco  
DEVOTO, Roberto Mario  
DORICELLI, Roberto Alfredo  
ELOSEGUI, Raúl Horacio  
ETCHEVERRY, Manuel Guillermo  
FERNANDEZ, Mamerto Hilario  
FIGONI, Oscar Rubén  
FLORES, Mario Agustín Felipe  
FRANK, Pedro  
GALLI, Horacio Antonio Pedro  
GARAT, Jorge José  
GARCIA, Ramón  
GERVAIS, Omar Enrique  
GIL, Guillermo  
GIMENEZ, Sixto Ricardo  
GIOVANUCCI, Domingo Carlos  
GODOY, Jacinto Ismael  
GRIMA, José G.  
GRUMEL, Marcos  
GUERRERO, Rodolfo Néstor  
IBÁÑEZ, José Teodoro  
LAGAR, Emilio José  
LLAMAZARES, Vicente Jorge  
LASSERRE, Raúl  
LERNER, José  
LEMMIA, Salvador Francisco  
LEON, Jorge  
LEONARDELLI, Domingo  
LESCANO, Tomás Hermelindo  
LUNA, Aurelio Francisco  
MAGA, Joaquin Félix  
MARAZZO, Luis  
MARMOLEJO, Enrique José  
MARSAL, José  
MARTINEZ, Antenor  
MARSILI, Fernando Aurelio  
MARTIN, Pedro Honorio  
MELIN, Miguel Cirilo  
MERINO, Juan Oscar  
MORANDEIRA, Héctor Manuel  
MOSE, Romualdo Ernesto  
NANNI, Víctor  
NOZAL, Angel  
ODOGUARDIO, Carmelo Leonardo  
ORTELLI, Baltazar  
PALANCA, Julio Marcelo  
PATRAULT, Octaviano Ernesto  
PEREZ, Luis Rudecindo  
GALINDO, José

MARTINEZ, José  
PIETROPAOLI, Mateo  
PRATO, Gabriel  
RAMIREZ, Juan Dionisio  
RANTO, Salvador  
RAYMUNDO, Pedro Miguel  
RODRIGUEZ, Bernardino Emiliano  
RODRIGUEZ, Olegario  
ROMA, Vicente Horacio  
ROMAN, Aurelio Roberto  
RONCO, Miguel  
SANCHEZ, Ignacio Jacinto  
SANTANA, Obdulio Carlos  
SCARAMUZZA, Ricardo  
SCEBBA, Rafael Cono  
SHEPHERD, Víctor Federico  
SIXTO, Gilberto Osvaldo  
SOSA, Miguel Angel  
SPAGNOLINI, Armando  
TELLECHEA, Gabriel Eduardo  
TESTORE, Simón José  
TOLEDO, Elma L. FIGUEROA de  
TROTTA, Mariano  
URIOS, Luis Alberto  
VALLEJO, Eduardo Manuel  
VENA, Manuel Juan  
VERNENGO, Carlos Silvio  
VILCHES, Pedro Lorenzo  
VIVAS, Claudio Francisco

DESTILERIA SAN LORENZO

ALVAREZ, José Santos  
ANGELENI, Juan Enrique  
ASTUDILLO, Oscar  
BIARNES, Angel Miguel  
CARRANZA, Pascual  
CORIA, Miguel Fermín  
CRISTOFERONI, Juan  
DIAZ, Ramón Anastasio  
EREÑU, Aquiles de la Cruz  
FAIOZZO, Alfredo  
GIORDANA, Alberto  
GOMEZ, Miguel  
GUERRINI, Silvio Luis  
IMHOFF, Benjamín José B.  
KEIFFER, Donato  
LARIZZATE, Agustín  
LOZANO, Alfonso Nolberto  
MAGAGNINI, Ramón Juan  
MATTEI, Ricardo Alberto  
MEYER, Esteban  
MOLINA, Eduardo Benigno  
MORENO, Roberto Sandalio  
PEANO, Luis Esteban  
ROBLEDO, Roberto  
RODI, Luis Pablo  
RUIZ, Juan Antonio  
TAGLIALAVORE, Antonio  
TOMASELLI, Antonio  
VILA, Jaime

DESTILERIA DOCK SUD

GRECCO, Tomás Antonio  
MALMSTEN, Aroldo  
VIVOT, Osvaldo Orfelia

DESTILERIA  
LUJAN DE CUYO

CABRERA, Eduardo  
COGLIATI, Agustín  
ECEIZA, José Florencio  
ERAZO, Félix Alberto  
IGLESIAS, Pedro  
JUNCOS, Arturo Ignacio  
MALISANI, Carlos José  
MAMANI, Froilán  
MARIOTTI, Carlos Dante  
MEDINA, Angel  
MICHELAN, Italo Roberto  
ORTIZ, Barnei Federico  
PERALTA, Mauricio de Jesús  
SORIA, Juan Carlos Eulalio

DIVISIONAL  
BAHIA BLANCA

BLANCO, Manuel Ignacio  
ESQUIVEL, Wilson Antonio  
FERRARIS, Carlos Séptimo  
MARTINEZ MORAN, Roberto E.  
MORAZA, Angel  
SALCE, Ignacio Felipe  
SETTE, José

PLANTA ING. WHITE

BEKER, Manuel  
DE LUCA, Luis  
LLULL, Enrique Ernesto  
MELCON, Miguel  
MERLINI, Plinio Atilio  
NARDI, Julio Francisco  
PIERONI, Armando  
PLIACONIS, Sócrates  
PRIETO, Leopoldo  
PRINCIPE, Alvinio Antonio  
BURON, Ricardo Juan

OFICINA VENTAS  
COMODORO RIVADAVIA  
OSPITALECHE, Juan Pedro

DIVISIONAL ROSARIO

ALONSO, Mario Manuel  
ARIAS, Orlando  
ARTEAGA, Max Rubén  
CERRA, José  
DOMINIONI, Juan Rómulo  
KOGAN, Ramón  
LOBO, Tomás Alberto  
MURE, Antonio  
RODRIGUEZ, Enrique  
SARACHO, Tomás Roberto  
TACCHINO, Vicente  
VAZQUEZ, Aldo

PLANTA ROSARIO

GIAI, Lorenzo

PLANTA SANTA FE

BOGOLIN, Francisco  
CASELLA, Carlos Alberto  
DIAZ, Manuel Esperanza  
GONZALEZ, Toribio  
LEDESMA, Víctor Aníbal  
LEZANO, Próspero  
MEDUS, Eduardo  
MONTIEL, Carlos Roberto  
MUÑOZ, Florencio José  
OCAMPO, Félix  
PIZARRO, Felipe Armando  
RODRIGUEZ, José Pascual  
ZUAZAGA, Carlos Alberto

PLANTA SAN LORENZO

ALVAREZ, Alberto Eliseo  
BABLO, Jorge  
BERNERI, Juan Antonio  
BORLETTI, Juan  
BUMELLO, Luis Oscar  
CUELLO, Nicolás de Tolentino  
CHAUVET, Miguel  
CHIOZZA, Luis Antonio  
DITARANTO, Liborio  
FERREYRA, Pío Cirilo  
MACHI, Juan Germán  
MONICHINI, Luis  
PANERO, Carlos Alberto  
PARDAL, Roberto Carlos  
RIOS, Florentino  
STOPANI, Hugo Bautista  
VILLALBA, Odilio Gilberto  
VILLORIA, Manuel  
VOLPI, Juan Pedro  
CASTRO, José Santos

DIVISIONAL SALTA

ARROYO, Damián Félix  
CRUZ, César Néstor  
FRANCHINI, Enrique Alberto  
FUNES, Carmelo  
GARCIA, Luis  
JEREZ, Tivero Sempronio  
LENTINI, Antonio Vicente  
MENU, Roberto Felipe  
TORRES BARBARAN, Gregorio R.  
IBARRA, Daniel

PLANTA CHACHAPOYAS

ARANCIBIA, Ramón Lisandro  
CASAS, Delfín Arturo Benito  
CARRIO, Raúl Gregorio  
COLQUE, Secundino  
LUNA, Sergio Magín  
MASSOLO, Eduardo Silvestre  
MENDEZ, Ramón Dalmacio  
PEÑALVA, Antenor

PLANTA TUCUMAN

CABRERA, Salvador  
CASAGRANDE, Carlos  
MARQUEZ, Facundo Eliseo  
MEDRANO, Romidio Gregorio  
SALDAÑO, Agustín Hilario  
SALAZAR, Eduardo Alfredo  
PASTRANA, Máximo Gerardo

DIVISIONAL RESISTENCIA

FERNANDEZ, Joaquín  
SIEGENTHALER, Manuel Ricardo  
TRAVERSO, Edmundo Enrique

DIVISIONAL  
MAR DEL PLATA

ALVAREZ, Amadeo Manuel  
BEDINI, Elio Esteban  
UCHIAN, Martín  
FERNANDEZ, Inocencio Evaristo  
MARQUEZ, Mario Aníbal

MUÑOZ, Rafael Manuel  
ROBLES, Eulogio  
ZARATE, Alberto

DIVISIONAL MENDOZA

BERUTTI, Juan Carlos  
CARRION, Pedro  
CORTES, Juan de la Cruz  
DI PIETRO, Carmelo  
NAVARRO, Américo Antonio  
PURPURA, Rafael

PLANTA SAN JUAN

CARBO, Rafael Emilio  
MARIEL, Juan Augusto  
RECABARREN, Juan Pablo S.

PLANTA  
LUJAN DE CUYO

BATTISTELLI, Pedro Celestino  
FERNANDEZ, Francisco  
GEZ, Fernando  
NAVA, Pedro Luciano  
PASTOR, Manuel  
PRETTO, Luis Roberto  
QUIROGA, Leandro Amado  
TIETTI, José Ramón

PLANTA PARANA

SANCHEZ, Ernesto Regueblo  
SPIGA, Alfredo

OFICINA VENTAS  
LA PLATA

PEZOLA, Amadeo Roberto  
REMORINO, Josefa Andrés Vda. de

DIVISIONAL CORDOBA

ABARZUA, Juan Pablo  
BAKMAZ, Jorge Pablo  
CASTRO, René Alfonso  
GRELLET, Agustín Pedro León  
MONIER, Roberto Mauricio  
PASTEN, Héctor Carlos  
PERROTTA, Juan José  
RAPPAZZO, Juan  
RAPPAZZO, Roque  
TASSI, Juan

PLANTA MONTECRISTO

NARVAJA, Roberto  
RAMOS, Reinaldo Ismael  
ROVILA, Rafael  
SARMIENTO, Armando

LABORATORIO  
PETROTECNICO

AGUILERA, Augusto Pascual  
ALONSO, Raúl Federico  
AVELINO, Luis  
BARONE, Libero  
BERNAZZANI, Nelson Rubén  
CARDEIRO, Alfredo  
CINGOLANI, Lorenzo Alberto  
CONTRERAS, Román  
CORTES, Eduardo Luis  
COSTA, Nicolás  
D'AGOSTINO, José Antonio  
DIAZ, Lázaro  
DI FONZO, Domingo Nicolás  
DIODOVICH, Vicente Ignacio  
ERCOLANO, Antonio Napoleón  
ESPINA, Eduardo José  
FELIPE, Juan  
FUENTES, Carlos Alberto  
GARCIA, Alfredo Hipólito  
GARCIA, Pedro Antonio  
GARMENDIA, Norberto Oscar  
GIANELLI, Luis Aquiles  
GOROSTIDI, Roberto Omar H.  
LAROCCA, Itor Antonio  
MOSCHINI, Alejandro Juan  
OCAMPO, Hugo Hilmar  
PANCHERI, Leopoldo Albino  
PIAZZA, Omar Dante  
RODRIGUEZ, Roberto  
RUDENZCK, Francisco  
SAAVEDRA, Mario  
SANZ, Héctor José  
SCAGLIARINI, Lucas  
TREPO, Adolfo Amadeo  
VALENTI, Osvaldo  
VALINO, Oscar Bartolomé  
VALLS, Juan Luis

PUERTO LA PLATA

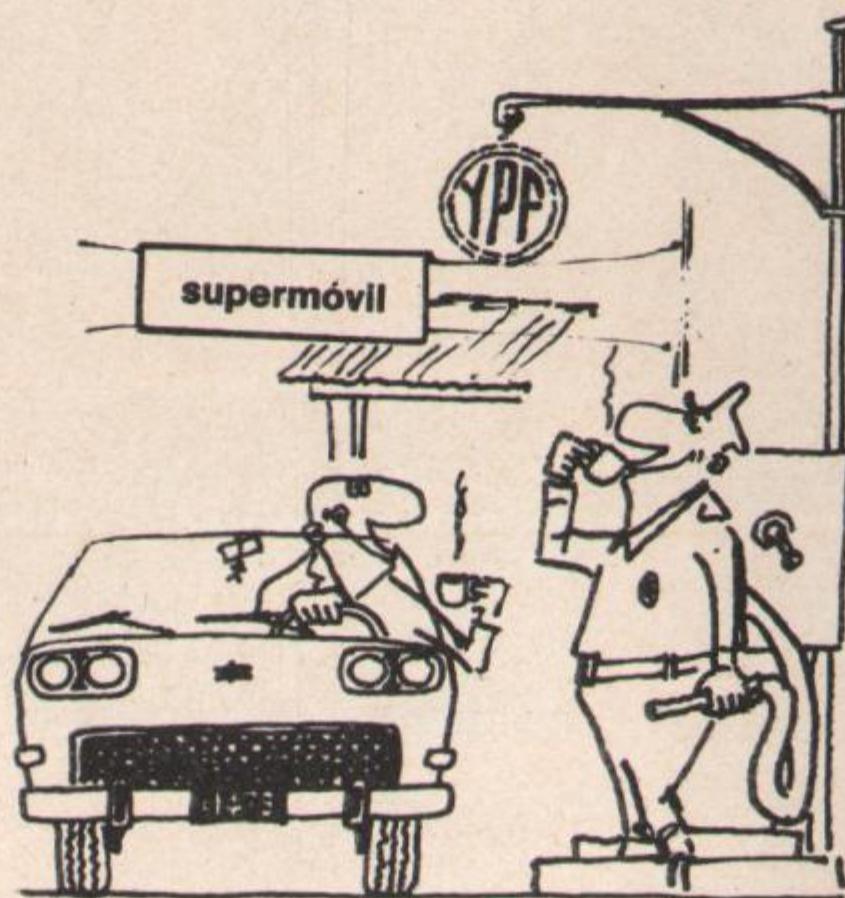
ROCA, José Argentino  
SANCHES, Arnobio Faustino  
SUAREZ, Luis Liberato  
TOZZI, Roberto

Hola, que tal... ¿Cómo te va?... pasá... Vamos a tomar un café... Le agregamos las correspondientes notas musicales y ya tenemos otro servicio de nuestros amigos los estacioneros... No... No se asuste. Nosotros queremos mucho a YPF y también a ustedes. Sabemos cuánto costaría ofrecer un cafecito a cada cliente que visita la Estación de Servicio. Era una broma como para entrar en clima, sin enojarnos, aun cuando tengo que decirlo: SINCERAMENTE ESTOY ENOJADO. Seriamente. Me siento enojado. Más que enojado, defraudado. Mire que charlamos, número a número. A veces me siento como el tábano del Diario Crítica. ¿Se acuerda...? "Dios me ha puesto sobre vuestra ciudad, como un tábano sobre un noble caballo, para picarlo y mantenerlo despierto...".

Bueno, así me siento a veces con respecto a mis amigos los estacioneros. Por eso señalo, mi enojo... mi frustración. Ustedes saben que siempre visito las estaciones de servicio. Las recorro, pregunto, miro, me hago atender el coche... En fin todo lo que me permite después, concretar nuestros diálogos, elogiando muchas veces, destacando errores otras; pero siempre con la mira puesta en aquellos que compran nuestros productos. Aquellos que quieren recibir —con toda confianza— lo que nuestra Empresa ofrece, a través de sus calificados y siempre reconocidos productos. Es esa la razón e intención de nuestra predica constante con usted mi amigo. En la sana intención de que la labor de todos y cada uno de los que conformamos esta gran familia que es YPF, pueda desarrollar su labor en un marco de constante cordialidad y eficiencia, que al final habrá de redundar en beneficio de nuestros clientes, que seguramente, usted reconocerá, forman parte de la familia ypefiana.

Todo este introito viene a cuento, por algo que he observado en una de mis tantas recorridas.

En muchas Estaciones de Servicio, cuando se carga nafta se fuma. Y no sólo se fuma. Llega el caso que se desprende la manguera, se destapa el tanque del



## SEPTIMO DIALOGO:



vehículo a servir, y concluye la operación el empleado y porque no, hasta el propio dueño con el "puchero" entre los labios. SI... Ya sé, usted se estará diciendo, mire en lo que se va a fijar... QUE FUMAMOS... Pero si nosotros tenemos un cuidado bárbaro; pero si la operación casi no tiene riesgos... Pero por qué no sé... PERFECTO... Yo no tengo la bola de cristal, pero me esperaba esas respuestas y hasta creo conocer casi todas las otras que se le puedan ocurrir y es en ese CASI, en que está el quid de la cuestión. CASI sin riesgos... Claro, pero si hay CASI, existe algo. A ese algo hay que cuidar entonces. ¿Qué cuesta dejar el cigarrillo en un cenicero en la oficina cuando llega un cliente para que le atiendan...? ¿Qué cuesta —incluso— pedirle a ese cliente, que está fumando, que se aleje un poco...? Nada. Absolutamente nada, toda vez que usted le está evitando un riesgo al propio automovilista, que estamos seguros se lo va a agradecer. Además y esto, hay que entenderlo bien, está cuidando sus propios intereses.

Más de una crónica periodística ha traído la triste noticia de una explosión en alguna estación de servicio; por esta causa o por alguna otra, que tiene íntima relación con los gases que evidentemente mantiene en suspensión un producto tan volátil como lo es la nafta. Por eso lo destacamos: LA OPERACION CASI SIN RIESGOS, INDUDABLEMENTE TIENE ALGUNOS. ¿Entonces para qué vamos a tentar al Diablo...? Por ahí mete la cola y tenemos un dolor de cabeza tan grande, que ni el seguro lo remedia.

Seamos conscientes amigo estacionero. Total, si atender bien y sin el CIGARRILLO PRENDIDO EN LA BOCA, da el mismo trabajo, que atender mal, arriesgando todo un cúmulo de sacrificios que representa para usted Su estación de Servicio, que es el pan de los hijos y la familia. De acuerdo. Entonces sí, volvamos a la canción... Hola que tal... vení, pasá... etc., etc... Y como dice un amigo que tengo... Hasta la próxima... Un abrazo...

# SUMANDO ESFUERZOS

## UN NUEVO HITO YPEFEANO EN CORDOBA

En la muy triguera y cordobesa ciudad de Leones, se ha inaugurado una nueva Estación de Servicio de nuestra sigla. Propiedad de la firma Còppola y Martini, ubica su elegante construcción a la vera de la transitada ruta nacional 9, sus servicios vienen a cubrir una amplia zona.

La Playa, tal su denominación, está construida con los últimos adelantos técnicos en la materia y junto a su elegante línea arquitectónica, bueno es destacar su amplia playa de estacionamiento con más de 5.000 m<sup>2</sup>. de superficie.

Un grupo de amigos de los señores Còppola y Martini, pobladores de la zona y funcionarios de nuestra Casa asistieron al acto que se llevó a cabo con motivo de la inauguración, oportunidad en que actuó de madrina de la nueva estación de servicio, la señora de Còppola y el Párroco de Leones, Monseñor Quinteros, se encargó de impartir la bendición augural a esas instalaciones.

En el acto a que hacemos referencia hizo uso de la palabra el 2º Jefe de la Divisional

Vista de la nueva Estación de Servicio inaugurada en Leones (Córdoba).



Acto del clásico "corte" de cinta y parte de la concurrencia.

Córdoba, señor Raúl Lema, quien destacó la importancia de esta inauguración y puso de relieve el esfuerzo conjunto de YPF y de aquellos que de una u otra manera están ligados a nuestra empresa, como en el presente caso. Finalmente fue servido un lunch a los asistentes, que transcurrió muy cordialmente, siendo numerosas las expresiones de buenos deseos y éxitos para la nueva instalación y sus propietarios, a los que unimos los nuestros. . . .

## DON SIMON SURKIN, UN HOMBRE AGRADECIDO

A lo largo y a lo ancho de nuestro territorio, desde las elevadas cumbres de los Andes blanqueadas por sus nieves, hasta la dilatada Patagonia azotada por sus tempestuosos vien-

tos, en el Centro y en el Norte del país, calcinada por los rayos de su ardiente Sol, y en la Mesopotamia de caudalosos ríos y exuberante vegetación, el viajero, el hombre que en la ruta forja su trabajo cotidiano, siempre encuentra a su paso como un soldado de avanzada, la sigla YPF tan cara a nuestros sentimientos.

La pantalla con el emblema de la Empresa aparece en el horizonte, primero como un punto lejano, para luego ir tomando paulatinamente forma a medida que nos acercamos a ella. Su dimensión crece paralela a nuestra tranquilidad, porque sabemos que allí, a su amparo, siempre encontraremos el combustible y todo lo necesario para continuar el viaje sin inconvenientes.

Sigla ya tradicional, es el símbolo de lo argentino por excelencia; donde se la encuentre es mirada con simpatía, no sólo por los hijos de esta bendita tierra, sino también por aquellos que nacidos en otras latitudes, se afincaron en nuestro suelo abierto a todos los hombres de buena voluntad, con sus esperanzas puestas en el porvenir.

Uno de esos hombres que con humildad y trabajo contribuyeron a forjar la grandeza del país, es don SIMON SURKIN a cuyo cargo está el Puesto de Abastecimiento de la localidad de VILLA VIALE (Entre Ríos), donde la firma Sucesores de ISRAEL ARANOVICH levantará



una moderna estación de servicio YPF "Autorizada".

Don Simón ha plantado en el Km. 53 de la Ruta Nacional 18, el aroma que vemos en la fotografía, en cuya parte inferior bordeado de latas de Supermóvil, resalta en piedra la sigla YPF. Es la iniciativa de un hombre agradecido hacia lo nuestro, que nos place destacar desde este rincón de la Revisa, por el valor espiritual que ella encierra.



## Más petróleo en Salta

Nuestra Empresa concretó un feliz hallazgo en el Norte de la muy petrolera tierra de Güemes. El descubrimiento se ubica en el denominado anticinal Macueta, a 99 kilómetros al N.N.O. de Vespucio.

El constante esfuerzo y la indeclinable voluntad en busca de logros efectivos, provocó lo que ahora se ha convertido en feliz acontecimiento. El comunicado de nuestra Casa, muy escueto y sobrio dice "Yacimientos Petroleros Fiscales ha terminado los ensayos de producción de un nuevo descubrimiento de petróleo, en el denominado anticinal Macueta (Provincia de Salta), con la perforación del pozo S.Mac-x.1, ubicado a 99 kilómetros al N.N.O. del Campamento Vespucio de la Empresa y a 68 kilómetros al O.N.O. de la localidad de Aguaray".

Hasta aquí el comunicado que se extiende en otras consideraciones de orden técnico que reproducimos, por supuesto, pero que no nos impiden demostrar nuestra alegría por todo lo que significa este nuevo éxito de nuestros hombres en la constante labor en procura de nuevas y amplias perspectivas que como la presente abren promisorios horizontes para esa zona de la provincia de Salta, que actualmente se encuentran bajo estudio de los organismos pertinentes. Cabe señalar que esas posibilidades, lo reiteramos, tan halagüeñas provocan la perforación futura de otro pozo en Acambuco, en las proximidades de Macueta.

Este nuevo hallazgo se avala con los ensayos de producción, en niveles comprendidos entre 1.400 y 1.550 metros bajo boca de pozo, que dieron un resultado de 53 m<sup>3</sup> de petróleo por día, por orificio de 8 mm. de diámetro, con una presión de surgencia de 31 kg/cm<sup>2</sup> y una densidad de 0.786 en el producto.

El pequeño croquis que reproducimos en esta misma página gráfica perfectamente la ubicación de este nuevo

hito de progreso que significa el descubrimiento que nos mueve a esta sana alegría. Alegría traducida y originada en el éxito de un esfuerzo que hoy aplaudimos.

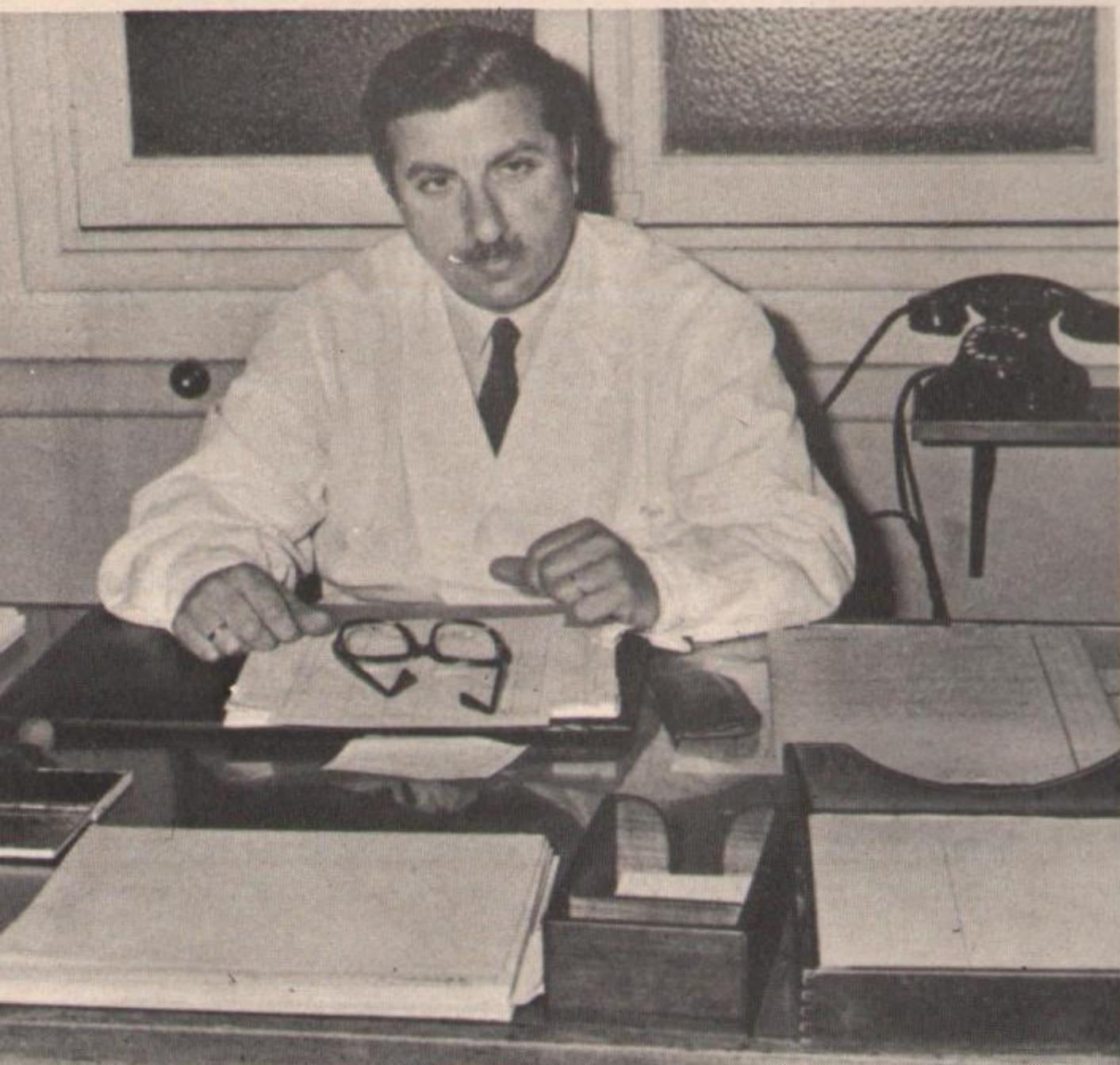


# SOLDADOS DE NUESTRAS FILAS

## Doctor Vicente Madeo

*Médico Asistente de Dársena Sud*

Dr. Vicente Madeo, médico asistente de Dársena Sud.



### UN ARGENTINO QUE SE ESMERA

La ascendente trayectoria de un joven profesional, que la Empresa se enorgullece de contar en sus filas, nos obliga a ocuparnos hoy de su personalidad y de los méritos acreditados en su quehacer como hombre y como médico. Se trata del doctor Vicente Madeo, quien nació en la Capital Federal, el 2 de noviembre de 1921, ingresando en Yacimientos Petrolíferos Fiscales en el mes de julio de 1948, en calidad de "Practicante de Medicina", bajo la dirección del actual Subdirector del Policlínico Central, Dr. José Marra. Al graduarse en el año 1951, pasa a desempeñarse como "Médico Oficial" del Servicio Médico de la Planta Dársena Sud, cuya dirección ejerce el Dr. Luis Manuel García Mujica, ascendiendo en el año 1963 a "Médico Asistente".

Llevado por su espíritu de investigación, el joven e inquieto profesional se especializó en Dermatología, siendo sus maestros los profesores Luis E. Pierini y Alejandro Cordero, desempeñándose en los hospitales Rawson y Tornú, actuando a la vez como "Adscripto" a la Cátedra de Dermatología de la Facultad de Medicina de la Universidad de Buenos Aires.

En el año 1967 es becado para viajar a Europa, donde practica experiencias en varios centros de su especialidad; culminando su viaje en Amberes (Bélgica), donde realiza investigaciones sobre micología, en el Instituto de Medicina Tropical, bajo la dirección del profesor R. Vanbreuseghem.

Cabe destacar que la paciente y laboriosa labor llevada a cabo por el Dr. Vicente Madeo, lo ha llevado, para satisfacción personal y orgullo de la repartición que lo cuenta en su seno y del mismo país, a formar parte de la Sociedad Internacional de Micología de Londres y Miembro de la Sociedad Belga de Medicina Tropical, Dermatología y Micología.

En el año 1968, el Dr. Vicente Madeo, en aras de su infatigable vocación científica, viaja al Brasil, en condición de becado, desempeñándose en la Cátedra de Dermatología y Sifilografía, del Profesor S. Sampaio, y en la Cátedra de Micobiología e Inmunología, de la Facultad de Medicina de San Pablo, del Profesor Carlos Da Silva Lacaz.

A la vez que por sus dotes científicas, el Dr. Vicente Madeo resalta por su don de gentes, gozando de la simpatía de todos aquellos que lo tratan, no aspirando a más reconocimiento que el natural, que reciben quienes sirven a la sociedad por el simple placer de hacerlo y respondiendo a una inveterada vocación.

# DEL CORAJE Y LA DECISION NACEN LOS HEROES

**Del ulular de las sirenas o del fragor de las llamas incontroladas, salieron a la crónica periodística Eduardo Fernández y Pedro Enrique Urueña, dos auténticos héroes civiles de los muchos que tiene el rico historial de nuestra Casa.**

Un día cualquiera de hace muy poco tiempo, en las instalaciones de carga de la Planta de Envasado que YPF tiene en General Mosconi, Salta, y mientras se procedía a cargar un camión tanque de la firma Francisco Montiel de San Pedro de Jujuy, se produjo un incendio en el vehículo, (por causas de la electricidad estática), que amenazaba devorar todas las instalaciones, en razón de que el producto continuaba cayendo desde el tanque aprovisionador, por la boca de descarga. Dable es señalar, que en la citada planta, se almacenan casi 4.000 metros cúbicos de subproductos de petróleo, amén de que en sus galpones, hay una enorme existencia de envases de lubricantes, asfaltos, insecticidas y supergas.

## LA LUCHA CONTRA EL SINIESTRO

Ante el primer signo de alarma, concurrieron al lugar del suceso, todas las dotaciones de bomberos del sector Seguridad Industrial de nuestra Empresa, tanto de Campamento Vespucio como de Campo Durán, quienes a las órdenes del señor Armando García, atacaron de inmediato el foco principal, eficazmente secundados por los Bomberos Voluntarios de Tartagal y una dotación del personal del Regimiento 28 de Infantería. Todo el operativo realizado con un espíritu de colaboración encomiable ante lo que podría convertirse en una irreparable desgracia de no actuarse con la necesaria decisión. Claro está que los esfuerzos y la voluntad tienen también que acompañarse de una buena dosis de suerte, en un combate que como el que se desarrollaba, era realmente extraordinario. Y esa dosis de suerte estuvo. Estuvo en la posibilidad de encontrarse en momentos decisivos, con dos verdaderos héroes. Uno de ellos, el joven EDUARDO FERNANDEZ, domiciliado en General Mosconi, quien pese a no estar ligado a nuestra Empresa, no trepidó un instante ante el peligro y en un acto de singular arrojo, decidió intervenir en la lucha exponiendo su propia vida. Cuando el camión prácticamente envuelto por las llamas ponía en peligro una batería de tanques, Fernández trepó a él, lo puso en marcha y ARDIENDO, lo alejó del lugar. Pero no acabó allí la presencia de ánimo y la decisión de Fernández, puesto que inmediatamente de poner a salvo esas baterías de tanques con el alejamiento del camión, vuelve sobre sus pasos y logra desenganchar la cisterna de 5.000 litros, que estalló segundos después, pero ya alejada del lugar del siniestro. La decisión, el coraje y su vocación de solidaridad, convirtieron a Fernández en un auténtico héroe, ante la mirada asombrada y agradecida de todos cuantos allí se encontraban. Por su acción, Yacimientos Petrolíferos Fiscales había salvado valiosas instalaciones. El relato se

enriquece luego con otro paralelo de coraje. Lo protagoniza ahora Pedro Urueña, médico contratado de nuestra Casa, quien dentro de la Planta de Envasado, y mientras los distintos equipos luchaban bravamente contra la acción devastadora de las llamas, no hesita un instante, trepa por una escalera con barandas al rojo vivo, y se acerca al tanque para cerrar la candente válvula de descarga, en momentos en que volaba por los aires el techo del tanque contiguo, por efectos de la alta temperatura reinante en el lugar de los hechos.

Posteriormente se pudo evitar la tragedia, puesto que de haber proseguido el fuego, se hubieran producido pérdidas de incalculable valor para YPF y para el aserradero vecino a nuestras instalaciones, como pudieron también producirse mayores desgracias personales, que por fortuna sólo se limitaron a un pequeño número de heridos leves.

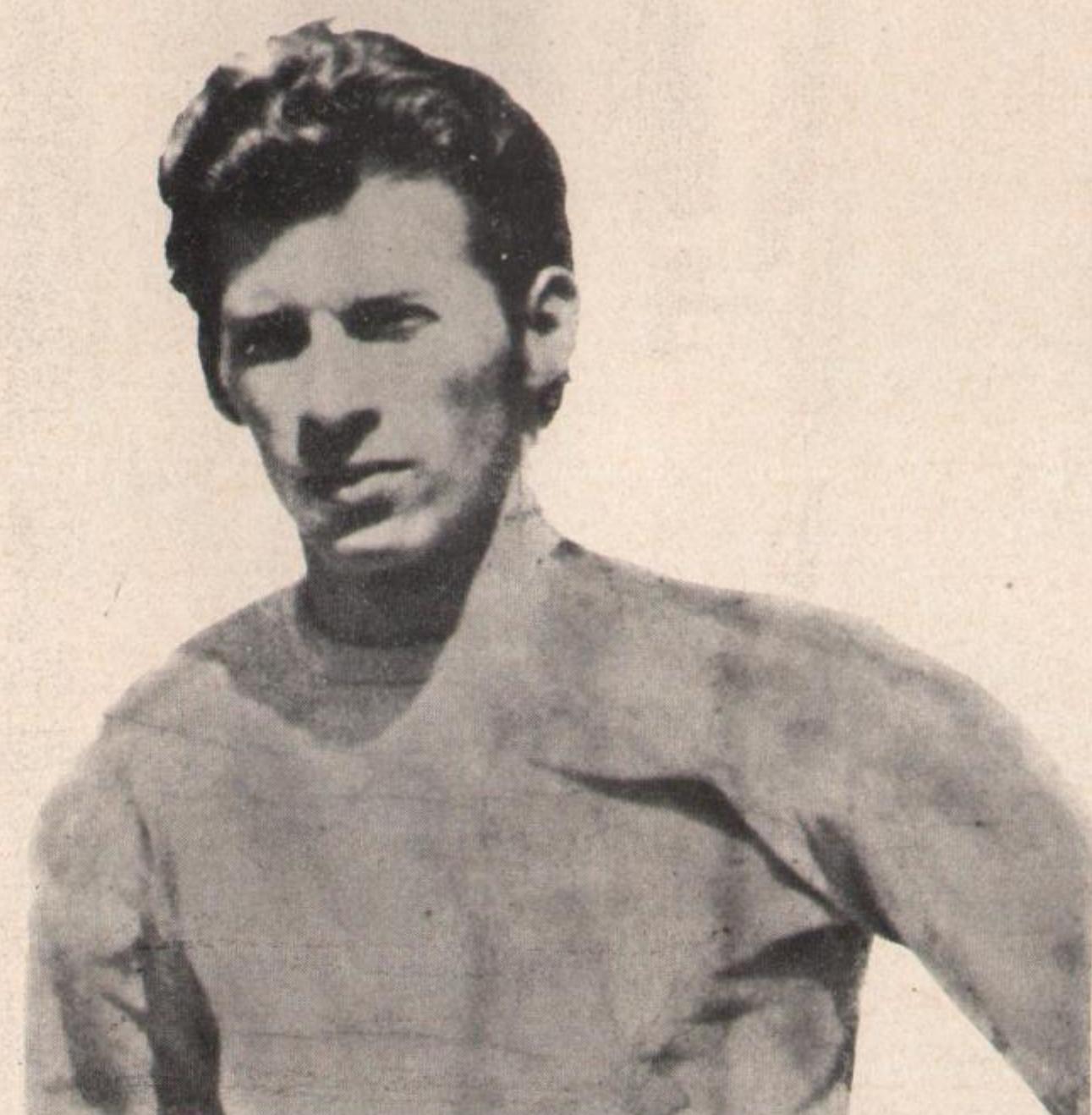
Nos hemos detenido en estos casos por la indudable trascendencia que de ellos emana, no sólo como valor personal, sino como expresión solidaria ante hechos que como éste relatado, puedan tener o no relación con quien los realiza, olvidándose de todo para ofrecer su entrega, sin medir consecuencias y sólo con las miras puestas en la ayuda y en el beneficio ajeno. Bien por el doctor Enrique Urueña. Bien por el joven Eduardo Fernández, que no pertenece a nuestra empresa, pero que bien quisiéramos alguna vez, estrechar su mano como integrante de nuestras filas.

## COROLARIO FELIZ

Este acontecimiento que acabamos de relatar tiene también su final feliz. Francisco Montiel y Cía., nuestro agente en San Salvador de Jujuy, propietario, por otra parte del camión incendiado, hizo llegar al joven Eduardo Fernández, una conceptuosa nota destacando su arrojo y remitiéndole el giro N° 769.384 del Banco de la Nación por \$ 100.000 y ofreciéndole además un puesto en su organización.

Corolario feliz, que estamos seguros llenará de orgullo a Eduardo Fernández y que pone de relieve la sensibilidad de la firma agente, que destacamos muy complacidos, por supuesto.

Eduardo Fernández: Todo un héroe.



# Conferencias de inducción

## A Cargo del Círculo de Inspectores de Ventas YPF (Buenos Aires)

El Círculo de Inspectores de Ventas YPF (Buenos Aires), organizó la realización de una serie de Conferencias de Inducción, que se llevaron a cabo en el Salón "Capacitación" de la Empresa.

Sus integrantes, compenetrados de la importancia que reviste el nuevo Concurso de Inspectores de Ventas dispuesto por la Superioridad, para cubrir las plazas actualmente vacantes en distintas dependencias de la Gerencia Comercial, resolvieron en inspirada iniciativa, al igual que en el año 1965, aunar esfuerzos una vez más, para transmitir a jóvenes elementos de la Casa que aspiran a desempeñarse en un futuro cercano como Inspectores Vendedores, su experiencia valorizada a través de largos años de labor en la calle, verdadera Universidad del hombre de ventas, e inculcarles los conocimientos básicos fundamentales que hacen a la función y capacitarlos de la mejor manera posible para la compleja tarea que les aguarda.

El acto inaugural contó con la asistencia del señor Administrador General, Ing. Daniel A. Brunella, del señor Gerente Comercial, Ing. Fernando Rada; del Gerente de Personal, señor Roberto Arguelles y del jefe de Capacitación, señor Enrique S. Ravinovitz Hantover.



Día a día, un entusiasta conjunto de aspirantes asistió a las conferencias, mostrando renovado interés por los tópicos desarrollados durante el ciclo, que versaron sobre:

TEMA	DISERTACION A CARGO DEL
Nuestra Empresa Canales Vendedores y Mercado Petróleo y Yacimientos	Sr. Jorge R. Meinardo
Noções generales de Contabilidad	Sr. Alberto C. V. Laminio
Créditos y Garantías	Sr. Servando Sánchez
Contabilidad y Sociedades	Sr. Juan C. Fonteviva
Surtidores, Servicios Mecánicos de Surtidores y Bocas de Expendio	Sr. Mario Zumpano
Combustibles Pesados y Asfaltos	Dr. Alfredo J. Varela
Estaciones de Servicio: Reglamentos y Disposiciones	Sr. Ernesto De Negri
Estaciones de Servicio: Aspecto Comercial y Funcional	Sr. Juan C. Martín
Agencias Lubrificantes y Lubricación	Sr. Mauricio Scibona
Combustibles Livianos	Sr. José Márquez Miranda
Máquinas y Motores	Sr. Homero H. Huarte
Distribución y Plantas de Almacenaje	Sr. Sabatino Spósito
Especialidades YPF	Sr. Juan José Domaica
Función del Inspector de Ventas	Ing. Rubén S. Marmoni
	Ing. Jorge R. Cajal
	Sr. Mario Auzón
	Sr. Hermes A. Accurso
	Sr. Enrique Varela
	Sr. Miguel García

En cada oportunidad, se facilitó a los asistentes, folletos ilustrativos y literatura adecuada a los temas abordados, y copias de disposiciones y reglamentaciones vigentes en materia de servicios y venta de combustibles y derivados del petróleo.

Este esfuerzo, ésta acentuada preocupación, es vivo ejemplo del espíritu que anima a quienes integran el CÍRCULO DE INSPECTORES DE VENTAS YPF (BUENOS AIRES), y merece ser llevado a conocimiento de los hombres de nuestra Empresa, para que en las distintas latitudes de la Patria, donde se encuentre enclavada una dependencia de YPF, se pueda valorar este hecho auspicioso, debido a gente experimentada que no vacila en transmitir con todo desinterés, lo que sabe a aquellos que desean saber, que tienen ansias de aprender, de atesorar los mayores conocimientos posibles, de manera que su labor que tendrá por escenario el dilatado territorio de nuestro país, pueda ser tan eficiente como es dable desear.

Al acto de clausura concurrieron especialmente invitados, el Jefe de Ventas de la Gerencia Comercial, señor RENATO GOGNI; el jefe de la Divisional Buenos Aires, señor RICARDO H. REGI, y el Director de la Revista YPF, señor JOSE DE TOMASO, oportunidad en la que el Presidente del Círculo, señor MIGUEL GARCIA, se refirió a la función del Inspector de Ventas.

# Festival de la Nieve en Mendoza

La tierra del sol y del buen vino, se vistió de blanco otra vez, para agasajar turistas y delegaciones extranjeras que en gran número se hicieron presentes en las pistas de Vallecitos, para participar o presenciar esta justa internacional que año a año adquiere mayor resonancia.

Con hermosos días de sol y nieve y por supuesto con una enorme afluencia de turistas, se llevaron a cabo las competencias deportivas del "Festival de la Nieve 69", organizada por la Dirección Provincial de Turismo de Mendoza. La imponencia de la cordillera y el paraíso nevado de Vallecitos fueron testigos del entusiasmo del numeroso público que asistió a las competencias disputadas entre esquiadores de Chile, EE. UU., Bariloche y Mendoza. Todo ello, además constituyó una evidente prueba de los progresos alcanzados por nuestros deportistas.

Como ya es tradicional se procedió también a la elección de la Reina de la Nieve, título que obtuvo Ana María Timoner, coronada entre siete hermosas candidatas, en el marco de una fiesta realmente inolvidable realizada en los salones del Hotel Termas de Cacheuta, con la asistencia al baile, que allí se organizó, de unas 2.500 personas, que contemplaron asombradas el espectáculo maravilloso que ofrecían las montañas que circundan el hotel provistas de una iluminación "a giorno".

El periodismo oral, escrito y televisivo de la provincia y representantes del país y del exterior, especialmente invitados —entre los que se encontraba nuestro corresponsal de la Planta de Almacenaje Luján de Cuyo— fueron los encargados de traducir en páginas e imágenes todo cuanto allí ocurrió, poniendo de relieve una vez más la cordialidad y la brillante organización de los mendocinos.



En los grabados superiores pueden apreciarse aspectos del festival con el marco de la cordillera. Junto a estas líneas, Ana María Timoner, Reina de la Nieve. Fotografías cedidas gentilmente por la Dirección Provincial de Turismo de Mendoza.



En el transcurso de una sencilla ceremonia se procedió a la inauguración de la nueva Sala de Traumatología y Rehabilitación del Hospital de Vespucio.

Concurrieron al acto personalidades médicas de la zona, de Tartagal y autoridades civiles y militares, como así también dos destacados facultativos de Bolivia, especialmente invitados por las autoridades hospitalarias y del Yacimiento Norte, cuyo titular ingeniero Luis Alberto Hegedus, concurrió al acto en compañía de su esposa. Lo hizo en representación de Sede Central, el doctor Antonio Pereyro, Jefe de Sanidad de nuestra empresa.

El reverendo Padre Appel, párroco del Campamento Vespucio tuvo a su cargo bendecir las nuevas instalaciones, quien procedió a desenlazar las cintas tradicionales a la entrada de la Sala. De inmediato el Jefe del Servicio Quirúrgico, doctor Jesús Mesa, formuló una sencilla alocución para hacer entrega efectiva de las flamantes instalaciones al Encargado de la Sala de Traumatología, doctor Guillermo Godoy, facultativo cuya silenciosa labor y méritos personales ha trascendido nuestras fronteras. Siendo inclusive condecorado por el gobierno de Brasil en oportunidad de una expedición científica al Amazonas. El doctor Godoy hizo uso de la palabra, agradeciendo la confianza en él depositada y comprometiéndole todas sus energías y sus conocimientos en pro de las tareas a cumplir. Por su parte el doctor Osvaldo Atilio Metz, director del Hospital, cerró la serie de discursos diciendo: "YPF, empresa de argentinos, con mirada puesta al futuro del país, se proyecta a la comunidad, merced a la disposición de sus Directivos de no escatimar esfuerzos para llevar a sus agentes y familiares, y porque no decirlo, al pueblo argentino que es en esencia YPF, los recursos necesarios para el bienestar humano, que es en definitiva el más preciado tesoro, LA SALUD". Más adelante el titular del Hospital, destacó: "De qué nos valdrían las máquinas más modernas, la explotación más avanzada si paralelamente a ello, no juega el bienestar humano que es en definitiva el FACTOR HOMBRE, el que finalmente impulsa la acción de las máquinas por más modernas que ellas sean. Y me pregunto yo, en esta era lunar, con todos los resortes científicos actuales, mecanismos extraordinarios, se pisó por primera vez en la Luna y se llegó a la misma con máquinas, sí, pero impulsadas y guiadas por HOMBRES, es decir que sin el factor humano las máquinas no se mueven". Por eso, agregó, "la preocupación de la Jefatura de Sanidad, en la persona del ex Director de este Hospital, Dr. Antonio Pereyro, muy bien conocido por muchos de ustedes, que llevan más años en la zona, por sus relevantes dotes médicas, ha hecho posible, por intermedio de nuestra Obra Social, y al entusiasmo puesto de manifiesto por el señor Administrador de este Yacimiento, ingeniero Luis Hegedus, compartidos, porque no destacarlo, por nuestro personal, desde el cuerpo profesional, las hermanas de Caridad, cuerpo de



## AQUI VESPUCIO

enfermeras, administrativos, administrador del hospital, escuela de enfermería, ha dado sus frutos para disponer hoy, de un nuevo servicio, de Traumatología y Ortopedia, que estará dotado con profesionales, que no

dudo, harán honor a su condición en la Empresa y con moderno y adecuado equipo e instrumental, que ponemos a su disposición, también de nuestros colegas de ciudades vecinas y aún también de nuestros colegas hermanos bolivianos, como ha ocurrido con otros servicios de este hospital, y con cuya presencia en estos momentos nos honraron". Ya en los finales de su exposición el doctor Metz, dijo: "Así, YPF devuelve a la comunidad, su trabajo y su esfuerzo, así es pues, que en nombre y representación del administrador del yacimiento Norte, ingeniero Hegedus, del Jefe de Sanidad, doctor Antonio Pereyro, tengo el alto honor de dejar oficialmente inaugurado, el Servicio de Traumatología y Ortopedia del Hospital Vespucio". Y agregó: "Nuestro personal, en todos los niveles, profesionales, administrativos, enfermería, maestranza, con un apoyo logístico de incalculable valor, nada hubiéramos podido realizar sin el cariño, el esfuerzo y el entusiasmo puesto de manifiesto por todos y cada uno de ellos, pues comprenden el engranaje necesario, para la buena dinámica hospitalaria moderna".

### BRINDIS

Luego de esta ceremonia, los concurrentes se desplazaron a través de las diferentes instalaciones con que está dotada la nueva Sala. Finalmente se sirvió un pequeño agasajo en donde el doctor Pereyro, muy cordialmente "deseó a la Sala muy pocos enfermos".

### CAMPAMENTO VESPUCIO

Con motivo de la celebración del DIA DEL MAESTRO, los alumnos de la Escuela de Enfermería del Hospital Vespucio, organizaron un agasajo a sus preceptores.

El establecimiento docente, que funciona bajo los auspicios de Yacimiento Norte, es eficientemente conducido por el doctor Héctor Alfano, quien cuenta con la colaboración de un destacado grupo de profesores —"ad-honores"— para la realización de sus tareas educacionales.



## SECTORES DE NUESTRA EMPRESA

# TRANSPORTES CARRETEROS

La guerra de 1914-1918 reveló el papel considerable que en los transportes le cabe al automóvil. Antes de la guerra el ejército francés, por ejemplo, poseía 170

autos. Tenían tan estudiada esa situación que fueron concentrados en cuatro grandes centros de organización; Versalles, Reims, Dijon y Lyon.

Unas semanas después de la ruptura de hostilidades, se vio la necesidad de una organización que no existía, se puso mano a la obra y ya en agosto de 1914 poseían de 6000 a 7000 automóviles que transportaban 18.000 toneladas de materiales y 14.000 hombres. En un mes cualquiera de 1918 fueron 900.000 toneladas, 1.200.000 hombres. En total, el transporte francés en automóvil durante la guerra rebasó los 30.000.000 millones de toneladas.

En nuestro país, es significativo lo que este medio de transporte representa si se tiene en cuenta que 1.200.000 personas trabajan en tareas directas o relacionadas a los servicios de camiones y que más de 3.000.000 tengan su fuente de trabajo en el autotransporte de carga, todo lo cual demuestra un avance incontenible que no se impuso sin grandes luchas y sólo tras superar enormes obstáculos que intentaron tratar su natural desarrollo.

Además, las cifras actuales, con más de 40.000.000 de camiones y ómnibus registrados en el año 1966 en todo el mundo, demuestran lo que en pocas palabras un americano, Walter W. Belson, expresara en su libro "Changing Patterns in Transportation" (Cambios de Sistemas en el Transporte), "los camiones y ómnibus —dice Belson— han provisto el método y la posibilidad de que el pueblo pueda vivir y trabajar en cualquier parte", no siendo por otro lado y solo a título comparativo como el ferrocarril que opera sólo donde tiene instalados sus rieles y es por

eso que espera la coparticipación de los camiones que le proveen la carga.

Agréguese a esto lo que Roche y Cole dijeron: "el progreso económico y social de la gente en todo el mundo exige flexibilidad, cosa que sólo el transporte automotriz puede dar. En el transporte de cargas ese medio de flexibilidad es el camión".

Esto y mucho más puede decirse en favor de esta corriente de progreso de los pueblos que es el transporte automotor.

Pero el transporte carretero es mucho más, es la técnica para la realización del transporte en sí, cómo se contrata, cómo se dirige y cómo se asegura a los usuarios del servicio la eficiencia del mismo y el buen nombre de nuestra Empresa, todo lo que no se ve, lo que está entre bambalinas, todo lo que hace un grupo de gente que vigila el cumplimiento de cada una de las partes que hacen a ese servicio, logrando que éste





sea uniforme, eficiente y ágil para que en todo momento se cuente con él.

No puede tratarse la técnica del transporte sin antes saber que es transportar. Esto es, hacer recorrer un itinerario a cosas o personas y el contrato que esa operación da lugar es aquel en que una persona —por regla general, empresa encargada de transportar o de hacer transportar personas o cosas mediante un precio que se llama, según los casos, flete o pasaje.

Para los antiguos no ofrecía este contrato más que una simple manifestación del arrendamiento de servicios. Los romanos en su fórmula general del *locatio-conductio*, incluían relaciones jurídicas tan diversas como el arrendamiento de cosas, el contrato del trabajo y del transporte.

Modernamente, se ha dado tanta importancia a este contrato, que se lo ha colocado en tal nivel que se lo considera como el fundamental del comercio.

Como la palabra "comercio" significa "cambio", y el cambio es común a todas las industrias, no podría el comercio tener gran importancia sin la intervención extraordinaria que el transporte tiene en él.

La traslación de las personas o cosas puede hacerse por cualquier vía: terrestre, carretera o ferroviaria; marítima y fluvial o aérea.

De ellas, las únicas que en nuestro país no tienen legislación especial son la modalidad carretera y aérea; no así la ferroviaria que está sujeta a disposiciones especiales, o la marítima y fluvial que tiene un libro aparte en el Código de Comercio (Libro III - De los derechos y obligaciones que surgen de la Navegación), y con reglas de características muy particulares.

El contrato de transporte tiene en sí tres personas jurídicas: la locación de servicios, ya que una parte se obliga a hacer por otra algo (transporte en este caso) por una retribución; locación de cosas, pues una parte permite que la otra goce de una cosa (camión en este caso) por un determinado precio y tiempo, y depósito, porque una parte recibe un objeto y se obliga a custodiarlo durante su transporte y a restituirlo como le fuera entregado a quien va di-

rigido. Muchas veces el conductor del vehículo obra como mandatario del dueño de la carga, especialmente cuando se condiciona la entrega de ésta al pago de un precio u otras condiciones.

Ahora bien, como ya se ha dicho, no cuenta el transporte automotor con una reglamentación especial que rija esos contratos, como sería el marítimo con su legislación particular, por lo tanto YPF debe celebrarlos con cláusulas especiales que a lo largo de los años ha dado la práctica como convenientes, con penalidades para cada caso, como así también obliga a la otra parte a respetar todas las disposiciones Nacionales y Provinciales que se hayan dictado sobre el particular.

Pero, como todo contrato se efectúa para un acto de comercio, éste en sí lleva implícito un precio o retribución que como ya se expresó en la terminología del transporte de cargas es el "flete". Sobre el mismo, YPF no puede —como empresa que se rige por la Ley de Contabilizaciones y por la Ley de las Empresas del Estado— contratar directamente sin compulsa de las firmas de plaza, es decir, debe llamar a licitaciones que según los montos de inversión es el carácter, pudiendo ser éstas públicas o privadas. En algunos casos si la urgencia o emergencia del servicio lo requiere, podrá efectuarse un concurso de precios o una contratación directa sin compulsa.

Casos éstos son los Operativos de las Fuerzas Armadas, que solicitan sus abastecimientos en plazos perentorios que no dan tiempo material para canalizar estas contrataciones por medio de licitaciones (públicas o privadas), toda vez que los mismos tienen un carácter secreto que no permite que YPF conozca con la adecuada anticipación dicha necesidad de transporte.

El contralor de Transportes Carreteros estuvo a cargo del viejo Departamento N.A.K., a través de su Sector Precios y Tarifas, para transporte por Agentes Concesionarios (año 1929). Actuaron en aquel entonces y posteriormente los Sres. Sarkozi, Pera, Cesio, Auriti, y posteriormente, en Servicios de Tráfico el Sr. Vago.

En el año 1938 se creó, por indicación de la Gerencia General, el Servicio de Tráfico que absorbió a través de la División Ferrocarriles el

Contralor de Facturas Ferroviarias, que antes llevaba Contaduría General, como así también la atención y despacho de cargas de materiales y mercaderías en general por esa vía, así como los aspectos carreteros que atendía el Departamento N.A.K., según se expresa más arriba. El servicio incorporó además el Sector Automotores, que originariamente dependía de la Gerencia General.

También se agregó el Sector Marítima a cargo del Sr. B. Regazzoni que antes dependía del ex-Departamento de Navegación y Transportes. El Sector Marítima tenía a su cargo los transportes fluviales y terrestres (ambos contratados de productos envasados y proveedurías).

Más adelante (1940), se crea el Departamento de Tráfico, sobre la base del Servicio homónimo, que se complementa con los Sectores Aduana, Cargas y Pasajes, y Plantas de Almacenaje, este último que se denominó "Operaciones", creándose también los de Estudios, Contralor de Cuentas, Transportes Carreteros, y la Supervisión de Obras e Instalaciones de Plantas de Almacenaje, así como la creación del Sector de Tráfico en las Divisionales, aspecto este último que posteriormente se anuló. Más adelante, Aduana, y Cargas y Pasajes vuelven a su Organismo de origen cuando se creó la Gerencia de Navegación y Transportes. En el 1958, se desprende del Departamento de Tráfico el sector Automotores.

En cuanto a la División Transportes Carreteros, disponía en principio de los Sectores Transportes por Agentes y Transportes Contratados; más adelante (1962), se anexan las Divisiones Estudios y Contralor de Cuentas.

En la nueva organización (que antes integraba la Gerencia Comercial), Transportes Carreteros está adherido a la nueva Gerencia de Transporte y Almacenaje, cuyo Sector Contratación de Transporte, absorbe las funciones de los Transportes Carreteros y Ferrocarriles.

Son varias y distintas las tareas que respecto al Transporte Carretero se deben desarrollar en el sector aludido. Se supervisa el fiel cumplimiento del contrato en todas sus partes, desde la inspección de las unidades que el adjudicatario propuso afectar, iniciación a término de los servicios, con distintos matices hasta la fecha de vencimiento del contrato, pasando por los aumentos semestra-

les de tarifas (previo estudio de los costos en el mercado por la Comisión de Reajuste de Precios) que se producen los fines de junio y diciembre de cada año, contralor de las pólizas de seguros que amparan a los cargamentos, personal y terceros, aplicación de las multas y penalidades por incumplimientos; destacándose en el caso de servicios permanentes, la inspección del estado y mantenimiento de las unidades y uniformes de los choferes, cuidando la estética y buena impresión que desde el punto de vista promocional de nuestras siglas esto representa. Sobre esto último, puede agregarse que ese detalle es muy tenido en cuenta durante el cumplimiento del servicio, cuando éste no es momentáneo, ya que todos los vehículos que trabajan con la empresa por contrato, son utilizados para propaganda.

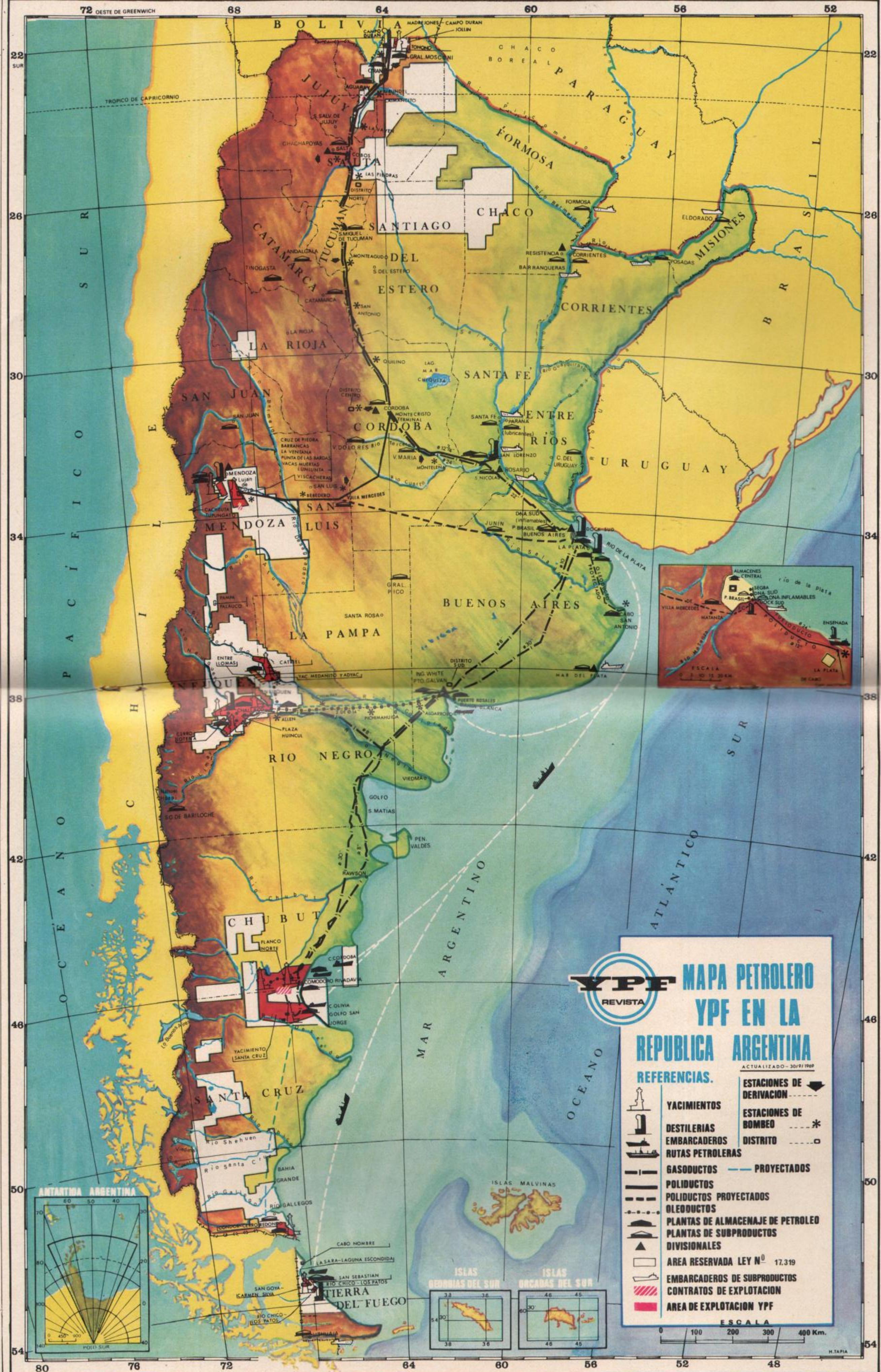
Todo el mundo sabe lo que el transporte por camión es, lo que para el avance de los pueblos representa, el progreso que deja a lo largo del camino recorrido —como fue en su época el carro, la diligencia, y con la aparición de la máquina a vapor, el ferrocarril— y el hecho de que el 80 % del total del movimiento de cargas se canalice por este medio, hace evidentemente que no deba penetrarse más sobre el tema ya que con una simple mirada al mapa de nuestro país, observaremos un abanico de rieles cuyo centro Buenos Aires, no une ya sino que separa, al no poder, por su trazado unir nuevas regiones a lo que el camión sí ayuda en ello y en algunos casos es el único lazo que une.

Remedia pues, los inconvenientes de la desigual distribución de la riqueza sobre la superficie de nuestro país, permitiendo aprovechar al máximo la aptitud que otros centros, alejados de los de producción, poseen; mano de obra especializada, industrias, comercio, consumo, etc.

Por todo lo expuesto, finalizamos este comentario, con algo que fuera expresado en la revista CATA de la Confederación Argentina del Transporte Automotor de Cargas: "el autotransporte de cargas de la República Argentina, en su eficiencia actual, progresivo y constante perfeccionamiento al servicio del país, representa y significa la más alta garantía de aseguramiento de transporte eficaz y permanente para el desarrollo nacional y expansión de la economía argentina".



Diversos aspectos del transporte de carga por carretera. Hacen a la muy conectada actividad de nuestra Empresa y sus agentes revendedores que lo utilizan permanentemente.





Tres coloridos aspectos del Stand que YPF juntamente con el agente local, CIMAT S.A.C.I., han presentado en la Gran Exposición Agropecuaria realizada en la Sociedad Rural del Chaco. Es de hacer notar que estas exposiciones se realizan anualmente y asisten a ellas expositores e interesados de toda la República.



# SUMANDO ESFUERZOS



Dos aspectos de la inauguración de la Estación de Servicio autorizada "Las Avenidas S.C.A.", de los señores Ventura, Timossi y Paragallo, en la ciudad de La Plata, calle 53, entre 51 y 52.





Estación de servicio de la localidad de Morse (Buenos Aires), propiedad de la firma Goicoechea y Miranda.

Estación de servicio YPF "A", de la firma Leonidas Lugo & Hno., sita en Itá Ibaté (Corrientes).



Estación de servicio YPF "La Cruz", de la firma Saliva y Toledo, ubicada en la localidad del mismo nombre (Corrientes).

Estación de servicio YPF "A", de General Pinedo (Chaco), propiedad de la firma Roberto Macías.



Abajo: Una vista de la firma del libro de rigor, durante la inauguración de la Estación de Servicio YPF "A", de propiedad de la firma Pedro Tymkiw e Hijo, situada en la localidad de Santa Sylvina, provincia de Chaco, cuyas instalaciones pueden apreciarse en el grabado superior.



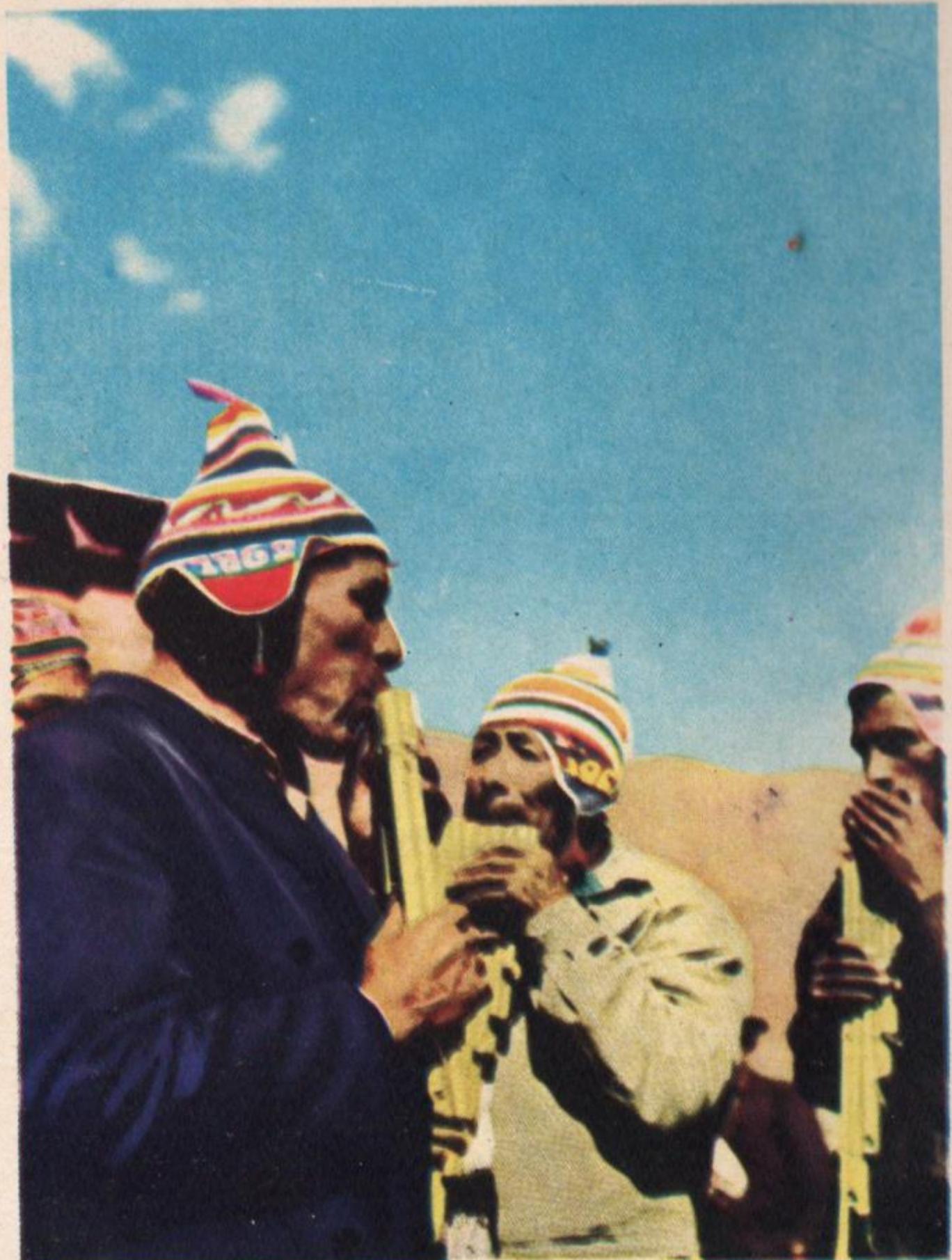
#### NUESTRA PORTADA

Abriendo picada en pleno corazón de la selva virgen, la torre petrolera eleva su enhiesta figura, como expresión tangible del progreso. Yacimientos Petrolíferos Fiscales, ha ubicado en Caimancito un nuevo hito de su ascendente marcha. Esta es una vista del primer paso, en la hermana y muy hermosa Jujuy.



# BAGUALAS Y VIDALAS

Hjalmar Castillo



La baguala y vidala son composiciones populares folklóricas argentinas, con profundas raíces ramificadas en algunas provincias de nuestro país, en particular en las del norte como ser: Tucumán, Santiago del Estero, Salta, etc.

Allí es donde se ha podido recopilar extrayendo de las fuentes mismas, antiguos temas con más facilidad y mayor número. Tarea esta de gran valor llevada a cabo por nuestros estudiosos del folklore preocupados en conservar tipos de herencias musicales, entre los que puedo nombrar en mi recuerdo a: Carlos Vega, Juan Alfonso Carrizo, Isabel Aretz, Augusto Cortazar, etc.

Estas bagualas y vidalas son interpretadas en forma individual por cantores que se acompañan sólo con el ritmo de su caja vidalera, golpeando sobre su parche el compás. Puede suceder que hallamos un dúo de vidaleros santiagueños, típico ubicarlos en Santiago del Estero, en La Banda donde los conocí uniéndose sus voces a la guitarra y caja derramando una serie de coplas, ya populares o destinadas a un homenajeado.

Refiriéndome a Santiago del Estero, en el lindo paraje de Suncho Corral, donde es tan fácil encontrarse con la amistad y la hospitalidad, libre de curiosas investigaciones practicadas por ciertas personas, en una de esas recorridas que hacia en busca de nuevos paisajes y profundos sentires, me topé accidentalmente con un joven violinista lugareño quien me hizo escuchar varias vidalas llorosas, aprendidas de sus mayores como él me solía comentar en esas tardes de soles quemantes. Gentilmente accedía a mi pedido y era capaz de estar largo tiempo jugando con su arco entre las cuerdas, produciendo distintos efectos sonoros, como si intentara arrancarle quien sabe que dolor interior a su caja sonora.

Como final de sus interpretaciones, me regalaba algunas chacareras truncas, marcadas ritmicamente por un bombo legüero tocado por uno de sus changuitos de unos 10 años, y su manejo tan respetuoso de su sonido, con esa profundidad dada por los conocedores del alma del arte, y su conciencia de músico me hacía recordar a Vitillo Abalos, del conjunto "Hermanos Abalos" para despejar la horfandad de muchos jóvenes, que pueden no conocerlo. Oír a Vitillo ejecutar el bombo es una de los encantamientos que puede llegar al alma humana, ya algún día largaré un conjunto de palabras para estos destacados intérpretes.

Nunca jamás, con el correr de los años pude volver a escuchar un puñado de vidalas interpretadas de esa forma. Recuerdo cuando florecía aquella melodía compuesta por el Gran Catamarqueño Don Manuel Acosta Villafañe, titulada "Vidala del Culampajá", toda una pintura musical.

Estos temas podían ser escuchados en varias ocasiones; en un rancho criollo donde se realizaba un cumpleaños, bautismo, casamiento. En un descanso de los músicos, los vidaleros cantan, también lo hacían en el conocido "Velorio del angelito" o sea cuando se efectúa el funeral del niño. Según co-

menta en su libro "Costumbres y tradiciones Argentinas" la folklorista Isabel Aretz, ese rito se hace con los niños que mueren antes de los 7 años de edad. De esta autora dejo una copla del citado libro que dice: Angelito de mi vida / Que llorais gotas de vino / En la tierra y en la gloria / Rogarás por tu padrino.

La alegría es necesaria por cuanto a partir de su muerte el changuito dejará de sufrir sobre la tierra, por lo que es menester que la algarabía corone las horas previas de su vuelo al cielo. Estas son costumbres que como otras van desapareciendo día a día.

Muchas de las actuales vidalas y bagualas, han sido creadas por estudiosos autores y compositores pudiéndose afirmar que ya han pasado a pertenecer a nuestro acervo folklórico.

Entre ellas escuchando la que pertenece a Julio Espinosa titulada "Vidala para mi sombra" interpretada por ese virtuoso del folklore que es don Atahualpa Yupanqui, con tanto dominio de su especialidad, ha sabido darle un sonido y ritmo especial. Si escuchamos detenidamente la melodía y su letra que dice: A veces sigo a mi sombra / a veces viene detrás / pobrecita si me muero / con quien se irá / etc., nuestra sensación será el oír, lentos pasos avanzando en perfecto compás como sintiendo esa sombra que va siguiendo a la figura permanentemente hasta perderse poco a poco, tal como presiente su autor. Esta creación puede ser llevada a cabo por un artista de las condiciones y responsabilidades dadas en Yupanqui, haciendo de una obra musical toda una creación profunda.

Otras vidalas viven eternamente en el pueblo; nombraré a "Pobre mi negra" de Manuel Gómez Carrillo, "Andando" de Julián y Benicio Díaz, "Lloran las ramas del viento" de Atahualpa Yupanqui, "Siempre ehí sido devertido" baguala recopilada por los Hnos. Abalos, etc.

Lamentablemente los conjuntos o solistas en general en muy pocas oportunidades interpretan estas vidalas y bagualas ya sea en forma instrumental o vocal. Es malo dejar que cubra el olvido la labor de estos creadores y peligroso que nuestra juventud no tenga junto a su corazón y en su oído el tierno lenguaje de los versos y melodía, sería grato volver a estar en contacto con nuestras cosas, por cuanto peligra nuestra raíz criolla con el avance liberado de tanta música foránea.

El rico contenido de sus letras y música ofrecen un profundo valor espiritual tan necesario para el enriquecimiento del alma humana. Fuente de inspiración de estas lo dan nuestras pampas, los cerros pintados, las quebradas profundas, la llanura extendida tan propia para la meditación al recorrerla, y también el amor da en su sentir la llama de la ternura, así es como podemos para finalizar estas palabras dejar con los ecos del son de una caja vidalera, estos versos de Rolando Valladores de su vidala "Ay...mi amor" que dicen: Toda la noche he pasado / solo... solo... pensando en vos, ay... mi amor.

# BAGUALAS Y VIDALAS



## NECROLOGICAS



### ROQUE MONTANO

Después de sufrir el proceso de una corta pero cruenta enfermedad, falleció el 22 de setiembre ppdo. a los 46 años de edad, el funcionario de la Gerencia de Personal, Sr. Roque Montano, que se desempeñaba como "Jefe de Evaluación Tareas".

Ingresó muy joven a la Empresa en el año 1939, iniciando su carrera administrativa desde los puestos más modestos, escalando progresivamente posiciones a mérito de su creciente capacidad y constante dedicación al trabajo, hasta alcanzar el cargo en que revistaba desde el 1/10/64.

Del año 1942 a fines de 1947, cumplió tareas en la Oficina de Personal del Laboratorio de F. Varela, a través de cuya actuación fue iniciando su captación de los problemas de personal, evidenciando un promisor y equilibrado criterio para solucionarlos, antecedentes que le permitieron encarar con éxito la ardua tarea, juntamente con otros funcionarios y compañeros, de implantación del escalafón vigente desde el año 1948, instrumento retributivo que, con variantes y actualizaciones de montos, rige a la fecha.

Fue fundamentalmente un especializado en materia de

personal, en uno de los aspectos más difíciles que hacen a la valuación y ponderación de las tareas, en el diverso y múltiple complejo industrial que abarca el ámbito de nuestra Empresa.

Poseía título de "Técnico Constructor" otorgado por la Escuela Industrial "Otto Krause" y había completado los cursos de "Estudio y Retribución del Trabajo" y "Técnica de la Dirección de Personal", en la Fundación Argentina de Altos Estudios de la Empresa, cuando estas especialidades recién comenzaban a aplicarse en la moderna conducción de empresas. Era casado y tenía dos hijas.

En el sepelio de sus restos, que descansan en el Cementerio de Flores, se puso de manifiesto la honda consternación producida por su muerte y la pérdida en plena madurez, que significa para la Empresa su desaparición. En nombre de sus compañeros fue despedido con emocionadas palabras por el Sr. Antonio de la Torre.

#### Querido Montano:

De aquél equipo que jugó el primer partido escalafonario en la Empresa, allá hace más de 20 años, hasta ayer éramos cuatro; ahora con tu partida quedamos más reducidos.

De los tres, dos nos mantenemos en la brecha, el tercero, sigue luchando en otra línea no menos incomprendida que la nuestra, la línea difícil de los que tenemos que manejarlos con material humano.

Por ello, los muchachos de la Gerencia de Personal me encomendaron la triste misión de decirte el postrero adiós, que con mucha emoción y pobre elocuencia trataré de cumplir.

Para los que te conocimos

de cerca, podría decir casi íntimamente, nos resulta difícil resumir en pocas palabras las ricas y abundantes facetas de tu extraordinaria personalidad.

Te desempeñaste en tus tareas con profunda dedicación, cariño y devoción, volcando todo tu saber y experiencia que era mucha, en la difícil misión de administrar y equilibrar situaciones. Conocías como ninguno todos los problemas lugareños de la Empresa a lo largo y ancho del país. Donde hay una sigla de YPF, allí estuviste desfaciendo entuertos. Tus difíciles funciones eran proclives a que se discutieran tus decisiones por los eternos descontentos, ante el sentido material que ellas engendraban, pero los argumentos que esgrimías con tus enormes conocimientos, hacían que pasados los primeros momentos de euforia, se te reconocieran tus virtudes y el espíritu de justicia guianban todos tus actos. De allí la legión de amigos que recogiste en tus recorridas, que hoy como nosotros lloran tu partida.

Tu responsabilidad y dedicación fueron ejemplar, extremaste tu celo hasta colmar en tus posteriores días de tu lecho de enfermo, la preocupación por el expediente de tu mesa de trabajo.

Era tal tu pasión, que tengo la empírica convicción que allá arriba cuando te encuentres con aquellos muchachos que también formaron nuestro equipo; el bueno y filosófico Naveiro, el gran maestro Chevallier, el infatigable Cotelo y el bohemio y bueno de Leonardi, que hace dos años y por extraña coincidencia en tu mismo día se alejó para siempre, se empeñarán en mesa redonda en resolver

problemas que creerán tienen pendientes aquí en la Empresa.

En cuanto al otro aspecto de tu personalidad, el de tu sencillez y humildad, el de tu carácter afable, bromista y juguetón, que obligaba a dejar de lado tu condición de funcionario, del que nunca hiciste ostentación, será una de las tantas facetas que nunca olvidaremos, porque denotaban tu alma simple y sencilla de muchacho bueno; por ello y por noble quisieron tus superiores, tus pares, subalternos y compañeros de trabajo.

Siendo así en tu vida de trabajo y relación, no podías ser menos con tus seres queridos. Sabemos de tus desvelos por la tranquilidad, prosperidad y el futuro de los tuyos. Te tomaste siempre como propios los problemas ajenos y a fe que fueron muchos. Fuiste también íntegro en este aspecto. Has sido un buen hijo, un buen hermano, un excelente esposo, amantísimo padre de familia y también un gran amigo y compañero.

A sus dolientes familiares, al recomendarles cristiana resignación, les manifiesto con profunda sinceridad y emoción, que hoy despedimos a todo un hombre.

Y vos Montanito, permíteme otro poco de lirismo, hacemos la gauchada en mi nombre y el de toda la muchachada de la Gerencia de Personal, cuando te encuentres allá arriba con los muchachos que antes te nombré, deciles que aquí los que fuimos sus compañeros y amigos los recordamos siempre con mucho cariño, y vos tené la seguridad que has dejado profundas huellas para merecer igual sentimiento.

Adiós.

el primer Club de fútbol de la zona, que él mismo preside y que lleva el nombre de Perforaciones, con el que se consiguen las primeras satisfacciones de los huinquienses en confrontaciones deportivas de la región.

Larga y proficia ha sido la vida de don Elías Deimundo a quien hoy debemos recordar con el angustioso silencio de su falta física; pero estamos seguros que en su hogar permanecerá expectante y directriz su figu-

### ELIAS DEIMUNDO Pionero de Huincul



El 23 de julio de este año, falleció en nuestra Capital, a los 86 años de edad, uno de los pioneros de Plaza Huincul, Don Elías Deimundo.

Había nacido en Corrientes, tierra de valientes que templó su carácter de constructor. Ingresó a los 18 años —en 1900— a la entonces Dirección de Minas, antecesora institucional de Yacimientos Petrolíferos Fiscales y en 1918, fundó lo que es hoy la Proveeduría de

Plaza Huincul, junto a Beilee, Schreiber, Salto, Castellar y otros que escapan a nuestro recuerdo, quienes conjuraron merced a su esfuerzo ineludible una administración pujante de esa recién fundada cooperativa, que entregaron a YPF con un capital de 35.000 pesos.

En 1924, bajo la administración del ingeniero Cánepa, don Elías Deimundo se encuentra entre los fundadores del Club Social de Huincul e inmediatamente funda

ra de luchador incansable a quien la muerte lo encuentra como ejemplo de tenacidad y dedicación al trabajo activo que dejó en 1939; pero que prolongó en su muy digna pobreza de obrero de la Patria, a quien siempre acompañaron los recuerdos de su honesto paso por todos los ambientes en que le tocó actuar y la solidaria comprensión que recogió de todos aquellos que le trataron y quisieron por todos sus dotes personales, que fueron sin duda muy destacables.

En el acto del sepelio de don **Elías Deimundo**, la agrupación **AMIGOS DE PLAZA HUINCUL**, designó al ingeniero **Héctor M. Giordano** para pronunciar las pa-

bras de despedida.

En la oportunidad, el orador puso de manifiesto el pesar que la desaparición había producido, diciendo:

“Amigos:

La **AGRUPACION AMIGOS DE PLAZA HUINCUL** me ha confiado la misión de expresar en estos penosos instantes, los dolorosos sentimientos que embargan a sus componentes por el deceso del que fuera uno de sus fundadores, don **ELIAS DEIMUNDO**.

Al constituirse nuestra entidad, el señor **DEIMUNDO** se hizo presente entre los primeros, con la devoción y el entusiasmo que despertaba en él todo lo concerniente a

#### PLAZA HUINCUL.

Es que allí transcurrieron muchos días felices de su vida útil, rodeado de la familia honorable que supo crear, a la que siempre brindó el ejemplo de la laboriosidad y hombría de bien que le caracterizaron.

Cupo a don **ELIAS** el honor y la satisfacción de contarse entre los primeros pobladores del Yacimiento y el de haber sido llamado para colaborar en las tareas del Pozo N° 1, honor duramente ganado en la torre de perforación en agotadoras jornadas de labor en aquel medio inhóspito, donde se carecía de las más elementales comodidades para vivir. Puso entonces de manifiesto la voluntad, el tesón y la capa-

cidad que fueron siempre las características de su personalidad.

Con su partida definitiva por el camino sin regreso se va un pedazo de la historia de **PLAZA HUINCUL** y del petróleo Argentino. El viejo tronco ha caído abatido por los años, pero a modo de profundas raíces ha dejado en YPF muchos de sus descendientes, compañeros de trabajo, que siguen la honorable senda que supo señalarles.

En nombre de la **AGRUPACION AMIGOS DE PLAZA HUINCUL**, nuestro modesto pero sentido homenaje.

Don **ELIAS DEIMUNDO**, que descanse en paz.

## Será exaltada la figura de Manuel Belgrano

Nuestra Empresa rinde justiciero homenaje a una de las figuras más preclaras de la patria. El estudiantado secundario del país tendrá oportunidad de expresarse respecto al creador de nuestra enseña, cuya personalidad emerge de la historia con caracteres tan nítidos y limpios que le convierten en uno de los basamentos indiscutidos de la argentinidad. Nuevo y trascendente Concurso de Monografías sobre el prócer.

Yacimientos Petrolíferos Fiscales hará propicia la oportunidad de recordarse el año próximo el segundo centenario del nacimiento del general don Manuel Belgrano y el sesquicentenario de su muerte, para concretar un llamado al estudiantado secundario de todo el país, a través de otro de sus ya tradicionales concursos de monografías. “Vida y obra del general Don Manuel Belgrano”, posibilitará a la juventud estudiosa argentina el expresarse respecto de quien a través de una corta pero proficia vida nos legara un pasado de gloria y renunciamiento, al conjuro de una actuación cívico-militar permanente reconocida, pero no siempre lo suficientemente exaltada.

Nuestra Empresa ha dispuesto para ello invertir la suma de \$ 1.300.000 en premios y distinciones que van desde \$ 100.000 al primero hasta 10.000 al décimo, en Bonos de la Caja Nacional de Ahorro Postal, amén de medallas de oro y Diplomas de Honor. Como en otras oportunidades se contará con el auspicio de la Secretaría de Cultura y Educación de la Nación y el Consejo Nacional de Educación Técnica (CONET), quienes designarán también sus representantes ante el jurado, encargado de discernir los premios a que se hagan acreedores los distintos trabajos presentados. La presidencia de este jurado la ejercerá

nuestro director el profesor D. José de Tomaso, y esos trabajos —de acuerdo con lo determinado por las bases— deberán ser presentados en los establecimientos educacionales a que concurren los participantes, antes del 10 de mayo del año entrante.

Como es ya habitual en estos llamados de difusión cultural que realiza nuestra Casa, se descuenta la participación activa de sus agentes consignatarios, quienes en todas las oportunidades —esto cabe destacarse— se hicieron presentes con distinciones, menciones y premios para los ganadores regionales, como otro aliciente más para aquellos que sienten desde el aula la necesidad de expresarse sobre los valores innegables de nuestros prohombres, muchas veces, lo reiteramos, injustamente olvidados.

En suma, que Yacimientos Petrolíferos Fiscales, aún muy cercano el éxito de su último Concurso de Monografías, entre alumnos primarios y secundarios, vuelve a llamar a nuestras juventudes como medio seguro de alcanzar a comprender en toda su intensa gravitación para el país, el paso de nuestros albores patrios, de hombres como el general don Manuel Belgrano, a quien de esta forma se rendirá un muy justificado homenaje.

# Segunda Convención Nacional

## CÍRCULOS DE INSPECTORES DE VENTAS

En la ciudad de Rosario, en el ámbito de la Divisional local, se llevó a cabo la 2º Convención Nacional de Círculos de Inspectores de Ventas de Yacimientos Petrolíferos Fiscales, con la participación de delegaciones de todo el país que cumplen funciones en las Divisionales de Buenos Aires, Córdoba, Bahía Blanca, Mar del Plata, Mendoza, Resistencia, Rosario, Salta y en las Oficinas de Ventas de Concepción del Uruguay y La Plata.

El conjunto de 40 convencionales reunidos con entusiasmado deseo de aportar ideas para ponerlas al servicio de la actividad comercial de la Empresa, contó con la autorización y el estímulo de la Gerencia Comercial, la que no solamente prestó su consentimiento para concretar el significativo evento, sino que también capitalizó la jerarquizada presencia de su titular en la última jornada.

Por otra parte, el Jefe de la Divisional Rosario cooperó con manifiesto sentido de la responsabilidad que le compete por su función específica en la Empresa, con los delegados participantes, arbitrando medidas para facilitar las labores previas,

como asimismo, las que pudieran suscitarse en el transcurso de las deliberaciones.

Paralelamente, Planta San Lorenzo prestaba valioso concurso con material y obreros especializados, quienes emplazaron frente a la Motonave "Ciudad de Rosario" —surtida en el puerto— un esqueleto de hierro artesanalmente armado en visible dimensión, al cual se le fijó en la parte superior un gran cartel que pregonaba: "Segunda Convención Nacional de Círculos de Inspectores de Ventas de Yacimientos Petrolíferos Fiscales", y más abajo, tableros explicativos enmarcando cifras de producción de la Empresa, cifras de ventas y leyendas coincidentes con la pujanza y potencialidad que caracteriza nuestro accionar de gran industria.

Un espíritu solidario inspiró la fructífera labor de las delegaciones que se desarrolló entre el 15 y 19 inclusive del mes de setiembre en el citado barco.

La reunión inaugural, se vio elevada por el Jefe de Ventas de la Gerencia Comercial, Sr. Renato Gogni, quien viajó especialmente por vía aérea.

Oficializando la ceremonia, le correspondió al Presidente electo de la Convención, Inspector Dante Hugo Ortiz, pronunciar el discurso de inauguración.

Las primeras palabras fueron para dar la bienvenida a los delegados, expresando el orgullo que embargada a los miembros del Círculo de Rosario por la labor a desarrollar con los representantes de las entidades hermanas.

Más adelante dijo: "Las obras, cuando están sigradas para el bien, se presentan como gracia de Dios, con condiciones naturales que las favorecen". Historiò la anterior Convención realizada hace cuatro años en la cual se dejó sentado el deseo de que la próxima fuera proyectada en esta ciudad, lo que fue aceptado por unanimidad. "Ello contribuyó —dijo— a formalizar la hermosa base de lanzamiento para aunar circunstancias generales que se configuraron hasta posibilitar esta concreción. Simultáneamente, el adelanto comercial registrado con el simple transcurso del tiempo, imponía la necesidad de analizar y actualizar dentro de la experiencia de los hombres de calle, los métodos y sistemas, aportando

## 2 CONVENCIÓN NACIONAL da. DE CÍRCULOS DE INSPECTORES DE VENTAS

1969



el cúmulo de los conocimientos adquiridos comercialmente logrados en el continuo y personal contacto con un mercado dinámicamente pujante para que el avance sin pausa de nuestra Empresa, desarrollando su capacidad potencial, ofreciendo al consumo mejores productos, no quedara marginada o demorada en la tónica vigente del comercio. Desde entonces empezaron a darse las condiciones. Hubo estimulativa comprensión y apoyo en la Gerencia Comercial, positiva colaboración en la Jefatura de Ventas y ansiedad de trabajo en los colegas consultados. Todo ello concurrió para que el Círculo de Rosario se abocara en forma definitiva a convertir la idea en tangible realidad. Creemos que todas las disposiciones que norman las actividades de YPF han sido y en gran número son, muy positivas e indudablemente, en todos los casos, exactas y ecuánimes en el momento de su promulgación, pero no podemos negar el paso del tiempo y la constante necesidad de actualizar los medios que hacen a nuestro negocio.

Por tales causas, nos proponemos al trabajo intenso para lograr conclusiones que impliquen reales condiciones de mejoramiento de los sistemas operativos y que elevaremos a la Gerencia Comercial para que disponga de aquéllas que merezcan ser adoptadas".

Finalizó agradeciendo la presencia de los asistentes" y formuló votos para que los anhelos de todos se cumplan y llegar a los objetivos previstos en un clima de invariable colaboración y amistad.

El Jefe de Ventas de la Gerencia Comercial, Sr. Renato Gogni, quien horas antes disertó ante los Convencionales comentando la decisión de la Gerencia de apoyar las reuniones con la fe en el afán solidario de sus hombres y haciendo resaltar el firme andar de YPF en todos sus resortes, expresó en esta oportunidad la satisfacción de encontrarse en el acto inaugural y exhortó al atento objetivo comercial que les determinan sus respectivas misiones específicas y al constante aporte de sugerencias e iniciativas que se esperan de su experiencia y representatividad, formulando por último, votos para que la Convención, en comprometida dinámica, brinde en la tarea en la que se encuentra, la enseñanza que cada Inspector recoge en la práctica en beneficio del servicio que idealizamos para la Empresa.

Seguidamente fue servido un vino de honor que puso de relieve la franca camaradería entre los concurrentes, la que existió durante todo el transcurso de la extensa labor realizada.

Conceptualmente, la Segunda Convención de Círculos de Inspectores de Ventas de YPF logró los siguientes objetivos:

- a) Reencuentro, por segunda vez, de los Inspectores de Ventas por intermedio de los Círculos que los agrupan en cada Divisional y/u Oficina de Ventas.
- b) Coincidencia fundamental al intercambiar ideas sobre los métodos y sistemas de trabajo.
- c) Capitalizó la experiencia de los funcionarios más antiguos con el empuje de los más jóvenes.
- d) El desarrollo de los debates se hizo con clara franqueza, no sin apasionamiento, en muchos de los temas planteados. Privó la mayor comprensión y sentido de servicio en que asienta



Arriba: El jefe de Ventas de la Gerencia Comercial, Sr. Renato Gogni, y el presidente de la Convención, inspector Dante Hugo Ortiz (bajo estas líneas), disertando durante el luch servido en la inauguración. En la página opuesta, una vista de las delegaciones acompañadas por los señores Sosa y Gogni, frente a la motonave "Ciudad de Rosario".





El inspector Espina, de Capital Federal, que con expresivo acento vocalizó hermosas canciones muy aplaudidas por los asistentes.

su labor comercial nuestra Empresa.

e) Voluminosa carpeta de lo actuado, corolario de la extensa labor realizada que se elevó a consideración de la Gerencia Comercial como estaba previsto.

#### CLAUSURA

El 19 de setiembre se efectuó en la citada Moto-nave la Cena de Clausura con la que el Círculo de Inspectores de Rosario agasajó al personal superior de la Divisional, delegados, invitados especiales y al Gerente Comercial, Ing. Fernando Rada, que jerarquizó la celebración con su presencia.

Entre los invitados especiales se encontraban ejecutivos de Industrias Químicas Duperial S. A., miembros del Club de Leones Centro de Rosario, de la prensa, radio y televisión.

Por atención de Canal 5, el conjunto musical de folklore "Los Huelleros de Salta", interpretaron con sus excelentes y ajustadas voces, canciones que deleitaron a la concurrencia, concitando entusiastas aplausos.

La mesa estaba ornamentada con claveles, por atención de la firma Agente en la localidad de Sunchales, Sres. E. y O. Cavallero, y en un marco netamente naval con vista al río Paraná se sirvieron seleccionados platos, entre los cuales figuraba el "Gran Paraná", pez típico de esta zona.

El Inspector de Capital Federal, Sr. Alberto Cicerón Laminio, hizo de anfitrión, presentando a la concurrencia a los oradores.

En nombre del Círculo de Inspectores local habló el Inspector Sr. Roberto Ripples, quien expresó entre otros conceptos:

"Esta Convención, al igual que la efectuada hace cuatro años en Capital Federal, ha tenido por objetivo concreto acercar directamente a nuestros ejecutivos las inquietudes del quehacer diario de quienes desempeñamos la función avanzada de la Empresa a través de su actividad comercial.

"No existe ninguna duda y está claramente expresado que la Convención no hubiera podido con-

cretarse sobre bases tan firmes sin la colaboración personal y decidida del señor Gerente Comercial quien, a su apoyo, une ahora la delicada decisión de acompañarnos en tan grato momento, alternativa que dimensionamos en toda la magnitud que significa alejarse, siquiera momentáneamente, de su hogar.

En cuanto a los señores convencionales que, superando inconvenientes y distancias, han atravesado prácticamente todo el país para unirse a nosotros en Rosario, vaya nuestro reconocimiento por la labor desplegada y mejores anhelos de que el retorno a sus hogares constituya el justo premio a la intensa tarea".

Seguidamente, el Sr. Angel Sosa, Jefe de la Divisional, agradeció en nombre de la Gerencia Comercial y de la Divisional, la demostración que implica una continuidad de la estrecha camaradería que viven los hombres de la Empresa dentro y exteriormente de sus cargos, con proyección de futuro, aportando todo lo que pueda beneficiar a esta gran organización del país que es, en definitiva, nuestro objetivo común.

Terminada su exposición, pidió un brindis por la felicidad de los Convencionales y sus familiares e hizo expresión de deseos por la prosperidad de todos los asistentes.

Cerró la lista de disertantes el Inspector Otero Chaves en representación de las delegaciones visitantes, agradeciendo las atenciones recibidas de los miembros del Círculo de Rosario con elogiosos conceptos y poniendo de relieve también, la decisión de la Gerencia y el apoyo prestado sin reticencias para concretar "nuestras inquietudes".

#### PUBLICIDAD EFECTUADA

Importante contribución que merece un párrafo aparte, es la divulgación hecha sin cargo alguno por los órganos periodísticos de la ciudad que publicaron el hecho en las columnas de sus tres diarios, radio LT8 y los Canales 5 y 3 propalaron noticias relaciones con los pormenores de la Convención.

Se efectuó una visita de todas las Delegaciones a Canal 3 y con la intervención del conductor del programa "De 12 a 14", Sr. Oscar Marino, quien informó a la audiencia de los motivos de las reuniones cerrando la entrevista con lucidos comentarios sobre la alta calidad de los productos YPF efectuados por el citado locutor.

La continuidad de la información realizada por los diversos medios de divulgación aludidos, que antes y en el transcurso de la labor que nos ocupó tuvo una duración de 10 días, configura una promoción para YPF de extensa repercusión y amplio alcance de audiencia, lo que compromete al reconocimiento por la generosa atención de tales organismos.

#### HOMENAJES REALIZADOS

Se colocaron ofrendas florales en homenaje al Gral. Mosconi en el hall de la Divisional y en la cripta del General Belgrano en el Monumento Nacional de la Enseña Patria. Ambos actos fueron televisados.

# Exitosamente culminan los Concursos de Monografías



Nuevamente nuestra Empresa convocó al estudiantado de todo el país, promoviendo un efectivo conocimiento del petróleo en la Argentina y su específica labor en todos los rincones de la Patria, donde se levantan nuestras torres. La importancia de Yacimientos Petrolíferos Fiscales en la vida económico-social de la república puesta de manifiesto en numerosos y calificados trabajos que obligó al Jurado a una intensa y ardua labor, para discernir las distinciones establecidas.

El Jurado del Concurso.

“Impresiones sobre Yacimientos Petrolíferos Fiscales” e “YPF en el panorama de la riqueza nacional” fueron los temas elegidos para el estudiantado primario y secundario en este llamado realizado por nuestra Casa a los educandos argentinos.

Con amplitud nos hemos hecho eco en números anteriores de este Concurso de Monografías que despertó inusitado interés entre el estudiantado. Nos ocupamos de sus alcances y de la finalidad empresaria de propender a difundir su imagen en todo lo que a su quehacer se refiere en el plano del desarrollo, económico, social y cultural del país. En esta oportunidad, deseamos destacar no sólo la cantidad de trabajos recibidos —que superó holgadamente el número de 200.000— sino de la calidad de casi todos ellos, traducida en un profundo sentido de investigación y evaluación de datos, tanto por parte de los escolares primarios como de los jóvenes representantes del nivel secundario, estos en mayor medida por supuesto y de acuerdo, lógico está, a un mayor nivel educacional y de carácter.

Hemos leído varios de esos trabajos, algunos de los seleccionados, que asombran realmente. A la investigación, que habla de una innegable contracción a la labor, se unía una frescura en el decir, traducido en la frase sencilla o en el pensamiento exacto que nos enfrentaba con una realidad tangible: Nuestros jóvenes educandos demostraban una vez más seriedad en el trabajo y concepto elevado ante la tarea que acometían; pero queremos señalar algo, esa monografía de un estudiante del lejano sur —no sabemos si resultó premiado— que encara la tarea con un vuelo literario que uno no espera encontrar en quienes comienzan a dar sus primeros aleteos por este maravilloso, pero no siempre fácil camino de la prosa y la literatura. Es la expresión de alguien que ha vivido muy cerca de

YPF. Es el traducir de un hijo de algún modesto obrero del petróleo, que mama permanentemente en el hogar la argentina sigla. Que recuerda al padre, de “curtida” y rojiza cara que llega cansado y satisfecho al hogar; aquel que luce orgulloso en la tela de su mameluco las tres letras que no olvidará jamás; es aquel que encuentra en su madre la permanente vigía de la labor paterna, en lejano campamento; es aquel en fin, que sabe que YPF no sólo ha contribuido a su educación y a la de sus hermanos, sino que ha sentido muy desde adentro la influencia de nuestra casa, en su propia casa, en el medio en que vivió y en donde aprendiera no sólo a quererla sino a comprenderla.

Muchos de esos trabajos leídos, tienen la poesía que emana de nuestras juventudes. Quizás éste haya sido el más notable éxito del concurso a que llamó nuestra Empresa. Quizá, haya sido la brillante oportunidad de encontrar en nuestros estudiantes la fibra permanente que late en todos los argentinos, por las cosas realmente suyas. Es saberlos tan argentinos aquí, como en la Patagonia o Tucumán, como en Salta o Mendoza, es saber que la presencia de YPF ha puesto en cada uno de esos puntos, un poco de patria y mucho de progreso.

Todo esto, que nos mueve también a la disquisición literaria nos llena de emoción. Hemos palpado la cantidad de trabajos presentados, pero hemos notado —y esto es lo más importante— cuánto sentimiento han generado ellos por esto tan argentino, que vivimos nosotros quienes estamos en su seno, y por lo que se refleja en aquellos que un día no lejano se convertirán en la generación conductora de esta tierra nuestra a la que aspiramos ver siempre en los planos superiores a que su pupante futuro llama constantemente.

# LOS GANADORES

## SECUNDARIOS

### Primer Premio Nacional:

Silvia G. González Arrili - Esc. Norm. N° 4 "Estanislao S. Zeballos" (Capital Federal).

## PRIMEROS PREMIOS ZONALES

*Patagónica*: Rafael R. Naccarato - T. del Fuego.  
*Cuyo*: Ana María Gray - Mendoza.  
*Noreste*: Carlos Etcheverría - Formosa.  
*Central Sud*: Rubén Darío Belén - La Pampa.  
*Noroeste*: Mercedes G. Cazaux - Catamarca.  
*Bonaerense*: Silvia G. González Arrili - Cap. Fed.  
*Central Norte*: Marta S. Valencia Lafferriere - Entre Ríos.

## PRIMEROS PREMIOS PROVINCIALES

*T. del Fuego*: Rafael R. Naccarato - Esc. Salesiana - Río Grande; *Chubut*: Lelia I. Caso Rosendi - Inst. Incorp. "Gob. Fontana"; *Santa Cruz*: Luis A. Villarreal - Col. Sec. Prov. (San Julián); *Neuquén*: Liliana Croceri - Inst. Inc. San Martín de los Andes; *La Pampa*: Rubén Darío Belén - ENET N° 1 Gral. Pico; *San Juan*: Teresa La Mattina - Lic. Nac. de Srtas. "P. A. de Sarmiento" (Capital); *Mendoza*: Ana María Gray - Esc. del Magisterio (Capital); *San Luis*: Josefina A. Alanz - Inst. Sta. Rosa (Santa Rosa); *Formosa*: Carlos Etcheverría - ENET N° 1 (Capital); *Corrientes*: Haroldo Hack - Col. Nac. "Gral. San Martín" (Capital); *Misiones*: Nélida M. Reckziegel - Esc. Norm. N° 2 "M. Belgrano" (Monte Carlo); *Chaco*: Rubén José Heck - Esc. Norm. N° 5 (J. J. Castelli); *Sgo. del Estero*: Mirta Irene Flores - Esc. Norm. de Mtros.. Nac. Reg. "Rpca. del Ecuador" (Frías); *Salta*: Ana Estela Koehle - Col. "Santa Rosa de Viterbo" (Capital); *Catamarca*: Mercedes G. Cazaux - Esc. Norm. "Clara J. Armstrong" (Capital); *Tucumán*: María Eugenia Saifan - Esc. Nac. Norm. Mixta (Simoca); *La Rioja*: Fernando J. C. Lanzillotto - Col. Nac. "J. V. González" (Capital); *Córdoba*: Víctor J. Dama - Esc. Nac. N° 2 (Río IV); *Santa Fe*: Griselda E. Parodi Esquivel - Esc. Nac. de Com. de Mujeres "Cap. Gral. J. J. de Urquiza" (Rosario); *Entre Ríos*: Marta S. Valencia Lafferriere - Esc. Nac. de Com. (Victoria); *Buenos Aires*: Jorge A. Aranciaga - ENET N° 1 (B. Blanca); *Gran Buenos Aires*: María Susana Villa Latorre - Col. Incorp. "Sta. Ethnea" (B. Vista); *Capital Federal*: Silvia G. González Arrili - Esc. Norm. N° 4 "E.S. Zeballos".

## PRIMARIOS

### Primer Premio Nacional:

Susana Noemí Quinteros - Esc. Nac. N° 51 - Camp. El Tordillo (Chubut).

## PRIMEROS PREMIOS ZONALES

*Patagónica*: Susana Noemí Quinteros - Camp. El Tordillo (Chubut).  
*Cuyo*: Eduardo A. Ojeda - San Luis.  
*Noreste*: Olga A. Kleisinger - Villa Angela (Chaco).  
*Central Sud*: Daniel H. Chacón - Neuquén.  
*Noroeste*: Martha C. Pistoni - Salta.  
*Bonaerense*: Marisa A. Guiñazú - Cap. Fed.  
*Central Norte*: Cristina E. Díaz Fornasari - Huinca Renancó (Córdoba).

## PRIMEROS PREMIOS PROVINCIALES

*T. del Fuego*: Luz Maribel Chavez - Col. "María Auxiliadora" (R. Grande); *Chubut*: Susana Noemí Quinteros - Esc. Nac. N° 51 (Camp. El Tordillo); *Santa Cruz*: Angela Yañez - Esc. "María Auxiliadora" - Pto. Sta. Cruz; *Neuquén*: Daniel H. Chacón - Esc. Prim. Prov. N° 1 (Capital); *Río Negro*: Liliana Rodríguez - Esc. Común N° 42 "M. Belgrano" (Gral. Roca); *La Pampa*: Norma E. Roggia - Esc. Nac. N° 52 "N. Avellaneda" (Cnel. Hilario Lagos); *Mendoza*: Isabel L. Mallea - Esc. N° 323 "E. Villanueva" (Lavalle); *San Luis*: Eduardo Ariel Ojeda - Esc. N° 3 "M. Belgrano" (Capital); *Formosa*: Oscar Rodríguez - Esc. N° 6 de Frontera (Laguna Blanca); *Corrientes*: Carmen A. Escobar - Esc. N° 258 "Rpca. del Paraguay" (Capital); *Misiones*: Ana Gómez - Esc. Prov. N° 165 (Puente Alto); *Chaco*: Olga Alejandra Kleisinger - Esc. Prov. N° 4 (V. Angela); *Sgo. del Estero*: Susana Edit Orisber - Esc. Sup. N° 143 (La Banda); *Salta*: Martha Cristina Pistoni - Esc. "J. J. de Urquiza" (Capital); *Tucumán*: Oscar Ibañez - Esc. "Dr. T. Padilla" (Cap.); *La Rioja*: Estella Urbano - Esc. N° 171 (Carriazal); *Jujuy*: Celia Elena Gauna - Esc. Prov. N° 203 "S. S. Juan XXIII" (San Pedro de Jujuy); *Córdoba*: Cristina E. Díaz Fornasari - Esc. Nac. N° 101 "Paso de los Andes" (Huinca Renancó); *Santa Fe*: Rosa Garofalo - Esc. N° 139 "J. Stephenson" (Capital); *Entre Ríos*: Graciela G. Clauss - Esc. N° 77 "P. P. Bardin" (Piedras Blancas - Dpto. La Paz); *Buenos Aires*: Olga C. Carenano - Esc. N° 10 (Baradero); *Gran Buenos Aires*: Oscar Daniel Tellado - Esc. N° 10 (San Martín); *Capital Federal*: Marisa A. Giñazú - Esc. N° 15 "M. A. Acevedo".

## PRODUCCION PETROLERA

En los primeros siete meses de 1969, la producción de petróleo en el país, alcanzó a 11.731.800 m<sup>3</sup>, volumen superior en un 1,7 % al extraído en igual período del año anterior. Durante el mes de julio la producción fue de 1.722.000 m<sup>3</sup>. La contribución de los diversos yacimientos para concretar estas cifras fue la siguiente: Mendoza, 30,5 %; Santa Cruz, 24,7 %; Chubut, 18,1 %; Río Negro, 14,9 %; Neuquén, 6,6 %; Salta, 3,0 %; Tierra del Fuego, 1,4 %; Jujuy, 0,7 % y La Pampa, 0,1 %.

## IV SEMANA DE VESPUCIO

En adhesión a las Fiestas Patronales 1969, del Sagrado Corazón de Jesús, se cumplieron exitosamente los actos celebratorios de la IV Semana de Vespucio que contó con el decidido apoyo de la Administración del Yacimiento Norte, instituciones públicas y privadas, establecimientos educacionales, etc. Un extenso programa de actos que comprendiera la realización de jornadas deportivas, sociales y culturales, reiteramos, dieron brillo a esta celebración que contó con el aporte decidido y entusiasta de la población toda. Las secuencias gráficas ilustran fehacientemente sobre el hecho. La alegría de esta exitosa realización la compartimos plenamente desde nuestras páginas.

## DOS AVIONES ADQUIRIO NUESTRA EMPRESA

Se trata de dos biturbohélice DHC-6 TWIN OTTER, adquiridos a la fábrica De Havilland Aircraft of Canadá, que serán afectados a los servicios de los Yacimientos Norte y Plaza Huincul, de transporte de carga y pasajeros. En la adquisición de ambas naves se invirtieron —incluyendo el parque de repuestos— y los intereses financieros, alrededor de U\$S. 1.236.000 y dable es destacar que las máquinas traídas en vuelo, lo fueron por personal de YPF que realizó cursos prácticos en fábricas de Canadá y EE. UU. Quienes asistieron a esos cursos y trajeron las nuevas máquinas fueron: Pilotos: Aníbal Dante Poggi y Carlos Alberto Irisarri; Radiooperadores: Alberto Pressenthin y Rodolfo Luis Roeske y los mecánicos Santiago Míguez y Néstor Prieto.

## HOMBRES HECHOS HORAS



Los geólogos sudafricanos son recibidos por el Titular de Relaciones Públicas, señor Juan de Chikoff y el Geólogo de la empresa, doctor Alberto Mingramm.

## GEOLOGOS SUDAFRICANOS

Estuvieron en nuestro país dos geólogos sudafricanos. Se trata de los doctores P. J. Zijl y K. W. T. Graham, técnicos de SOEKOR, empresa petrolera estatal de Sudáfrica, quienes fueron invitados por YPF de acuerdo

do a convenios de asistencia técnica mutua, oportunamente firmados. Los visitantes estudiaron en nuestro medio, problemas de explotación petrolera y también métodos adecuados para su solución, los que, dada su evidente similitud, podrán ser trasladados a Sudáfrica.

## PLATAFORMA SUBMARINA

Visitaron Bahía Blanca, directivos de la Philips Petroleum Company, organización que se encargará de perforar en la plataforma submarina próxima a las costas del sur bonaerense en busca de petróleo. Los visitantes realizaron gestiones vinculadas a las operaciones que se iniciarán en breve, tratando además de ubicar una playa apropiada para depósito de materiales.

## COMUNICACION PARA OLEODUCTOS.

De esta información nos hemos ocupado en otras ediciones de nuestra Revista. La noticia presente da cuenta ahora que en Nueva York también se informa acerca de la conclusión del acuerdo logrado entre YPF y la General Telephone and Electronics International, relativo a la instalación en nuestro país de un sistema de comunicaciones y control electrónico para oleoductos. Como ya expresáramos en su oportunidad, el sistema demandará una inversión de dos millones de dólares y posibilitará el enlace entre los campos petrolíferos del Neuquén con el puerto de Bahía Blanca, con una longitud aproximada de 480 kilómetros. El citado sistema podrá ser utilizado para la transmisión del teléfono público y emisiones de televisión.

## RATIFICACION DE UN CONVENIO CON YPF

Mediante un decreto el gobierno de la provincia de San Juan ratificó el convenio celebrado con nuestra Empresa, por el que se otorga a YPF el abastecimiento exclusivo de combustibles y lubricantes en el Autódromo "El Zonda", merced a un puesto de abastecimiento que nuestra Casa habilitará en ese lugar. En el documento de ratificación se da por entendido que el puesto construido podrá ser explotado directamente por YPF o terceros representantes de la empresa estatal y que no solo podrá atenderlo los días de competencias deportivas sino en cualquier otro que así se estime conveniente, con el agregado que podrá hacerse también venta directa al público en general. A cambio de estas concesiones, que tendrán una duración de 15 años, YPF aportará 16 millones de pesos en productos de elaboración, computados al precio de venta al público. Se deja también establecido, que en los días de competencia deportivas, no auspiciadas por la Empresa Estatal, las otras compañías productoras y/o distribuidoras de combustibles o subproductos, podrán también atender el aprovisionamiento mediante el sistema de tambores, ubicados al efecto en lugares de uso precario.

## SE OCUPAN DE NOSOTROS

La revista "Personal", del Banco de la Provincia de Buenos Aires, se ocupa en una extensa nota del quehacer de nuestra Empresa y lo que ella significa para la economía nacional. Destaca entre otras cosas, el reciente descubrimiento del yacimiento de Caimancito; la inauguración de la planta de Reforming Catalístico con platino y las actividades de exploración que exitosamente concreta YPF.

## NUEVAS AREAS DE EXPLORACION

Mediante el Decreto 1964/69 el P.E. Nacional asignó tres nuevas áreas para realizar trabajos de exploración a Yacimientos Petrolíferos Fiscales. Una de ellas ubica en Salta y tiene una extensión de 151.700 hectáreas; la segunda, de 55.660 hectáreas se halla en Jujuy y finalmente la tercera, en el límite de las provincias citadas cuenta con 583.626 hectáreas de superficie. Cabe señalar que las tres áreas designadas ubican cerca del prometedor yacimiento Caimancito.

El día 31 de agosto ppdo., con motivo de cumplirse el primer aniversario del fallecimiento del Sr. Juan Carlos Lofredo, desaparecido prematuramente cuando desempeñaba la Jefatura de la Planta y que fuera en vida un caballero a carta cabal que supo conquistar el reconocimiento y la amistad de su personal, se rindió un sentido homenaje a su memoria depositándose varias placas y ofrendas florales sobre la

## EL EJERCITO Y SU COOPERACION CON YPF

En nombre del administrador general de nuestra empresa, el titular del Yacimiento Plaza Huincul, ingeniero Eduardo Rocchi, recibió del comandante del Batallón de Ingenieros de Construcciones 181, Teniente Coronel Eduardo J. Barbieri, una importante obra, que viene a concretar otro paso en la permanente cooperación del Ejército con nuestra empresa. Se trata de dos muelles en ambas costas del Río Neuquén a la altura de Cerros Colorados, y una compuerta (balsa) a maroma que permitirá una fácil interconexión entre los departamentos Confluencia y Afielo, zona esta última en que YPF realiza trabajos de exploración y explotación. Cabe destacar que la obra recibida, reduce el recorrido de vehículos en aproximadamente 180 kilómetros. Por otra parte, buenos es destacarlo, cuando el presente número esté en vuestras manos, el batallón 181, estará construyendo un puente sobre el río Colorado, en la zona de Isla Chica, al sudeste de Cañuelas. Construcción realizada en los talleres de Plaza Huincul de YPF y que significará un apreciable progreso para la comunicación entre yacimientos.

tumba que guarda sus restos en el cementerio de la Chacarita, asistiendo sus familiares más allegados y gran cantidad de agentes de la dependencia.

En la oportunidad hicieron uso de la palabra, destacando los méritos del extinto, los señores Héctor Marín, de Personal; Alfonso Ferrari, de Expedición, y nuestro corresponsal, Alfredo Suárez, en nombre del Círculo Petrolero de Caza y Pesca, guardándose a continuación un minuto de silencio.



## ALBERTO IRINEO DELÚ

Incorporado a las filas de la población pasiva hace algún tiempo el señor Alberto Ireneo Delú ingresó en nuestra Empresa en la Administración de Comodoro Rivadavia, donde ocupó distintas funciones, desde las más modestas, hasta las más responsables. Allí formó su hogar y ahí también nacieron dos de sus tres hijos. Fue destacado deportista y muchas competencias de tennis, pelota a paleta y bochas le vieron como triunfador. Marginando esa práctica activa, fue por espacio de 15 años presidente del Club Atlético Florentino Ameghino e integró numerosas comisiones deportivas del sur. Delú transportó también su actividad a obras de bien público y es así que diversas comisiones socio-culturales lo tuvieron como su activo integrante. Alejado de Comodoro pasa a desempeñarse como inspector de Ventas en Rafaela, provincia de Santa Fe y posteriormente como Jefe de las Plantas de Almacenaje en Concepción del Uruguay y San Lorenzo. Finaliza su actuación en nuestra empresa en funciones de Dársena Sud y Plazoleta Brasil como titular de ambas hasta que se acoje a los beneficios de una bien ganada jubilación.

Alberto Ireneo Delú, dejó en su paso por esta vida un cúmulo de amigos que supo recoger por sus cualidades de hombre de bien, características que se pusieron de manifiesto en el acto del sepelio de sus restos, donde el testimonio personal dijo de la pena que provocó su desaparición. Desde estas columnas hacemos llegar también a su familia nuestros sentimientos de pesar, estando seguros que su presencia espiritual ha de permanecer inalterable en su hogar y el círculo de sus amistades.

## HOMBRES RECHOS MORAS

## CONTINUAN LOS TRABAJOS EN CAIMANCITO.

Nuestra Empresa realizó un informe destinado al gobierno de la provincia de Jujuy, para ofrecer un panorama de los trabajos que se realizan en el Yacimiento de Caimancito. Se establece que mientras el Pozo 1 continúa con una surgenza de 400 m3/día, la perforación de los pozos 2 y 3 llegó a 3.442 y 3.470 metros de profundidad respectivamente. Se estima que antes de fin de año entrará en producción el pozo 2 y que el 3 lo hará en enero. Se espera tener en 1970 y en plena actividad 5 pozos con una producción estimada de 347.000 metros cúbicos de petróleo anuales. Al respecto, destaca el informe que se encuentran previstas, obras industriales de gran envergadura, con una inversión de más de 500 millones de pesos.

## CULTOS SALTEÑOS

Para setiembre, Salta vive la magnificencia de dos primaveras: la espiritual que tiene lugar con motivo de los grandes cultos del Milagro y la Primavera de la flor.

Estos cultos centenarios en honor del Señor y de la Virgen del Milagro, congregan a la absoluta mayoría del pueblo salteño. Del programa oficial participan establecimientos educacionales, instituciones, reparticiones, clubes, etc. Desde hace unos años, el personal de YPF en Salta también se hace presente ofreciendo una Misa en honor de los Patrones Jurados del Pueblo de Salta.

Este oficio religioso por lo general, como este del 6 de setiembre, estuvo a cargo del señor arzobispo Mons. Carlos Mariano Pérez, gran amigo de la familia petrolera desde que fue obispo en Comodoro Rivadavia. Las intenciones de la Misa fueron pedir por la grandeza de YPF, por su autoridades, por la gran familia petrolera, sin olvidar por cierto a nuestros compañeros desaparecidos.

Los cultos del Milagro se iniciaron el 24 de agosto con la entronización de las imágenes en la hermosa Catedral; el novenario se realizó entre el 6 y el 14 de setiembre, teniendo lugar el 15 la culminación de esta fiesta con la extraordinaria procesión que se realizó en horas de la tarde.

## COMITE EJECUTIVO NACIONAL

Se conocieron cifras sobre el índice promedio del rendimiento de la flota de nuestra Empresa en los 8 primeros meses de los años 1965 a 1969 inclusive. Datos que dan cuenta de una marcha eficaz de ese organismo que ha logrado conjugar una magnífica ecuación; a menor número de unidades, mayor transporte. Estas son esas cifras:

AÑO	Transportado m3	Transpor tado BB/TT en m3			T.B.P. Disponible
		Servicio	Promedio por Unidad		
1965	5.752.958	27	213.073	333.650	
1966	6.220.045	26	239.233	319.655	
1967	7.773.911	25	310.956	312.808	
1968	7.347.400	22	333.973	276.307	
1969	6.305.100	21	300.243	238.513	

A poco de asumir el mando el nuevo Gobernador de la Provincia de Salta, Dr. Carlos Ponce Martínez, es saludado y felicitado por el

Jefe de la Divisional Salta, don Antonio Filaretto, en la puerta del Cabildo Histórico, como se puede apreciar en el grabado inferior.



## FEDERACION SUPE

Su vigésimo tercer aniversario celebró la Federación SUPE. Con ese motivo el secretario nacional del gremio

de los petroleros estatales dio a conocer un comunicado, en el que se exhorta a la unidad y solidaridad de los trabajadores del petróleo.

## AMIGO LECTOR

Estamos seguros que habrá notado en el presente número la falta de algunas secciones fijas. La aparición a último momento de importantes hechos que hacen a nuestro quehacer empresario y la tiranía del espacio, nos obligaron en la oportunidad a prescindir de ellas. Rogamos sepa disculparnos. Como siempre reiteramos nuestro agradecimiento por vuestra inalterable consecuencia. Gracias.



Francisco Mario Hattemer.

## No solo de pan vive el hombre

Francisco Mario Hattemer, funcionario de nuestra Casa, nos prueba una vez más el acerto del viejo dicho. Plena ratificación de que la específica tarea petrolera no está reñida con la cultura y el arte.

Río Carcaraña - Oliveros (óleo).



En un suelto del diario *La Capital*, de Rosario, aparecido en diciembre de 1968, leímos lo siguiente: "El Instituto de Cultura Hispánica y la Embajada de España en nuestro país, acaban de becar al pintor Francisco Mario Hattemer, para visitar la península como integrante del II viaje ibérico a efectuarse entre el 20 de enero y el 20 de marzo del año próximo..." el artículo prosigue luego con laudatorios conceptos sobre la personalidad del artista y concreta expresivamente el porvenir abierto que tiene Hattemer por delante.

Como el apellido nos resulta familiar, indagamos. En ello estamos cuando nuestro corresponsal en la Divisional Rosario, nos envía ese artículo y otros elementos que nos permiten la posibilidad de conocer, aún a la distancia, al 2º Jefe del Sector Administrativo de esa dependencia, don Francisco Mario Hattemer, quien une a su preocupación petrolera una exquisita sensibilidad artística puesta de relieve en más de una exposición exitosa y que mueve, por otra parte, al logro de esta meritoria beca, que le otorga el Instituto de Cultura Hispánica y la Embajada de España en nuestro país.

Muchas veces hemos reflejado en nuestras páginas la vigencia permanente que tiene para el hombre, trascender fuera de su específica esfera de trabajo y poder dar muestra de sus inquietudes, que como en el de todos los casos destacados, resaltan una personalidad que enorgullece a quien la posee y estimula a aquellos que tratan de lograrla.

No podemos sustraernos al deseo de reiterar algunos conceptos del artículo del diario *La Capital*, que mencionamos al principio, como homenaje a nuestro compañero que desde Rosario, dice de esa riqueza interior y la muestra; no sólo en nuestro país, sino que encuentra la maravillosa posibilidad de trascenderla fuera de él. Del diario recogemos esto: "Este joven artista radicado entre nosotros, se ha especializado en la representación

del paisaje argentino, especialmente el correspondiente al litoral, que constituyó el tema central de sus últimas muestras locales y que permitieron apreciar su capacidad realizadora supeditada a una veraz traducción artística de la referida geografía".

La labor de Hattemer, en que la crítica destaca una y otra vez sus innegables valores, hace que se concrete el viaje. Y entonces el reconocimiento de sus méritos se traduce en la promesa del Instituto de Cultura Hispánico, de incluir sus obras en el próximo período de actividades (cosa que ocurre cuando el presente número llega a sus manos, amigo lector), acontecimiento que vemos avalado por la firma del director de esa entidad, don Gregorio Marañón, en un certificado que tenemos a la vista. Como si esto fuera poco, su asistencia al Curso de Becarios, posibilita a Hattemer, el recorrer los museos más prestigiosos y representativos de España, Francia y Portugal, donde recogió valiosa experiencia y tomó apuntes para reflejarlos en sus futuros trabajos. Sabemos y estamos seguros que Hattemer piensa y sabe como nosotros, que éste ha sido el primer gran paso: La creación no se detiene. Está latente en el espíritu y lista para traducirse ahora en la punta de sus pinceles.

Francisco Mario Hattemer, cuyo éxito deseamos compartir plenamente, cursó estudios en la Escuela Provincial de Artes Plásticas de Rosario, con el maestro de esa ciudad, Marcelo Dasso. En 1957, ocasión de la Bodas de Oro del descubrimiento del Petróleo, un trabajo suyo fue seleccionado para ilustrar el almanaque que la Empresa editó. Interviene durante el año 1965 en el Salón organizado por SUPE y obtiene un preciado galardón, Premio Secretariado Nacional; éxito que reitera en 1966 logrando el primer premio en Dibujo.

El Museo Municipal de Artes Visuales de la ciudad de Santa Fe lo tiene en 1957 como uno de sus expositores y es en agosto del año anterior en Rosario cuando expone sus obras, que la crítica lo señala "como ha sabido imprimir al color las variantes de la luz sobre los detalles que configuran la esencia de sus visiones, reflejadas por su pincel con verdadero acierto".

Estos conceptos. La ratificación de su meritoria labor a través de la beca otorgada por una entidad de la importancia y trascendencia cultural del Instituto de Cultura Hispánica, nos enfrenta con un auténtico y verdadero valor de la plástica argentina, que para nuestra alegría más íntima, es petrolero.



Arriba: Eucaliptos. Junto a estas  
líneas: Ranchos del Arroyo Salado - Oleos.

Paisaje de Capilla del Monte (óleo).

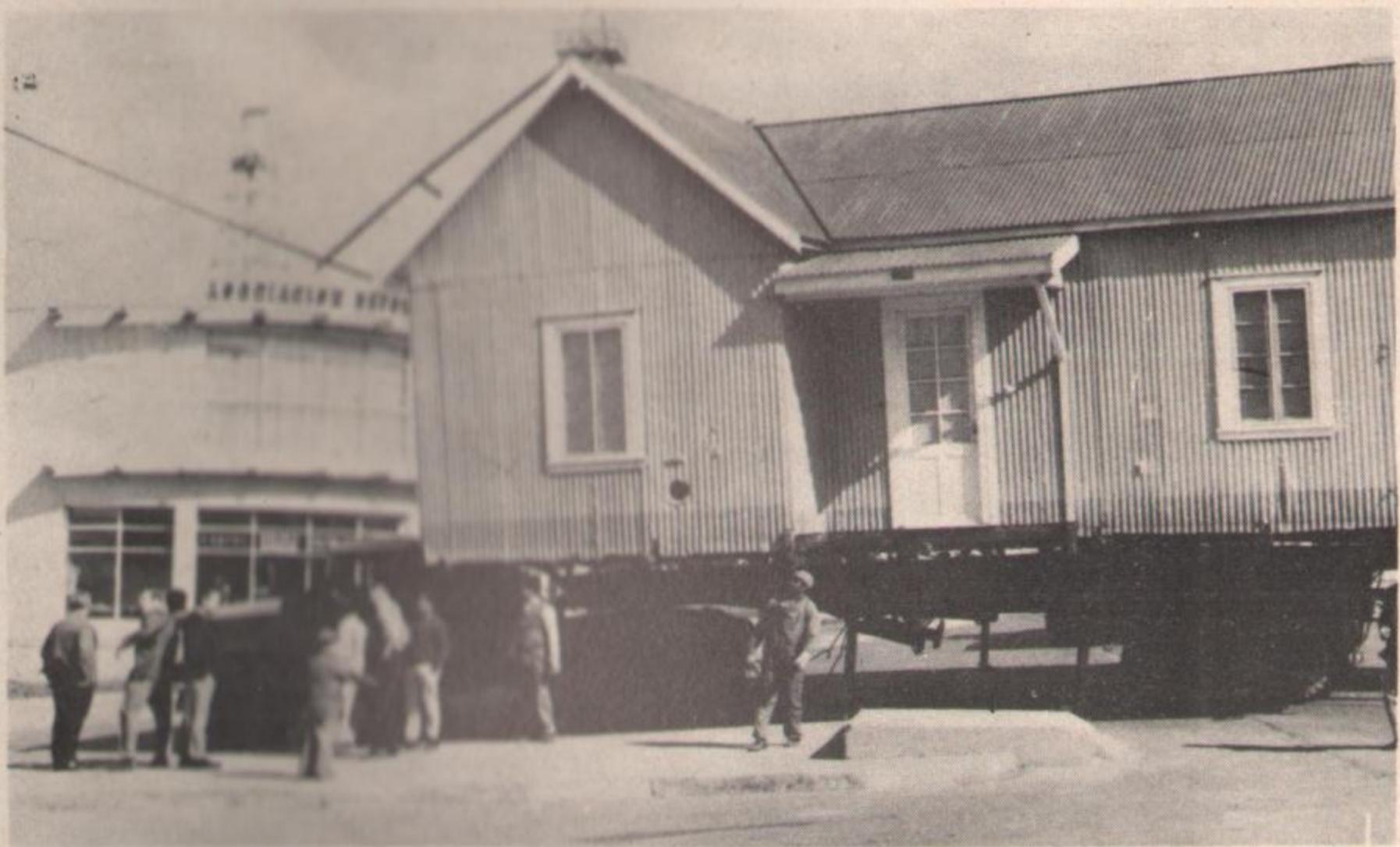


## CONVENIO LIBRADO ENTRE YPF Y MUNICIPALIDAD DE PICO TRUNCADO

Con el sólo propósito de continuar con la política de enajenación de los bienes inmuebles propiedad de la Empresa, ubicados en la zona del Yacimiento Comodoro Rivadavia y sus dependencias, se llevó a cabo el pasado día 4 de octubre el acto de firma del convenio respectivo, en el cual Yacimientos Petrolíferos Fiscales transfiere a dominio del Municipio de la localidad de Pico Truncado (Provincia de Santa Cruz), las fracciones de terrenos que en su oportunidad la Empresa Estatal hiciese reservar como futuras zonas de explotación petrolera.

De esta manera, a muy corto plazo se cristalizarán las ventas a sus actuales ocupantes, de las viviendas ubicadas en dicha zona, de igual manera que se hiciera con las de Zona Central.

En el mencionado acto, se encontraban presentes en representación de YPF, el Ing. D. Néstor Mario Novillo; y el señor Presidente de la Comisión local de Transferencia de Viviendas, D. Luis Juan Sícalos. El Municipio de la localidad de Pico Truncado estaba representado por la persona de su señor Intendente, D. Leandro Pessolano (h), quien conjuntamente con el Ing. Novillo tuvieron a su cargo la firma del convenio aludido.



### TRASLADO DE VIVIENDA

Tal como lo hiciera anteriormente con las casas que componían los Campamentos Escalante, Cañadón Perdido y Manantiales Behr, el grabado muestra el traslado de una vivienda totalmente armada desde el Campamento EL TREBOL.

El trayecto del traslado abarcó aproximadamente una distancia de 60 kilómetros, y el tiempo empleado para realizar el mismo fue de siete días.

Se puede apreciar en el presente grabado el traslado de una de las viviendas.

### PUBLICACION LIBRO SOBRE "COSTEO VARIABLE"

La Administración del Yacimiento Comodoro Rivadavia teniendo en cuenta las directivas impartidas por la Superioridad con respecto a la implantación del sistema de costeo variable, dispuso la publicación de un texto con el propósito de dar nociones fundamentales sobre la aplicación del mencionado sistema contable.

El acopio de literatura extraída de libros y publicaciones especializada, como así también las instrucciones emanadas por la Administración General de YPF ha permitido la ejecución de la obra comentada que cuenta con 122 páginas, distribuidas en 5 capítulos que tratan sobre los siguientes temas: I. - Reseña sobre costos. II. - Diferencia entre costeo variable y costos por absorción. III. - Aplicación práctica y toma de decisiones. IV. - Análisis sobre el costeo variable y su aplicación en la Empresa. V. - Datos ilustrativos sobre facturación de trabajos.

La impresión y encuadernación del texto fue realizada totalmente en los talleres gráficos del Yacimiento Comodoro Rivadavia.

## AQUI COMODORO

Asistentes al acto llevado a cabo en la sede social del Club YPF de Pico Truncado.





# POETAS PETROLEROS

## QUE IMPORTA AYER

*Que importa ayer si hay un mañana  
resplandeciente de luz y alegría,  
que importa llorar en el presente  
si sale el sol todos los días.*

*Las penas pasadas hay que dejarlas  
dormidas en el cofre de horas idas  
y esperar de la vida a cada instante  
el tesoro de lo bello que nos da la vida.  
Dios nos dio por don sus bendiciones,  
la gracia de mirar hacia adelante,  
las penas pasadas hay que olvidarlas  
dejando el corazón que alegre cante,  
la vida por ser vida ya es grandeza  
y si bulle el amor es poesía,  
para qué volver atrás nuestra cabeza  
si nos sentimos felices cada día.*

Marta H. Alvarez de Aquino  
Contaduría  
Sede Central

## LA MUJER

*Dios con poder infinito  
un día creó la mujer,  
encanto mejor no ha podido  
incluirle al nuevo ser.*

*Graciosas cual las gacelas  
hermosas cual ceibo en flor,  
igual que la primavera...  
¡nacieron para el amor!*

Oscar Aníbal Muriel  
La Plata  
Taller Naval

## A UNA ESTATUA

*Ternura de tu cuerpo de alabastro  
que invita a acariciar  
mi verso en aureola de ternura  
imita en su rimar.*

*Permite que mi aliento al tuyo frío  
pueda comunicar  
la fiebre que en mi loco desvarío  
te resucitará.*

*Anídame en la noche con el manto  
de tu serenidad  
y plasmaré en tu seno un tibio canto  
con son de eternidad.*

*Despoja de laureles tu cabeza  
de pagana deidad  
y deja que en mi rapto de poeta  
te invite a caminar.*

*El frío de tu mano fina y quieta  
quisiera penetrar  
escanciando en el cuenco de su espera  
mi sed del más allá.*

*Y en la verdad de tu quietud serena  
mi ser descifrará  
las horas que penetran el arcano  
de tu inmovilidad.*

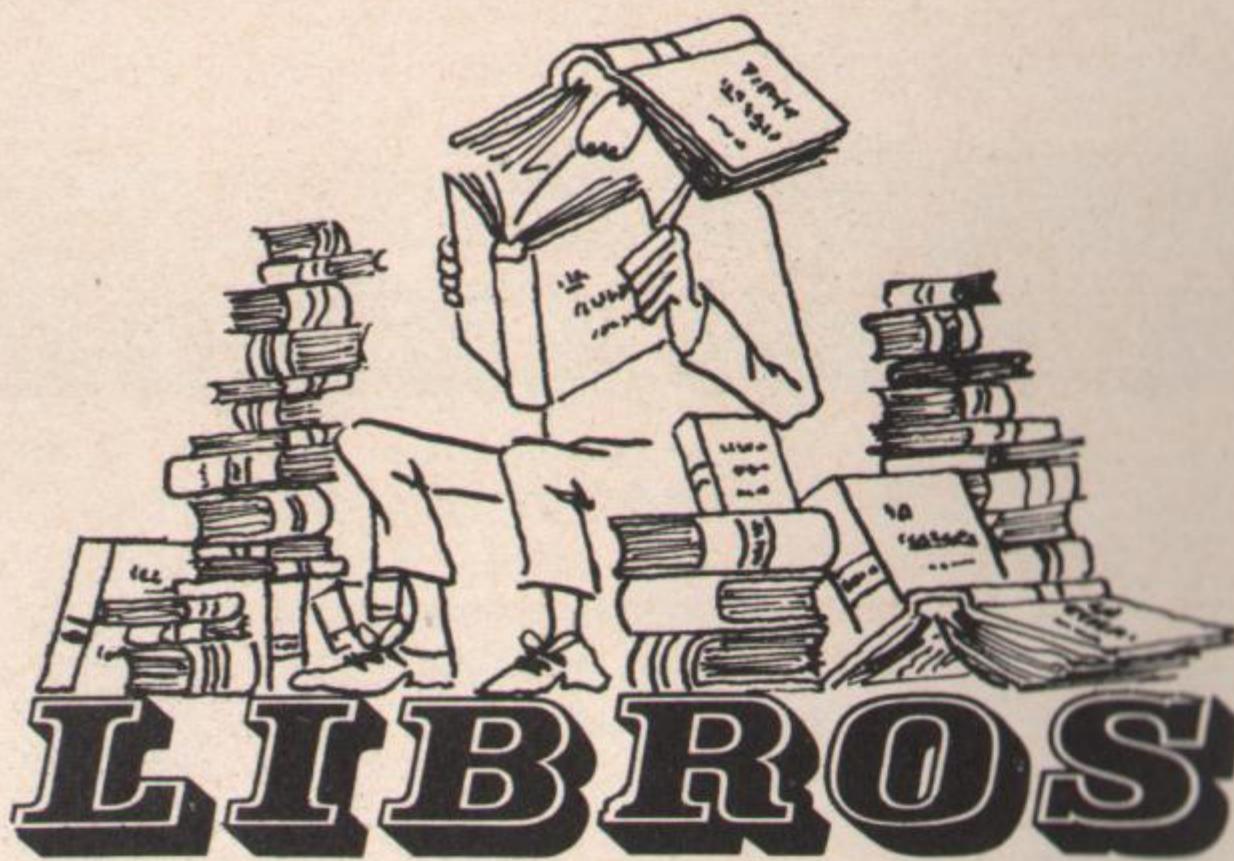
Diego López Rubí  
Bibliotecario  
Cpto. Vespucio

## MADRE MIA

*¡Vedla todos allí, ésa es mi madre!  
oh bucaro de amor toda ternezas,  
luminaria en mi hogar, incomparable,  
compartiendo alegrías y tristezas.  
Si mirando silente nos observa,  
si sonriente, acercándose nos habla,  
cuantas dulzuras en su faz encierra...  
y palabra de Dios es su palabra.*

*¡Miradla bien! ¡Qué excelsa artista puede  
describirla cual es en grandeza?  
¡Qué lírico poeta en sus estrofas  
describirá su amor y su belleza?  
Mas hoy tu hijo, para honrar tu día,  
dulcemente te dice: ¡Madre Mía!*

Francisco Caristo



## ESTABILIDAD Y DESARROLLO EN AMERICA LATINA

Carlos García Martínez - Editorial Sudamericana - Impreso en Buenos Aires, Argentina - Junio 1969 - 205 páginas.

Dice el autor en su obra: "En América Latina, únicamente, dos países han logrado en los hechos alcanzar en medida considerable ese gran objetivo de combinar la estabilidad con el desarrollo y ellos son México y Venezuela. No es por casualidad que los dos presentan la tasa más elevada de desarrollo de la región, de las dos últimas décadas". Y continúa el autor de este libro. "Esto es para nosotros contundente y nos reafirma en nuestra profunda convicción de que la América Latina sólo podrá alcanzar la grandeza, el bienestar y la libertad duraderas, si tiene la imaginación y la decisión indispensables para despertar y poner en movimiento las grandes fuerzas dinámicas que tanto las circunstancias del mundo como las suyas propias le ofrecen, y al mismo tiempo dotar a ese movimiento ascendente de una racionalidad íntima que garantice su durabilidad en el tiempo y con ello el pleno desarrollo de su potencialidad creadora".

Gustavo Adolfo Becquer - Editorial Aguilar - (en cuero) - Prólogo por Joaquín y Serafín Alvarez Quintero - 1270 páginas, tamaño 12,5 x 18,5.

Edición 13<sup>a</sup>, corregida y aumentada, con nueva ordenación y agrupación de los textos, acompañada de notas. Los textos incorporados son: Diario adolescente, Carta abierta a Don Juan de la Rosa González y dos cartas personales.

## EL NACIMIENTO DE LA INTELIGENCIA EN EL NIÑO

Juan Piaget - Editorial Aguilar (Traducción al español por Luis Fernández Cancela) un volumen de 316 páginas.

Reproducimos el extracto del índice:

El problema biológico de la inteligencia. Adaptaciones sensomotrices elementales. El ejercicio de los reflejos. Las primeras adaptaciones adquiridas y la reacción circular primaria. Adaptaciones sensomotrices intencionales: Las reacciones circulares secundarias y los "procedimientos dedicados a prolongar los espectáculos interesantes". La coordinación de los esquemas secundarios y su aplicación a las situaciones nuevas. La reacción circular terciaria y el descubrimiento de nuevos medios por experimentación activa. Invención de nuevos medios por combinación mental. Conclusiones: La inteligencia sensomotriz o práctica y las teorías de la inteligencia.

## BOQUITAS PINTADAS

Manuel Puig - Editorial Sudamericana - Impreso en Buenos Aires - Setiembre de 1969 - Colección El Espejo - 248 páginas.

Boquitas Pintadas, la nueva novela de Manuel Puig, adopta la forma de un folletín por entregas.

Un género no menos popular que el de los mitos, pero ligado a los poderosos medios técnicos y a las necesidades vulgares de la sociedad industrial, como la define Levy Strauss.

De "Boquitas Pintadas" dice su autor: "Esta obra es mi interpretación de los móviles morales de la clase media argentina en una época determinada. ¿Por qué folletín? porque el folletín es un género clásico de la literatura popular y "Boquitas Pintadas" es un intento de literatura popular.

# Arrimando el ojo a la solapa del libro reciente . . .

Del folletín quise tomar la estructura, atenta al interés anecdótico, la emotividad, la aparente simplicidad en el trazo de los personajes. Con esta obra pretendo llegar a un público más vasto, sin por ello perder vigor estilístico ni renunciar a los experimentos formales iniciados en mi primera novela".

## LAS MEJORES EDICIONES DE 1968

Se dio a conocer el veredicto del jurado correspondiente al concurso Los Libros Mejor Editados en 1968, organizado por la Fundación interamericana de Bibliotecología Franklin. Los premios corresponden a las siguientes obras y editores:

Categoría A (obras para bibliófilos): Luis Alonso "Dante" y "Divina Comedia", editada por Ediciones Culturales Olivetti; categoría B 1 (libros de arte en general) con ilustraciones originales en color y en negro o reproducciones de pinturas, grabados y fotografías: Juan Carlos Dávalos "Monumentos históricos de Salta", editada por la Dirección de Cultura de la provincia de Salta; categoría B 2 (libros de literatura general realizados con intención artística, con ilustraciones en negro y color): Fernando Demaría "Pampa Roja", Ediciones del Hombre Nuevo; categoría C (literatura general): G. S. Kirk "Los poemas de Homero", de Paidós; categoría D (encyclopedia y diccionarios): Diccionario Mayor, 3 volúmenes, de Códex S. A.; categoría E 1 (libros científicos): Biblioteca de la Nueva Educación, 28 volúmenes, de Troquel; categoría E 2 (libros técnicos): Henry Foster, "Curso básico de dibujo técnico", C. A. Tuthill "Service de grabadores", A. B. Cohen "Parlantes y bafles de alta fidelidad", "Manual universal de transitores y reemplazos" y "Manual universal de válvulas y reemplazos", editados por Glem S. A.; categoría F (libros de enseñanza primaria): M. V. Barrenechea y A. R. de Genijóvich "The merry go-round", de Editorial Kapeluz; categoría G (libros de enseñanza secundaria): Floreal Rossi "Geografía general de Asia y África", de Editorial Stella; categoría H (libros de enseñanza universitaria): F. E. Christamn y colab. "Clínica quirúrgica", Editorial El Ateneo; categoría I (libros infantiles): J. Daroqui "El mundo de los animales", 2 volúmenes, Editorial Sigmar; categoría J: (libros para jóvenes): Selecciones Juveniles Atlántida, volúmenes 19 y 20, editor Atlántida S. A.; categoría K 1 (colecciones de formato corriente estilo paper-back): "Biblioteca de cultura pedagógica", volúmenes 100, 101, 102 y 106; Leif y Delay, "Psicología y educación del niño", 2 volúmenes; M. A. Sobrevila "Didáctica de la educación técnica", A. Vera "Metodología de la investigación" y L. Félix "Matemática moderna", editados por Kapelusz S. A.; categoría K 2 (colecciones de formato pocket): K. Horney "La personalidad neurótica de nuestro tiempo", E. V. Wolfenstein "Los revolucionarios: Lenin, Trotsky, Gandhi", J. Vernon, "Dentro del cuarto negro", Theobald y otros "La muchedumbre solitaria", R. May "El dilema existencial del hombre moderno", Brigham y Vogel "La revolución cultural de Mao Tse-tung", Barnett "China después de Mao", Hentoff y MacCarthy "Jazz psicología y sociología", editados por Paidós; categoría K 3 (colección de obras completas): Pablo Neruda "Obras completas", 2 vol. de Losada S. A.; categoría K 4 (colección de tipo popular): A. Chejov "El beso", G. García Márquez "El coronel no tiene quien le escriba", J. C. Onetti "La vida breve", S. Nacht "El masoquismo" V. Woolf "Orlando" y E. Sábat "Uno y el universo", editados por Sudamericana S. A. Por falta de categoría, el jurado destaca que no se premió el libro de cocina "Femirama" de Códex.

# CAJON DE RETAZOS.

## EN EL FUTURO SE PREVE QUE EL LAGO TOBA SERA CENTRO DE ATRACCION TURISTICA

Durante la visita que realizó al Norte de Sumatra el embajador de Filipinas en Yakarta, Modesto Farolan, expresó que las mejoras de servicios e instalaciones en Parapat, con su Lago Toba, en el futuro atraerá mayor número de turistas. El embajador Farolan, que en una oportunidad desempeñó el cargo de Presidente de la Asociación del Área del Pacífico (PATA) comparó el hermoso escenario del Lago Toba con el del paisaje suizo.

Además, mantendrá conversaciones con el sultán Hamengku Buwono IX, Presidente del Consejo Nacional de Turismo de Indonesia, respecto a las posibilidades de incrementar el turismo, especialmente de Filipinas, a dicha región.

Durante su visita, el embajador Farolán también se dirigió a la aldea Tomok, en la Isla Samosir a fin de comprobar si en el pasado la gente de Batak emigró a Filipinas.

## FLORICULTORA INDONESIA

### OBTIENE PREMIO INTERNACIONAL

Una mujer indonesia ha obtenido un premio en un concurso de ikebana realizado en el Centro de Arte Ikenobo de Nueva York, sede internacional del Centro Ikenobo de la Escuela de Ikebana. Karlina Wiharsa obtuvo un tercer lugar entre 39 asistentes de todo el mundo. La señora Wiharsa es propietaria de la florería Sian Tan, de Yakarta. Hace diecisiete

años que se dedica a las flores y a los arreglos florales.

### "TIME-LIFE" EDITARAN UN LIBRO DE COCINA INDONESIA

La compañía editora "Time-Life", de Estados Unidos, tiene el propósito de publicar un libro de cocina indonesia que ha de incluir los platos favoritos de la familia del Presidente Suharto. Rafael Steinberg, redactor de "Time-Life", se encuentra actualmente en Indonesia a fin de reunir material para dicho libro.

Según una estadística de la UNESCO, España ocupa, en la producción total de libros de Europa, el tercer lugar, después del Reino Unido y Alemania Occidental.

El más importante poema épico en lengua castellana, "La Araucana" —de Alonso de Ercilla—, nació a la vida de las letras, hace cuatro siglos. Sirvió ese poema, para incorporar por primera vez, el tema americano a la poesía hispana.

El super petrolero "Universo Ireland" ha pasado a ser el más grande del mundo, con sus 312.000 toneladas de porte bruto. Lo construyeron los astilleros japoneses Ishikawajima Harima Heavy Industries, de Yokohama y fue arrendado por sus armadores a la Gulf Oil Corporation, para transporte de petróleo desde el Golfo Pérsico hasta Irlanda, por la ruta del Cabo de Buena Esperanza.

Una mezcla por partes iguales de lavandina y de vinagre quita las manchas de tinta de las telas blancas. Luego se enjuagua cuidadosamente.

Para que la mostaza se mantenga fresca y conserve su sabor bastará recubrirla con una rodaja de limón.

La compota de manzanas resultará mucho más sabrosa si en el momento de servirla se le agrega un trocito de manteca y una cucharada de crema.

No poner nunca las bananas en la heladera, pues se ponen negras.

La milanesas al horno son riquísimas y resultan más digestibles que las fritas; las recomendamos especialmente para niños, enfermos o ancianos.

### OBTENCION DEL REGISTRO DE CONDUCTOR

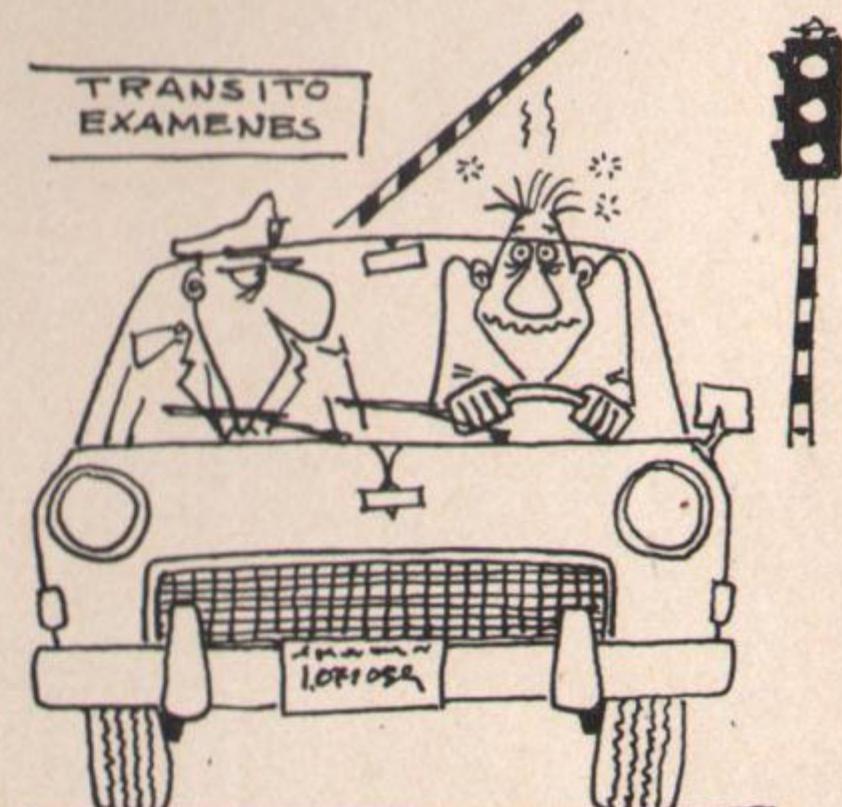
Recuérdanse las disposiciones que rigen para ello:

Quienes deseen obtener el registro particular, deben concurrir al Departamento de Transportes, Estados Unidos 1228, de 7 a 16.30, y presentar 2 fotografías de 4 x 4 centímetros, de frente, sin brillo, tomadas con saco, corbata y cabeza descubierta; certificado de domicilio expedido por la Policía Federal, recibo de patente a su nombre o, en caso contrario, autorización para rendir examen en el vehículo que no sea de su propiedad; cédula de identidad otorgada por la Policía Federal (en buen estado de conservación, ya que no se aceptan documentos rotos o deteriorados o con la fotografía suelta).

Para obtener el registro de conductor profesional, los aspirantes deben iniciar previamente el trámite sobre antecedentes de su conducta, en la mesa de entradas, que funciona en la planta baja del edificio indicado.

No se otorga licencia de conductor profesional a menores de 18 años, y entre esa edad y los 21 años, se concederán únicamente cuando el interesado concurra con su padre, tutor o guardador legal, munidos de la correspondiente documentación.

A fin de hacer más rápida la atención del público, la Municipalidad recomienda que todos los trámites se efectúen por la mañana.



# LA GRAN AVENTURA ESTA EN SU COCINA



## MENU N° 1

### Sopa de crema de tomates

INGREDIENTES: 50 gramos de manteca - 1 cebolla picada - 1 cucharada de harina, caldo - 1 cucharadita de azúcar y 1 cucharada de conserva de tomate.

Dorar la cebolla picada en la manteca, agregar la conserva y echarle el caldo y cuando está hirviendo agregarle la harina para espesar, revolviéndola continuamente, colarla y condimentarla a gusto. Puede servirse con rebanadas finas de pan frito.

### Pastel de carne

INGREDIENTES (para 6 personas): ½ kilo de papas, 50 gramos de manteca, queso rallado, 700 gramos de carne tierna picada fina, 1 cebolla, 100 gramos de pasas sin semilla, 100 gramos de aceitunas.

Se hierven las papas con su cáscara, se pelan y se pasan por prensapapas, se mezcla la manteca y una cucharadita de sal y el queso rallado. Se fríe en aceite la cebolla bien picada, cuando está dorada se agrega la carne y sal. Una vez cocinada se coloca en una fuente honda, se le agrega las pasas y aceitunas. Se cubre con el puré y se dora al horno.

### Ensalada de frutas

Se cortan en trozos pequeños 1 ananá, 4 manzanas, 6 bananas y una lata de duraznos en almíbar. Se le añade azúcar al gusto y una copita de marrasquino. Se sirve helado.

## MENU N° 2

### Coliflor a la romana

INGREDIENTES: 1 coliflor - 50 gramos de manteca, 2 dientes de ajo, 1

taza de aceite, 1 cebolla grande picada, 3 tomates, sal y pimienta. Cocinar la coliflor y cortarla. Saltarla en manteca con los dientes de ajo. Aparte poner en una sartén el aceite, dorar la cebolla, agregar los tomates pelados y cortados, sal, pimienta y dejar hervir hasta que se espese.

Poner la coliflor en una fuente, cubrirla con la salsa y espolvorearla con queso rallado.

### Pollo al horno

INGREDIENTES: 1 pollo, sal, pimienta y el jugo de 2 limones.

Una vez pelado y lavado, colocar el pollo en una asadera y condimentarlo con sal, pimienta y rociarlo con el jugo del limón. Cocinarlo en horno caliente.

### Fruta fresca

## MENU N° 3

### Chauchas con leche

INGREDIENTES (Para 4 personas): 1 kilo de chauchas, una taza de leche, 2 cucharadas de queso rallado, nuez moscada, pimienta y sal. Se despuntan las chauchas y se les quita los hilos, se cocinan en agua y sal. Se escurren no muy blandas y se ponen en una sartén. Se mezcla el queso con la leche, se añade una raspadura de nuez moscada y pimienta y se vierte sobre las chauchas, se tapa la sartén y se deja cocinar diez minutos a fuego lento.

### Milanesa al horno con papas

INGREDIENTES: 8 milanesas de ternera cortadas finas, pan rallado, 1 huevo batido, sal y 4 papas grandes.

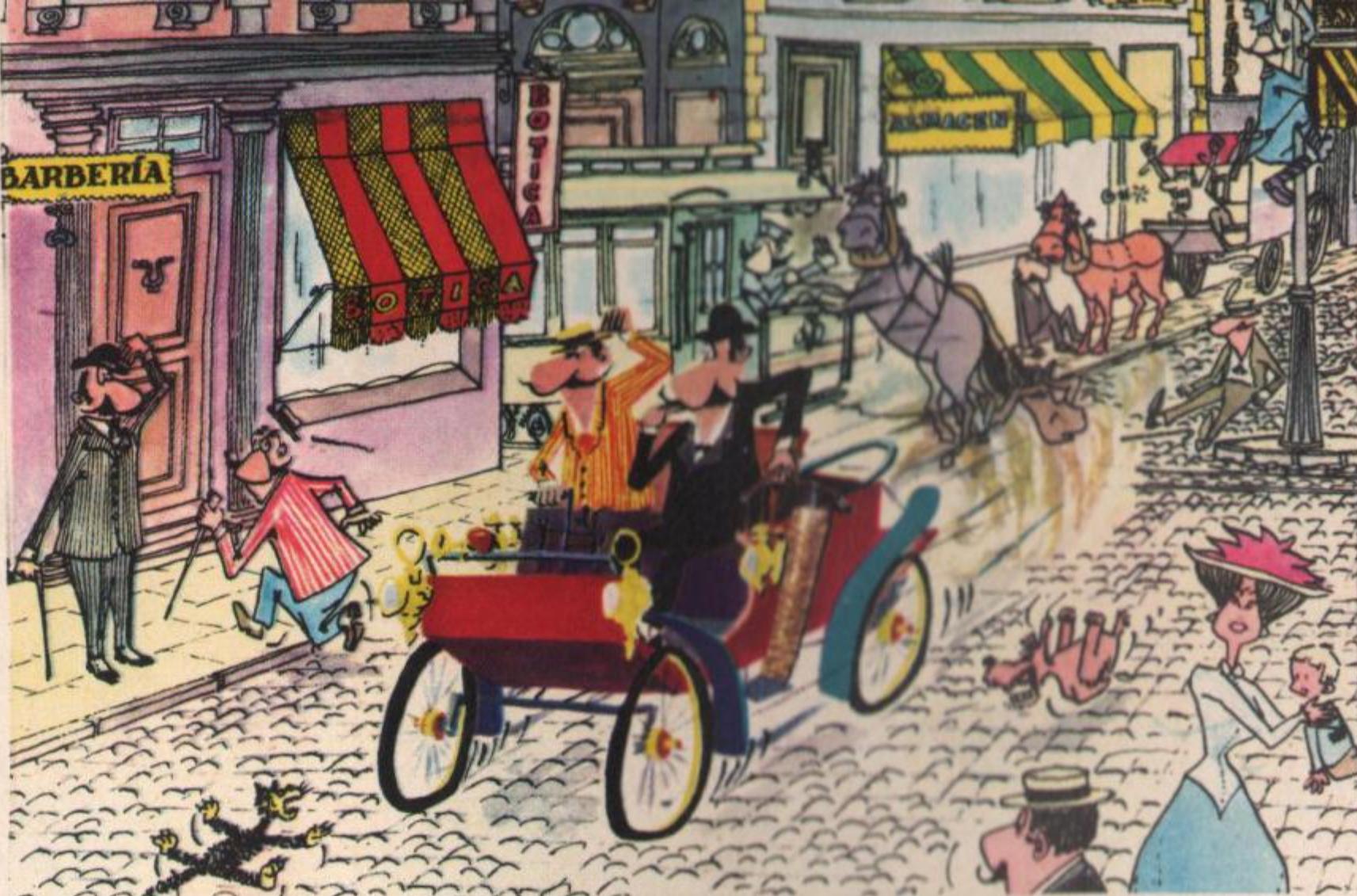
Pasar las milanesas por el huevo batido y luego por el pan rallado. Colocarlas en una fuente de horno, rociarlas con aceite y sal y cocinarlas en horno regular.

Se pelan las papas, se cortan en cuatro y se cocinan al mismo tiempo que las milanesas.

### Manzanas asadas

INGREDIENTES: 6 manzanas grandes, 100 gramos de azúcar negra, 1 taza de agua, 300 gramos de nueces picadas.

Lavar las manzanas, sacarle una tapita y ahuecarlas. Picar la pulpa, que se sacó de las manzanas y mezclarla con las nueces y el azúcar, llenar con esto las manzanas. Colocarlas en una asadera, agregarles el agua y cocinarlas en horno suave.



# ¿SABIA USTED?

...en 1935, por Decreto del Poder Ejecutivo, se estableció que YPF debía ser tratada como una dependencia de la Administración Nacional, en sus relaciones con las reparticiones de gobierno?

...Malcolm Campbell, en el mes de marzo de 1935, con su "Blue Bird" logró alcanzar una velocidad de 485 kilómetros por hora, superando su propio record, de una prueba anterior, de 445,495 kilómetros por hora?

...en 1855, Samuel Kier, ensayó la destilación de pequeñas cantidades de petróleo, obtenidas en los pozos de Salmuera de Tarentum (Pennsylvania), instalando en Pittsburgh un alambique de un metro cúbico de capacidad, con el cual inició la producción de "kerosene iluminante", destilado del petróleo, vendiéndolo en competencia con el producto similar obtenido por destilación de la hulla y de esquistos bituminosos, que en esos años se había empezado a producir en Inglaterra y Estados Unidos de Norteamérica, en base a las patentes de James Young?

...a fines del siglo pasado, el principal producto de la destilación del petróleo era el kerosene de alumbrado? Le seguían en orden de importancia: los aceites lubricantes, la parafina, el asfalto, las grasas minerales y algunos disolventes para barnices.

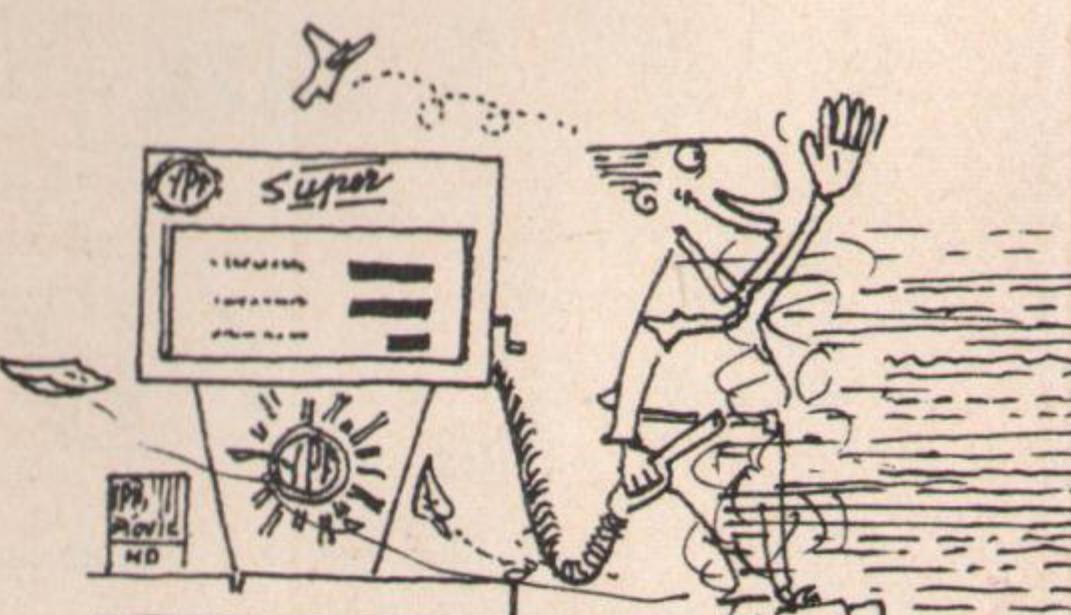
...recién, después de 1904 —en los 10 años siguientes—, la creciente adopción del automóvil como medio de locomoción trajo un aumento acelerado de consumo de nafta y en 1914 este producto antes despreciado, había pasado a ocupar el primer lugar en la destilación del petróleo manteniendo los aceites lubricantes el segundo lugar en el orden de importancia económica de los derivados del oro negro?

...en 1913 aparece por primera vez en el mercado de los EE. UU. la nafta de cracking? Elaborada en la destilería de Whiting, en la primera batería de alambiques Burton allí instalada. Era un producto amarillento de mal olor, que fue considerado inferior a la nafta de destilación primaria y tuvo que venderse a menor precio.

...el Poder Ejecutivo, por Decreto del 22 de febrero de 1938 concede a YPF la autorización necesaria para invertir hasta \$ 2.850.000 m/n., en la instalación de una planta de "reforming", compuesta de las correspondientes de "cracking" y "polimerización" destinadas a mejorar las cualidades antidetonantes de la nafta que se produce?

...la aparición en el mercado del "Insecticida PYF", en 1932, tuvo como inmediata influencia el descenso de los precios de los productos similares? Ese fenómeno constituye una característica de la que YPF se orgullece y con la que el público consumidor está identificado, pues se registra invariablemente, cada vez que la empresa lanza un nuevo producto.

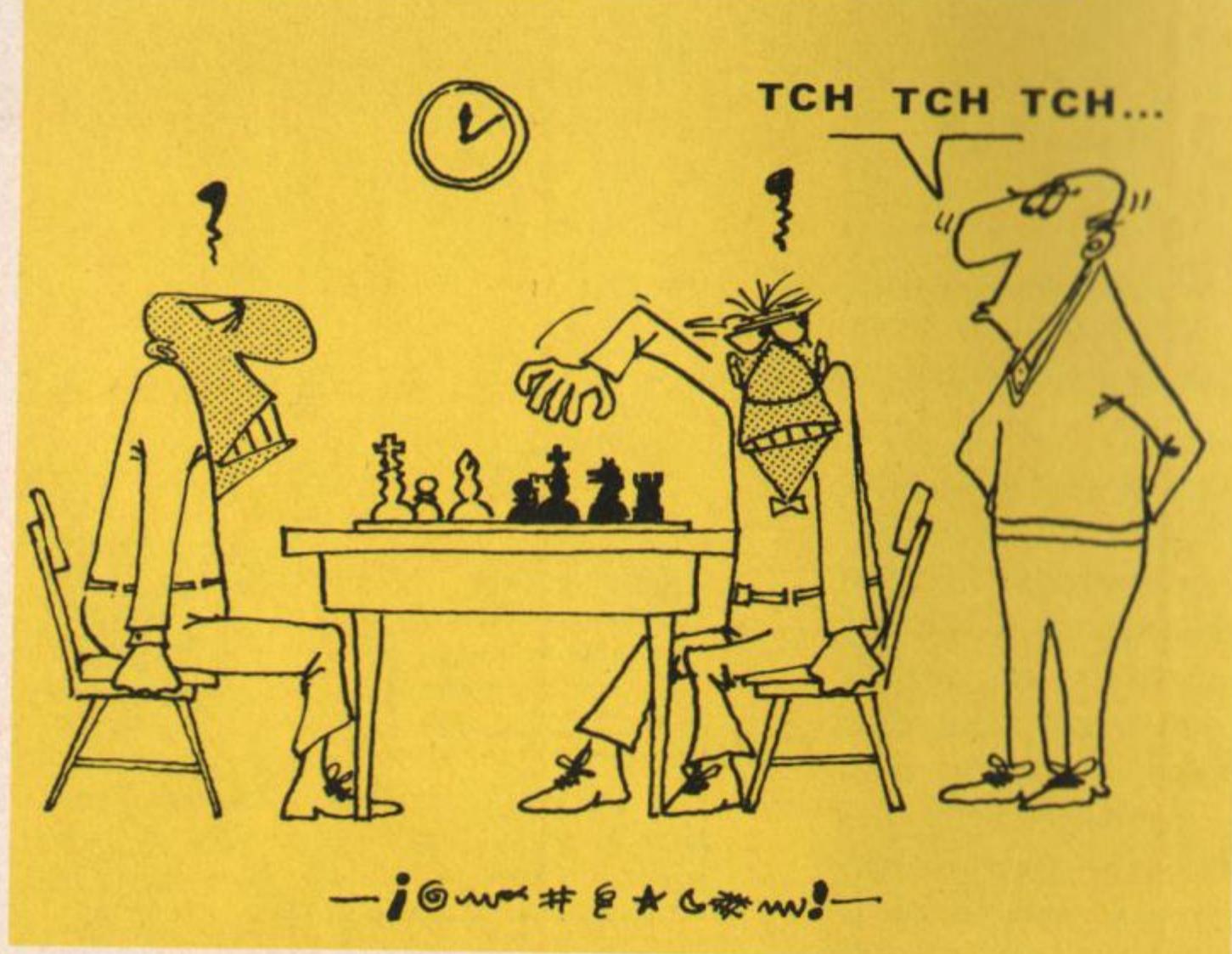
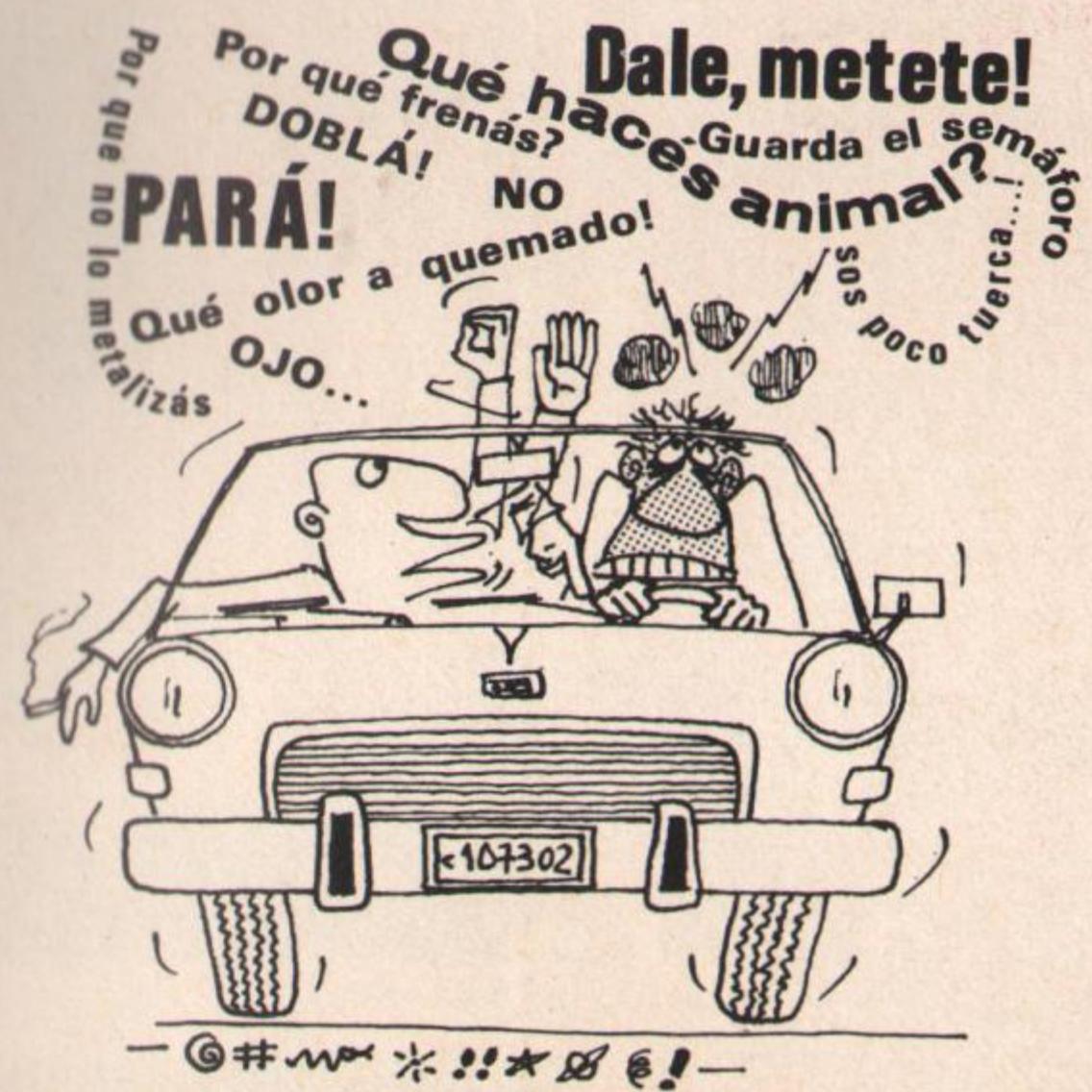
...los dos nuevos tipos de nafta presentados por YPF en el mercado consumidor argentino, demandó una inversión superior a los 18.000 millones de pesos para adecuar sus destilerías a esta innegable y superior calidad del producto?



# cargosos

y

# cargoletos



# **FONDO DE AYUDA MEDICO SOCIAL**

**¿Sabe usted que el FAMS puede contribuir a solucionar situaciones no previstas en el Estatuto Asitencial de YPF?**

**Requiera informes en:**

**CAPITAL FEDERAL: Gerencia de Obra Social:  
(AYUDA SOCIAL) — Sarmiento 778**

**DEPENDENCIAS: Oficinas de Personal.**



# YPF también es líder en lubricantes...

Este es el porcentaje: 65 %



De los 2.000.000 de automotores que hay en el país,  
1.300.000 demuestran todos los días  
y en todo clima y terreno  
las insuperables virtudes de SUPERMOVIL.

Súmese al alto porcentaje de consumidores de

## supermóvil



USE LUBRICANTES YPF... Y PEGUELE FUERTE